叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 良心(conscience) 000001

2. 良心(conscience) 000002

3. 良心(conscience) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心(Conscience)
第1/3页

['kɒnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with engravings .
插图 和 雕刻 .

配有版画插图。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɒnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" IT IS ONLY A TRIFLE .
" 它 是 仅有的 一个 琐事 .

“这只是一件小事。”

" ['kɒnʃəns] .
" CONSCIENCE .
" 良心 .

“良心。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntri] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [lɒŋgə(r)] .
The short wintry days were beginning to lengthen , the sun rose earlier and staid up longer .
这 短的 冬季 天 是 开始 到 加长 , 这 太阳 玫瑰 早些时候 和 稳重 向上 更长 .

短暂的冬日白昼开始变长，太阳升起得更早，停留的时间也更长。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] .

Now and then a bluebird was heard twittering a welcome to the coming spring .

现在 和 然后 一个 蓝鸟 曾是 听到 推特 一个 欢迎 到 这 未来 春天 .

不时能听到蓝鸟的鸣叫，仿佛在欢迎春天的到来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəubinz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

As for the robins , they were as pert and busy as usual .

作为 为了 这 知更鸟 , 他们 是 作为 活泼 和 忙碌的 作为 通常 .

至于知更鸟，它们一如既往地活泼忙碌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪsi] ['prɪz(ə)n] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ,

The little streams were beginning to find their way out of their icy prison slowly and with trembling ,

这 小的 溪流 是 开始 到 寻找 他们的 方式 出去 的 他们的 冰冷的 监狱 缓慢地 和 和 发抖 ,

小溪开始缓缓地、颤抖着，从冰封的牢笼中挣脱出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [əʊld]['wɪntə(r)] [mait] [teɪk] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

as if they feared old winter might take a step and catch them ,

作为 如果 他们 害怕 老的 冬天 可能 拿 一个 步 和 抓住 他们 ,

仿佛他们害怕凛冽的寒冬会突然降临，将他们吞噬。

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] .

and pinch them all up again .

和 捏 他们 全部 向上 再次 .

然后把它们全部捏起来。

[fræŋk][ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [snəʊ] [mæn] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [smɔːlə(r)] ['evri] [deɪ] ;

Frank and Harry were sorry to see their snow man growing smaller and smaller every day ;

坦率 和 哈里 是 对不起 到 看 他们的 雪 男人 生长 较小的 和 较小的 每一个 天 ;

弗兰克和哈里眼看着他们的雪人一天比一天小，感到很伤心；

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['pɔːtli] ['dʒentlmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , ['ʃæbi] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] .

from being a large , portly gentleman , he was shrunk into a thin , shabby , ugly - looking fellow .

从 存在 一个 大的 , 肥胖的 绅士 , 他 曾是 缩小 进入 一个 薄的 , 破旧 , 丑陋的 - 寻找 同伴 .

他原本是一位身材高大魁梧的绅士，却变成了一个瘦弱、邋遢、相貌丑陋的家伙。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɪz; ɪz][fæt] [nəʊz] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,

His strong arms were about falling to the ground ; his fat nose had entirely disappeared ,

他的 强的 武器 是 关于 坠落 到 这 地面 ; 他的 胖的 鼻子 有 完全 消失 ,

他强壮的双臂几乎要垂到地上；他肥硕的鼻子已经完全消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][bɪg] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [lʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θrəʊt] ,

and his mouth had grown so big that you might look down his great throat ,

和 他的 嘴 有 生长 所以 大的 那 你 可能 看 向下 他的 伟大的 喉 ,

他的嘴巴变得如此之大，以至于你可以透过他的喉咙看到里面。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and see the place where one of the boys used to go in to make his
和 看 这 地方 在哪里 一 的 这 男孩们 用过的 到 去 在 到 制作 他的
- [tɔːk] .
snowship talk .
- 讲话 .

去看看其中一个男孩以前用来让他的雪船说话的地方。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [lʌvd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə]
Frank and Harry loved all their winter amusements , and were loath to
坦率 和 哈里 喜爱 全部 他们的 冬天 娱乐 , 和 是 厌恶 到
[gɪv] [ʌp] ['skeɪtɪŋ] ,
give up skating ,
给 向上 溜冰 ,

弗兰克和哈里热爱所有的冬季娱乐活动，他们很不情愿放弃滑冰。

['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['snəʊbɔːlɪŋ] .
sliding , and coasting , and above all , snowballing .
滑动 , 和 滑行 , 和 多于 全部 , 滚雪球效应 .

滑行、滑行，最重要的是，滚雪球式增长。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['twaɪlaɪt] — - [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
Yet the boys enjoyed the lengthening twilight — - the hour their mother devoted to
然而 这 男孩们 享受 这 延长 暮 — - 这 小时 他们的 母亲 奉献 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，男孩们却很享受逐渐变长的黄昏——这是他们的母亲专门留给他们的一个小时。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [sents] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [fræŋk] , [wʌn] [deɪ] .
" Will you please to give me two cents , Mother ? " said Frank , one day .
" 将要 你 请 到 给 我 二 分 , 母亲 ? " 说 坦率 , 一 天 .

“妈妈，您能给我两分钱吗？”有一天，弗兰克说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] . "
" To buy a piece of chalk . "
" 到 买 一个 片 的 粉笔 . "

“去买一块粉笔。”

" [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz]
" And two for me , Mother , " said Harry , " for I want a piece as
" 和 二 为了 我 , 母亲 , " 说 哈里 , " 为了 我 想 一个 片 作为
[wel] [æz; əz] [fræŋk] . "
well as Frank . "
出色地 作为 坦率 . "

“妈妈，我也要两块,”哈利说，“因为我和弗兰克一样，都想吃一块。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [tʃɔːk] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" What are you both going to do with chalk ? " asked their mother .
" 什么 是 你 两个都 去 到 做 和 粉笔 ? " 问 他们的 母亲 .

“你们俩打算用粉笔做什么？”他们的母亲问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
She asked again , but they made no reply .
她 问 再次 , 但 他们 制成 不 回复 .

她再次询问，但他们没有回答。

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] .
" I cannot give you the money till you tell me what you want of the chalk .
" 我 不能 给 你 这 钱 直到 你 告诉 我 什么 你 想 的 这 粉笔 .

“在你告诉我你想要什么粉笔之前，我不能给你钱。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ?
Why are you not willing that I should know ?
为什么 是 你 不是 愿意的 那 我 应该 知道 ?

你为什么不愿意让我知道？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" The boys continued silent for a short time , and then Frank said , " I am
" 这 男孩们 持续 沉默的 为了 一个 短的 时间 , 和 然后 坦率 说 , " 我 是

[ə'freɪd] [ðæt] ,
afraid that ,
害怕的 那 ,

男孩们沉默了一会儿，然后弗兰克说：“恐怕……”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔːk] ,
if you know what we are going to do with the chalk ,
如果 你 知道 什么 我们 是 去 到 做 和 这 粉笔 ,

如果你知道我们要用粉笔做什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "
you will not let us have the money . "
你 将要 不是 让 我们 有 这 钱 . "

你们不肯把钱给我们。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [rɒŋ] .
" Then , " replied their mother , " you think what you want to do is wrong .
" 然后 , " 回复 他们的 母亲 , " 你 思考 什么 你 想 到 做 是 错误的 .

“那么，”他们的母亲回答说，“你认为你想做的事情是错的。”

[ai] , [pə'hæps] , [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ðə; ði]
I , perhaps , ought to insist upon your telling me what you want of the
我 , 也许 , 应该 到 坚持 之上 你的 讲述 我 什么 你 想 的 这

[tʃɔːk] .
chalk .
粉笔 .

或许我应该坚持让你告诉我你想要这粉笔做什么。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] ,
I love to give you every innocent pleasure ,
我 爱 到 给 你 每一个 清白的 乐趣 ,

我喜欢带给你所有纯真的快乐，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] .
and what is right for you to do I think I may know about .
和 什么 是 正确的 为了 你 到 做 我 思考 我 可能 知道 关于 .

至于你该怎么做才是正确的，我想我可能知道。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]
However , if you will assure me it is for nothing wrong that you want the
然而 , 如果 你 将要 保证 我 它 是 为了 没有什么 错误的 那 你 想 这

[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,

但是，如果你能向我保证你想要粉笔没有任何其他原因，

[ai] [wɪl] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "
I will ask no more questions , and give you the money . "
我 将要 问 不 更多的 问题 , 和 给 你 这 钱 . "

我不会再问任何问题，把钱给你。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də]['eni] [ɡreɪt] [hɑːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæri] .
" We do not mean to do any great harm with it , " said Harry .
" 我们 做 不是 意思是 到 做 任何 伟大的 伤害 和 它 , " 说 哈里 .

"我们无意用它来造成任何大的伤害,"哈利说。

" [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Still I am afraid you will not quite like to have us do it ,
" 仍然 我 是 害怕的 你 将要 不是 相当 喜欢 到 有 我们 做 它 ,

"但我恐怕您不会完全希望我们这样做。"

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
mothers are so much more particular than boys , you know . "
母亲们 是 所以 很多 更多的 特别的 比 男孩们 , 你 知道 . "

你知道，母亲比男孩要挑剔得多。

" [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsə'ɡriː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
" Try and see if we disagree about this matter , " said their mother .
" 尝试 和 看 如果 我们 不同意 关于 这 事情 , " 说 他们的 母亲 .

"试着看看我们在这件事上是否有分歧,"他们的母亲说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ? " [sed] ['hæri] [tuː; tə] [fræŋk] .
" Shall I tell ? " said Harry to Frank .
" 将 我 告诉 ? " 说 哈里 到 坦率 .

"要我说吗？"哈利问弗兰克。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

"是的,"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] .
" It is no such dreadful affair .
" 它 是 不 这样的 可怕 事务 .

"这并非一件可怕的事情。"

[lets] [tel] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's tell mother all about it .
我们来吧 告诉 母亲 全部 关于 它 .

我们把事情的来龙去脉都告诉妈妈吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
You know , she said the other day that she remembered when she was a boy .
你 知道 , 她 说 这 其他 天 那 她 记得 什么时候 她 曾是 一个 男生 .

你知道吗，她前几天说她还记得自己还是个男孩的时候。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒf(ə)n][kwəʊtid]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'ɡæn] : " [juː; jʊ] [siː] ,
" They all laughed at this often quoted blunder , and Harry began : " You see ,
" 他们 全部 笑了 在 这 经常 引 错误 , 和 哈里 开始 : " 你 看 ,

他们都笑了起来，嘲笑这个经常被引用的失误，哈利开口说道："你们看，

['mʌðə(r)] , [ðæt] ['jestədeɪ] [dʒɒn] [ɡriːn] [kən'traɪvd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd]
Mother , that yesterday John Green contrived , while we were in school , and
母亲 , 那 昨天 约翰 绿色的 人为的 , 尽管 我们 是 在 学校 , 和

[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lesnz] ,
engaged in doing our lessons ,
已订婚的 在 正在做 我们的 课程 ,

母亲，昨天约翰·格林趁我们在学校上课的时候，策划了这件事。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [biː][ɒn] [fræŋks] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .
to make a great B on Frank's and my back , with a piece of chalk .
到 制作 一个 伟大的 B 在 弗兰克的 和 我的 后退 , 和 一个 片 的 粉笔 .

用粉笔在我和弗兰克的背上画了一个漂亮的"B"字。

[dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['naɪsli] ,
John is a good hand at such things , and he did it so nicely ,
约翰 是 一个 好的 手 在 这样的 事物 , 和 他 做过 它 所以 很好 ,

约翰很擅长做这种事，而且他做得非常好。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðə; ði][biː][ɒn][ðə; ði]
['ʌðə(r)] .
that the master did not see him , and neither of us saw the B on the
other .
那 这 掌握 做过 不是 看 他 , 和 两者都不 的 我们 锯 这 B 在 这
其他 .

师傅没看见他，我们俩也没看见对方的B。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] , " [biː][fɔː(r); fə(r)] ['blɒkhed] ,
When we went out to play , all the boys cried out , " B for blockhead ,
什么时候 我们 去 出去 到 玩 , 全部 这 男孩们 哭 出去 , " B 为了 傻瓜 ,

当我们出去玩的时候，所有的男孩都喊道："B代表笨蛋，

[biː][fɔː(r); fə(r)] ['blʌndəbʌs] , [biː][fɔː(r); fə(r)] ['buːbi] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
B for blunderbuss , B for booby , " and so on ,
B 为了 铳 , B 为了 鲣鸟 , " 和 所以 在 ,

B代表火铳，B代表傻瓜，等等。

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [biː] , [ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
ever so many other names beginning with B , and kept pointing at us .
曾经 所以 许多 其他 姓名 开始 和 B , 和 保留 指向 在 我们 .

还有许多其他以字母 B 开头的名字，并且一直指着我们。

[æt; ət][lɑːst] , [ai] [sɔː] [fræŋks] [mɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [maɪn] .
At last , I saw Frank's mark , and he saw mine .
在 最后的 , 我 锯 弗兰克的 标记 , 和 他 锯 矿 .

最后，我看到了弗兰克的印记，他也看到了我的印记。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['æŋgri] [ɪ'nʌf] .
I can tell you we were both angry enough .
我 能 告诉 你 我们 是 两个都 生气的 足够的 .

我可以告诉你，我们当时都非常生气。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][dʒɒn] [griːn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] .
Now we want to be revenged on John Green , and have a capital plan .
现在 我们 想 到 是 复仇 在 约翰 绿色的 , 和 有 一个 首都 计划 .

现在我们要向约翰·格林复仇，并且制定了一个资本计划。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kʌnɪŋ] .
You see he will be on his guard , and we must be very cunning .
你 看 他 将要 是 在 他的 警卫 , 和 我们 必须 是 非常 狡猾 .

你看，他肯定会提高警惕，所以我们必须非常狡猾。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz][best] [dɑːk] - [griːn]
['dʒækɪt] ,
To - morrow is exhibition day , and he will have on his best dark - green
jacket ,
到 - 明天 是 展览 天 , 和 他 将要 有 在 他的 最好的 黑暗的 - 绿色的
夹克 ,

明天是表演日，他会穿上他最好的那件深绿色夹克。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and Frank and I are to sit one on each side of him .
和 坦率 和 我 是 到 坐 一 在 每个 边 的 他 .

我和弗兰克将分别坐在他的两侧。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dʌns] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ;
You see he is really a dunce about every thing but playing tricks ;
你 看 他 是 真的 一个 笨蛋 关于 每一个 事物 但 玩耍 技巧 ;

你看，他除了恶作剧之外，其他方面都笨得一塌糊涂；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and , when he is asked a question , he will be scared out of his senses ,
和 , 什么时候 他 是 问 一个 问题 , 他 将要 是 害怕的 出去 的 他的 感官 ,

而且，当有人问他问题时，他会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
and not know what to say .
和 不是 知道 什么 到 说 .

不知道该说什么。

[naʊ] [fræŋk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
Now Frank is going to pretend to help him ,
现在 坦率 是 去 到 假装 到 帮助 他 ,

现在弗兰克要假装帮助他了。

[waɪl] [ai] [raɪt] [dʌns] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['fɛloʊz] [bæk] .
while I write Dunce in large letters on the stupid fellow's back .
尽管 我 写 笨蛋 在 大的 信件 在 这 愚蠢的 同伴们 后退 .

我一边在那个蠢货的背上用大字写着"笨蛋"。

[dʒɒn] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] ,
John will not know what I am doing , I am sure ; and ,
约翰 将要 不是 知道 什么 我 是 正在做 , 我 是 当然 ; 和 ,

我确信约翰不会知道我在做什么；而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ;
as he is a real dunce , it will make a good laugh ;
作为 他 是 一个 真实的 笨蛋 , 它 将要 制作 一个 好的 笑 ;

因为他是个十足的笨蛋，这肯定会让人哈哈大笑；

['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] . "
every one will think he is well served , and the whole school will make fun of him . "
每一个 一 将要 思考 他 是 出色地 服务 , 和 这 所有的 学校 将要 制作 乐趣 的 他 . "

每个人都会觉得他受到了很好的款待，全校都会嘲笑他。

" [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . "
" So , " said Mrs . Chilton , " you acknowledge that you are planning a piece of revenge . "
" 所以 , " 说 太太 . 奇尔顿 , " 你 承认 那 你 是 规划 一个 片 的 复仇 . "

"所以，"奇尔顿夫人说，"你承认你正在计划报复。"

" [waɪ] , [jes] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ; " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'vendʒ] ,
" Why , yes , Mother , " replied Frank ; " I suppose you would think it ought to be called revenge ,
" 为什么 , 是的 , 母亲 , " 回复 坦率 ; " 我 认为 你 会 思考 它 应该 到 是 称为 复仇 ,

"是的，母亲，"弗兰克回答说；"我想您会认为这应该叫做复仇吧。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] [greɪt] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but I don't see any great harm in it .
但 我 不 看 任何 伟大的 伤害 在 它 .

但我认为这样做并没有什么大害处。

['skuːlbɔi] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɔɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
Schoolboys always play such tricks , and no boy thinks the worse of another
男学生 总是 玩 这样的 技巧 , 和 不 男生 思考 这 更糟 的 其他
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
for such a thing . "
为了 这样的 一个 事物 . "

男孩子们总是喜欢玩这种恶作剧，没有哪个男孩会因此而对另一个男孩产生不好的看法。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,
" You think , " said Mrs . Chilton ,
" 你 思考 , " 说 太太 . 奇尔顿 ,

“你认为，”奇尔顿太太说，

" [ðæt] [ðɪs] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]
" that this schoolmate of yours will be so embarrassed at answering the
" 那 这 同学 的 你的 将要 是 所以 尴尬的 在 回答 这
['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ;
questions that he will not know what he is about ;
问题 那 他 将要 不是 知道 什么 他 是 关于 ;

“你的这位同学回答问题时会感到非常尴尬，以至于他不知道自己在说什么；

[juː; jʊ] [miːn] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [help] [hɪm] ,
you mean , one of you , to pretend to be his friend and help him ,
你 意思是 , 一 的 你 , 到 假装 到 是 他的 朋友 和 帮助 他 ,

你的意思是，你们其中一人假装是他的朋友，帮助他?

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪks] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
while the other makes him appear like a fool to the rest of the boys .
尽管 这 其他 制作 他 出现 喜欢 一个 傻子 到 这 休息 的 这 男孩们 .

而另一种方式则让他在其他男孩面前显得像个傻瓜。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .
" Frank and Harry looked a little troubled , and were silent a while .
" 坦率 和 哈里 看起来 一个 小的 麻烦 , 和 是 沉默的 一个 尽管 .

弗兰克和哈里看起来有些心事重重，沉默了一会儿。

[ðen] [fræŋk] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [dʒɒn] [wʊd] [duː; də] ; - [tɪz] [wɒt] [hiː; hi]
Then Frank said , " It is no more than what John would do ; ' tis what he
然后 坦率 说 , " 它 是 不 更多的 比 什么 约翰 会 做 ; - 的 什么 他
[dɪ'zɜːvs] ,
deserves ,
值得 ,

然后弗兰克说：“这不就是约翰会做的事吗？这是他应得的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌns] . "
and it is true enough that he is a dunce . "
和 它 是 真的 足够的 那 他 是 一个 笨蛋 . "

他确实是个笨蛋。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" I will tell you , Frank , a better way of being revenged , " replied his mother .
" 我 将要 告诉 你 , 坦率 , 一个 更好的 方式 的 存在 复仇 , " 回复 他的 母亲 .

“弗兰克，我告诉你一个更好的复仇方法，”他母亲回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? "
" What is it , Mother ? "
" 什么 是 它 , 母亲 ? "

“什么事，母亲？”

" [sɪt] [baɪ] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,
" Sit by him , as you intended , and when he is troubled and perplexed ,
" 坐 经过 他 , 作为 你 故意的 , 和 什么时候 他 是 麻烦 和 困惑 ,

"照你所打算的，坐在他旁边，当他忧愁困惑的时候，

[help] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] . "
help him as well as you can , and be particularly kind to him . "
帮助 他 作为 出色地 作为 你 能 , 和 是 特别 种类 到 他 . "

尽你所能帮助他，尤其要善待他。

" [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [præŋk] , ['petɪʃli] .
" And so reward him for making fools of us , " said Prank , pettishly .
" 和 所以 报酬 他 为了 制作 傻瓜 的 我们 , " 说 恶作剧 , 斤斤计较 .

"那就奖励他，让他为愚弄我们付出代价吧，"恶作剧者生气地说。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ,
" No , Mother , what you say may be very good ,
" 不 , 母亲 , 什么 你 说 可能 是 非常 好的 ,

"不，母亲，您说的也许很好。"

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
but I don't want to do such a thing as that . "
但 我 不 想 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 . "

但我不想做那样的事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] [prə'pəʊz] ,
" If you were to treat him in the way I propose ,
" 如果 你 是 到 对待 他 在 这 方式 我 提出 ,

"如果你按照我提议的方式对待他，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [triːt] [juː; jʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ə'gen] ?
do you think he would ever treat you unkindly again ?
做 你 思考 他 会 曾经 对待 你 不友善的 再次 ?

你认为他还会再次对你不好吗?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [fiːl] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪf] [juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] [gʊd]
Would he not feel deeply ashamed of his conduct if you thus returned him good
会 他 不是 感觉 深 羞愧 的 他的 执行 如果 你 因此 返回 他 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ?
for evil ?
为了 邪恶的 ?

如果你以善报恶，他难道不会为自己的行为深感羞愧吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['relɪʃ]
" The boys were silent , but it was evident that they did not quite relish
" 这 男孩们 是 沉默的 , 但 它 曾是 明显 那 他们 做过 不是 相当 尽情享用
[ðeə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] ,
their mother's advice ,
他们的 母亲的 建议 ,

男孩们沉默不语，但显然他们并不太喜欢母亲的建议。

[nɔː(r)] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [help] [dʒɒn] [griːn] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .
nor feel at all disposed to help John Green say his lessons .
也不 感觉 在 全部 处置 到 帮助 约翰 绿色的 说 他的 课程 .

我也丝毫没有意愿帮助约翰·格林传授他的道理。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ,
" I will tell you a story , " said Mrs . Chilton ,
" 我 将要 告诉 你 一个 故事 , " 说 太太 . 奇尔顿 ,

"我来讲个故事，"奇尔顿太太说。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ɡʊd] .
of a man who overcame evil with good .
的 一个 男人 WHO 克服 邪恶的 和 好的 .

一个以善战胜恶的人。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡɪɡ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
A gentleman was once travelling alone in a gig through a very unfrequented
一个 绅士 曾是 一次 旅行 独自的 在 一个 演出 通过 一个 非常 冷落
[rəʊd] .
road .
路 .

从前，一位绅士独自一人乘坐马车，沿着一条人迹罕至的道路旅行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haʊs] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] [ðeə(r)] .
There was no house , no sign of human existence there .
那里 曾是 不 房子 , 不 符号 的 人类 存在 那里 .

那里没有房子，也没有任何人类存在的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [ɡeɪv] [bæk] [ðə; ði]
It was so still that the hills and rocks and deep woods gave back the
它 曾是 所以 仍然 那 这 丘陵 和 岩石 和 深的 树林 给予 后退 这
['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] ;
echo of his horse's hoofs ;
回声 的 他的 马匹 蹄子 ;

周围一片寂静，连山丘、岩石和茂密的树林都回荡着他马蹄的回声；

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
the song of a bird or the chirping of a cricket seemed to fill a great
这 歌曲 的 一个 鸟 或者 这 啁啾声 的 一个 蟋蟀 似乎 到 充满 一个 伟大的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

鸟儿的鸣叫或蟋蟀的鸣叫似乎充满了广阔的空间。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] .
and fell on the ear with a strange and almost startling effect .
和 跌倒 在 这 耳朵 和 一个 奇怪的 和 几乎 令人震惊 影响 .

它落在耳朵上，产生了一种奇怪而几乎令人震惊的效果。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,
He was observing or rather feeling this extreme solitude and stillness ,
他 曾是 观察 或者 相当 感觉 这 极端 孤独 和 寂静 ,

他正在观察，或者更确切地说，是感受着这种极致的孤独和寂静。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪst] [hɪm'self]
when suddenly at a turn in the road he came upon a man who placed himself
什么时候 突然 在 一个 转动 在 这 路 他 来了 之上 一个 男人 WHO 放置 他自己
[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .
directly before the horse's head .
直接地 前 这 马匹 头 .

突然，在路的一个转弯处，他遇到一个人，那人径直走到马头前面。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] , [bæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The man had a dark , bad expression in his face ,
这 男人 有 一个 黑暗的 , 坏的 表达 在 他的 脸 ,

那人脸上带着阴沉恶劣的表情。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt]
and fixed his eye upon the traveller in such a way as to convince him that
和 固定的 他的 眼睛 之上 这 游客 在 这样的 一个 方式 作为 到 说服 他 那
[ðə; ði] [mæn] [ment] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɒb] [hɪm] .
the man meant to stop and rob him .
这 男人 意思是 到 停止 和 抢 他 .

他死死地盯着那位旅人，让他确信那人是要拦住他抢劫。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] , " [frend] , [ɪf] [juː; jʊ]
The gentleman immediately drew up his reins , and said kindly , " Friend , if you
这 绅士 立即地 画 向上 他的 缰绳 ， 和 说 亲切地 ， " 朋友 ，如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [maɪ] [wei] ,
are going my way ,
是 去 我的 方式 ，

那位先生立刻勒紧缰绳，和蔼地说：“朋友，如果你要和我走同一条路，

[step] ['ɪntuː] [maɪ] [gɪg] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] .
step into my gig , and let me take you on .
步 进入 我的 演出 ， 和 让 我 拿 你 在 .

来体验我的表演，让我来带你一展身手。

" [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ɪn] .
" The man hesitated , and then got in .
" 这 男人 犹豫了一下 ， 和 然后 得到 在 .

“那人犹豫了一下，然后上了车。”

[maɪ] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt]
My friend , who was a clergyman , began immediately to talk earnestly about
我的 朋友 ， WHO 曾是 一个 牧师 ， 开始 立即地 到 讲话 切实 关于
['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
many interesting things ,
许多 有趣的 事物 ，

我的朋友是一位牧师，他立刻开始认真地谈论许多有趣的事情。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and kept up a lively conversation .
和 保留 向上 一个 热闹 对话 .

他们一直保持着热烈的交谈。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
At last , he mentioned the uncommon loneliness of the road ,
在 最后的 ， 他 提及 这 罕见 孤独 的 这 路 ，

最后，他提到了旅途中异乎寻常的孤独感。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɒbəri] .
and observed that it would be a good place for a robbery .
和 观察到 那 它 会 是 一个 好的 地方 为了 一个 抢劫 .

并观察到这里是抢劫的好地方。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['rɒbəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
He then went on to speak of robbers , and then of criminals in general ,
他 然后 去 在 到 说话 的 强盗 ， 和 然后 的 罪犯 在 一般的 ，

然后他开始谈论强盗，接着又谈到了所有罪犯。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
and of what he thought was the right way to treat them .
和 的 什么 他 想法 曾是 这 正确的 方式 到 对待 他们 .

以及他认为对待他们的正确方式。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] ;
He said that society should try to instruct and reform them ;
他 说 那 社会 应该 尝试 到 指示 和 改革 他们 ;

他说，社会应该努力教导和改造他们；

[ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ; [ðæt] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
that putting them to death was wicked ; that , by patient love and kindness
那 推杆 他们 到 死亡 曾是 邪恶 ; 那 , 经过 病人 爱 和 仁慈
,
,
,

认为处死他们是邪恶的；认为应该以耐心、爱心和仁慈来对待他们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
we should win them back to virtue ,
我们 应该 赢 他们 后退 到 美德 ,

我们应该让他们重拾美德。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
that we should show them the way to peace and honor .
那 我们 应该 展示 他们 这 方式 到 和平 和 荣誉 .

我们应该向他们展示通往和平与荣耀的道路。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He expressed his belief , that there was something good in the heart of the
他 表达 他的 信仰 , 那 那里 曾是 某物 好的 在 这 心 的 这
['veri] [wɜːst] [mæn] ,
very worst man ,
非常 最差 男人 ,

他表达了自己的信念，即即使是最坏的人，内心深处也蕴藏着善良。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [gɒd] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['evri]
and said that he believed God had placed a witness of Himself in every
和 说 那 他 相信 上帝 有 放置 一个 证人 的 他本人 在 每一个
['hjuːmən] [hɑːt] .
human heart .
人类 心 .

他说，他相信上帝在每个人的心中都留下了祂自己的见证。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][nɒn] - [rɪ'zɪstənt] " — [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,
" I am a non - resistant " — concluded the clergyman ,
" 我 是 一个 非 - 抵抗的 " — 结束 这 牧师 ,

“我是一个非抵抗主义者，”这位牧师总结道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] .
" and I would rather die than take the life of my bitterest enemy .
" 和 我 会 相当 死 比 拿 这 生活 的 我的 最苦涩的 敌人 .

“我宁愿死也不愿夺走我最痛恨的敌人的生命。”

" [ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .
" The man listened very attentively .
" 这 男人 听着 非常 认真地 .

“那人听得非常认真。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][rəʊd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
When they came to the next road , he asked to be allowed to get out ,
什么时候 他们 来了 到 这 下一个 路 , 他 问 到 是 允许 到 得到 出去 ,

当他们走到下一个路口时，他请求下车。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] [ðæt] [wei] .
as he said his home lay that way .
作为 他 说 他的 家 躺 那 方式 .

正如他所说，他的家就在那边。

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,
After bidding farewell , he added , " I thank you for taking me in ,
后 投标 告别 , 他 额外 , " 我 感谢 你 为了 采取 我 在 ,

告别之后，他补充道：“谢谢你们收留我。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and for all you have said to me .
和 为了 全部 你 有 说 到 我 .

以及你对我说的一切。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][kraɪm] .
You have saved me from a crime .
你 有 已保存 我 从 一个 犯罪 .

你救我免于犯罪。

[wen] [ai][met][juː; jʊ] , [ai] [ment] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] .
When I met you , I meant to rob you .
什么时候 我 遇见 你 , 我 意思是 到 抢 你 .

我遇见你的时候，本想抢劫你。

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] [pʊt]['betə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] .
I could easily have done so ; but your kind words put better thoughts into my heart .
我 可以 容易地 有 完毕 所以 ; 但 你的 种类 字 放 更好的 想法 进入 我的 心 .

我本来可以轻易这么做；但你的鼓励让我心中有了更好的想法。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] [ə'gen] .
I think I shall never have such an evil purpose again .
我 思考 我 将 绝不 有 这样的 一个 邪恶的 目的 再次 .

我想我以后再也不会有那样邪恶的念头了。

[ai] [θæŋk] [gɒd][ai][met][juː; jʊ] .
I thank God I met you .
我 感谢 上帝 我 遇见 你 .

感谢上帝让我遇见你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] . "
You have made me a better man . "
你 有 制成 我 一个 更好的 男人 . "

你让我成为了更好的人。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
" Now , " said Mrs . Chilton , " I will give you , boys , the money you ask for ,
" 现在 , " 说 太太 . 奇尔顿 , " 我 将要 给 你 , 男孩们 , 这 钱 你 问 为了 ,

“现在，”奇尔顿太太说，“孩子们，我会把你们要的钱给你们。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt][dʒɒn] [griːn] . "
and leave you to do as you think best about John Green . "
和 离开 你 到 做 作为 你 思考 最好的 关于 约翰 绿色的 . "

至于约翰·格林，就由你们自己决定如何看待吧。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] ,
" But , Mother , " said Harry ,
" 但 , 母亲 , " 说 哈里 ,

“可是，妈妈，”哈利说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['tʃɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ]
" I am sure chalking a boy's back is a very different thing from robbing a
" 我 是 当然 粉笔 一个 男孩们 后退 是 一个 非常 不同的 事物 从 抢劫 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

"我确信在男孩背上涂粉笔和抢劫一个男人是完全不同的两件事;

[ænd; ənd] ['tʃɔːkɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and chalking back again is not like keeping a poor fellow in prison all his
和 粉笔 后退 再次 是 不是 喜欢 保持 一个 贫穷的 同伴 在 监狱 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

重新粉刷一遍并不像把一个可怜的人终身监禁那样。

[ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [hɪm] . "
or hanging him . "
或者 绞刑 他 . "

或者把他绞死。

" ['veri] [truː] , ['hæri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm]
" Very true , Harry , but the principle of overcoming evil with good is the same
" 非常 真的 , 哈里 , 但 这 原则 的 克服 邪恶的 和 好的 是 这 相同的
[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [keɪsɪz] .
for both cases .
为了 两个都 案例 .

"没错，哈利，但以善胜恶的原则在这两种情况下都是一样的。"

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
The evil purpose in the robber's heart was overcome by the love and kindness
这 邪恶的 目的 在 这 强盗的 心 曾是 克服 经过 这 爱 和 仁慈
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] .
of the man he meant to injure .
的 这 男人 他 意思是 到 损伤 .

强盗心中的邪恶念头被他原本想要伤害的那个人的爱和善良所战胜。

[θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
Think the whole matter over , boys , and let me know to - morrow what you
思考 这 所有的 事情 超过 , 男孩们 , 和 让 我 知道 到 - 明天 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

孩子们，好好想想这件事，明天告诉我你们的决定。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
I leave you free to do as you think best .
我 离开 你 自由的 到 做 作为 你 思考 最好的 .

我尊重你的决定，你做你认为最好的选择。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [dʒɒn]
" The next day after school , she asked them what they had done about John
" 这 下一个 天 后 学校 , 她 问 他们 什么 他们 有 完毕 关于 约翰
[griːn] ,
Green ,
绿色的 ,

第二天放学后，她问他们对约翰·格林做了什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔ:k] [tu:; tə] [raɪt] [dʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and whether they had spent their money for chalk to write dunce on his
和 无论 他们 有 花费 他们的 钱 为了 粉笔 到 写 笨蛋 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他们是否花钱买了粉笔，在他背上写了"笨蛋"这个词。

" [ai] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] , " [sed] [fræŋk] ,
" I bought a piece of chalk , " said Frank ,
" 我 买 一个 片 的 粉笔 , " 说 坦率 ,

"我买了一块粉笔，"弗兰克说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [θɔ:t] [ai] [mait] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trɪk]
" for I thought I might want very much to pay him back for his trick
" 为了 我 想法 我 可能 想 非常 很多 到 支付 他 后退 为了 他的 诡计
[ə'pɒn] [ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,

"因为我当时想，我或许很想报复他欺骗我们的行为。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
but the poor fellow looked so frightened that I did not want to touch him .
但 这 贫穷的 同伴 看起来 所以 害怕 那 我 做过 不是 想 到 触碰 他 .
"
"
"

但那可怜的家伙看起来吓坏了，我都不想碰他。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [bai] ['eni] [tʃɔ:k] , " [sed] ['hæri] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,
" I did not buy any chalk , " said Harry , " for I felt almost sure that ,
" 我 做过 不是 买 任何 粉笔 , " 说 哈里 , " 为了 我 毛毡 几乎 当然 那 ,

"我没买粉笔，"哈利说，"因为我几乎可以肯定，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [sʌm; səm] [mɑ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] . "
if I had a piece in my pocket , I should leave some mark on his back . "
如果 我 有 一个 片 在 我的 口袋 , 我 应该 离开 一些 标记 在 他的 后退 . "

如果我口袋里有枪，我肯定会在他背上留下点痕迹。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ðen] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔ:'selvz] ? " [ɑ:skt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Did you then do nothing to revenge yourselves ? " asked their mother .
" 做过 你 然后 做 没有什么 到 复仇 你们自己 ? " 问 他们的 母亲 .

"那你们难道没有采取任何报复行动吗？"他们的母亲问道。

" [fræŋk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pru:v] [ɒv; əv] , " [sed] ['hæri] .
" Frank had such a revenge as you would approve of , " said Harry .
" 坦率 有 这样的 一个 复仇 作为 你 会 批准 的 , " 说 哈里 .

"弗兰克的复仇方式你肯定会赞同的，"哈里说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ɑ:skt] [dʒɒn] [weə(r)] ['æθənz] [wɒz; wəz] .
" One of the examiners asked John where Athens was .
" 一 的 这 考官 问 约翰 在哪里 雅典 曾是 .

"其中一位考官问约翰雅典在哪里。"

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dʌns] ,
The poor fellow could not tell , for he is a real dunce ,
这 贫穷的 同伴 可以 不是 告诉 , 为了 他 是 一个 真实的 笨蛋 ,

这个可怜的家伙根本不知道，因为他真是个笨蛋。

[ðəʊ] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [tʃɔ:k] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
though we did not chalk the word on his back .
尽管 我们 做过 不是 粉笔 这 单词 在 他的 后退 .

虽然我们没有用粉笔在他背上写下这个词。

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Well , he was just going to say that he did not know ,
出色地 , 他 曾是 只是 去 到 说 那 他 做过 不是 知道 ,

他本来想说他不知道，

[wen] [fræŋk] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['veri] ['sɒftli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪst] .
when Frank whispered the answer very softly into his ear , and saved him from being disgraced .
什么时候 坦率 低声说道 这 回答 非常 轻轻 进入 他的 耳朵 , 和 已保存 他 从 存在 蒙羞的 .

弗兰克轻轻地在他耳边低语了答案，使他免于蒙羞。

[aɪ] [dɪd] [wɒnt] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [raɪt] [dʌns] [ɒn] [dʒɒnz] [bæk] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
I did want , just then , to write dunce on John's back ; but , on the whole ,
我 做过 想 , 只是 然后 , 到 写 笨蛋 在 约翰的 后退 ; 但 , 在 这 所有的 ,

当时我确实很想在约翰的背上写上"笨蛋"这个词；但是，总的来说，

[aɪ] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [θæŋk] [fræŋk] ,
I pitied him , and , when I heard him , after the examination , thank Frank ,
我 可怜的 他 , 和 , 什么时候 我 听到 他 , 后 这 考试 , 感谢 坦率 ,

我同情他，听他讲述考试结束后，他感谢弗兰克时，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
and say , " I am sorry for what I did the other day ,
和 说 , " 我 是 对不起 为了 什么 我 做过 这 其他 天 ,

然后说："我很抱歉那天我做的事，

" [aɪ] [dɪd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] ,
" I did feel that it was better to overcome evil with good ,
" 我 做过 感觉 那 它 曾是 更好的 到 克服 邪恶的 和 好的 ,

我确实觉得以善胜恶更好。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [hɑːd] , ['mʌðə(r)] , ['sʌmtaɪmz] . "
though it comes hard , Mother , sometimes . "
尽管 它 来 难的 , 母亲 , 有时 . "

虽然有时候这很难做到，妈妈。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] ; " [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] .
" Very true , " said Mrs . Chilton ; " to do right is not always easy .
" 非常 真的 , " 说 太太 . 奇尔顿 ; " 到 做 正确的 是 不是 总是 简单的 .

"说得对，"奇尔顿太太说，"做正确的事并不总是容易的。"

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['iːzɪə] ,
At first , it is perhaps always hard , but it grows easier and easier ,
在 第一的 , 它 是 也许 总是 难的 , 但 它 生长 更轻松 和 更轻松 ,

起初或许总是很难，但之后会越来越容易。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] ; [tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['plez(ə)nt] .
the more we try ; till , at last , that which was painful becomes pleasant .
这 更多的 我们 尝试 ; 直到 , 在 最后的 , 那 哪个 曾是 痛苦 变成 令人愉快的 .

我们越尝试，最终，痛苦的事情就会变成快乐的事情。

[sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːs(ə)n] , [aɪ] [fə'get] [huː] , [sed] ,
Some good person , I forget who , said ,
一些 好的 人 , 我 忘记 WHO , 说 ,

一位好心人，我忘了是谁，说道：

" [wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
" Whenever I want to get over a dislike of any person ,
" 每当 我 想 到 得到 超过 一个 不喜欢 的 任何 人 ,

"每当我想要克服对某个人的厌恶感时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
I always try to find an opportunity to do him a service .
我 总是 尝试 到 寻找 一个 机会 到 做 他 一个 服务 .

我总是想方设法找机会帮他一把。

" [tel] [ˌem 'iː] , [fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [dʒɒn] [griːn] ,
" Tell me , Frank , if you do not feel more kindly towards John Green ,
" 告诉 我 , 坦率 , 如果 你 做 不是 感觉 更多的 亲切地 向 约翰 绿色的 ,

"弗兰克，告诉我，如果你对约翰·格林没有更多好感的话……"

[sɪns] [juː; jʊ] [dɪd] [hɪm] [ðæt] ['kaɪndnəs] . "
since you did him that kindness . "
自从 你 做过 他 那 仁慈 . "

因为你对他做了那样一件好事。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] , " [sed] [præŋk] .
" I suppose I do , " said Prank .
" 我 认为 我 做 , " 说 恶作剧 .

"我想我的确是的，"恶作剧者说道。

" [maɪ] ['æŋgə(r)] [ɪz] [gɒn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" My anger is gone , at any rate . "
" 我的 愤怒 是 已消失 , 在 任何 速度 . "

"至少我的怒气已经消散了。"

" [wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] ['kænd(ə)ls] [jet] , [duː; də] [wiː; wi] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] .
" We don't want candles yet , do we , Mother , " said Harry .
" 我们 不 想 蜡烛 然而 , 做 我们 , 母亲 , " 说 哈里 .

"我们现在还不需要蜡烛，对吧，妈妈？"哈利说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [paɪn] [triː] ,
" There is the moon just over the old pine tree ,
" 那里 是 这 月亮 只是 超过 这 老的 松树 树 ,

"月亮就挂在那棵老松树的上方。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and there is a bright little star waiting upon her .
和 那里 是 一个 明亮的 小的 星星 等待 之上 她 .

一颗闪亮的小星星正在等待着她。

[naʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [taɪm] .
Now is our story time .
现在 是 我们的 故事 时间 .

现在是讲故事时间。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
Can you not make up something to tell us ? "
能 你 不是 制作 向上 某物 到 告诉 我们 ? "

你就不能编个故事告诉我们吗？

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] .
" I cannot think of any thing , " said Mrs . Chilton .
" 我 不能 思考 的 任何 事物 , " 说 太太 . 奇尔顿 .

"我想不出什么办法，"奇尔顿太太说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [spʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['gærət] . "
" I believe I spun all the cobwebs out of my brain when I told you about the old garret . "
" 我 相信 我 旋转 全部 这 蜘蛛网 出去 的 我的 脑 什么时候 我 讲述 你 关于 这 老的 阁楼 . "

"我相信，当我跟你讲起那间老阁楼时，我脑子里的所有疑惑都烟消云散了。"

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
" Did you not say to us , the other day , Mother , " said Frank ,
" 做过 你 不是 说 到 我们 , 这 其他 天 , 母亲 , " 说 坦率 ,

"妈妈，你那天不是跟我们说过吗？"弗兰克说。

" [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
" that , when you were at uncle John's many years ago , before we were born ,
" 那 , 什么时候 你 是 在 叔叔 约翰的 许多 年 前 , 前 我们 是 出生 ,

"那是很多年前，在我们出生之前，你在约翰叔叔家的时候……"

[juː; jʊ] [rəʊt] [daʊn] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ?
you wrote down some stories ?
你 写道 向下 一些 故事 ?

你写了些故事吗？

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld] [ɑːnt] ['suːzn] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] ,
I think you told aunt Susan that you meant , when we were old enough ,
我 思考 你 讲述 阿姨 苏珊 那 你 意思是 , 什么时候 我们 是 老的 足够的 ,

我想你跟苏珊阿姨说过，你的意思是，等我们长大一些，

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to read them to us . "
到 读 他们 到 我们 . "

让他们读给我们听。

" [ai][dɪd] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I did , Frank , and when the light comes , I will read some of them .
" 我 做过 , 坦率 , 和 什么时候 这 光 来 , 我 将要 读 一些 的 他们 .

"我读过了，弗兰克，等天亮了，我会读一些。"

['miːntaɪm] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊts] .
Meantime , I will tell you one or two little anecdotes .
与此同时 , 我 将要 告诉 你 一 或者 二 小的 轶事 .

与此同时，我给大家讲一两个小故事。

[ai][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] .
I was dining yesterday with a gentleman who told me this story .
我 曾是 用餐 昨天 和 一个 绅士 WHO 讲述 我 这 故事 .

昨天我和一位先生一起吃饭，他给我讲了这个故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['rɔɪəl] [s'tiːməz] .
He was returning from England to Boston in one of the fine royal steamers .
他 曾是 返回 从 英格兰 到 波士顿 在 一 的 这 美好的 皇家 蒸汽船 .

他当时正乘坐一艘皇家豪华轮船从英国返回波士顿。

[wen] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
When not very far from the end of the voyage ,
什么时候 不是 非常 远的 从 这 结尾 的 这 航程 ,

临近航程终点时，

[hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [dɪ'tɜːmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
he and some other gentlemen determined to indulge themselves with the
他 和 一些 其他 先生们 决定 到 放纵 他们自己 和 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
pleasure of giving a dinner as good as they had every day to the
乐趣 的 给予 一个 晚餐 作为 好的 作为 他们 有 每一个 天 到 这
['seɪləz] .
sailors .
水手们 .

他和一些其他绅士决定犒劳一下自己，为水手们准备一顿和他们每天吃的一样丰盛的晚餐。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [s'ti:məz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [peɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
I suppose you know that in these steamers the passengers pay a large price for
我 认为 你 知道 那 在 这些 蒸汽船 这 乘客 支付 一个 大的 价格 为了
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

我想你应该知道，乘坐这些轮船，乘客要支付高昂的船票费用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fi:st] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['lʌkʃəriz] .
and are feasted every day with luxuries .
和 是 盛宴 每一个 天 和 奢侈品 .

他们每天都享用着奢侈品。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [li:v] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm]
The gentleman asked the captain's leave to give this dinner , and wished him
这 绅士 问 这 船长的 离开 到 给 这 晚餐 , 和 希望 他
[tu:; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
to order it ;
到 命令 它 ;

这位先生请求船长允许他准备这顿晚餐，并希望船长点菜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
but the captain replied , " I will have nothing to do with such nonsense .
但 这 队长 回复 , " 我 将要 有 没有什么 到 做 和 这样的 废话 .

但船长回答说：“我绝不会参与这种胡闹的事情。”

[ai] [wɪl] [gɪv] ['stju:əd] ['ɔːdərs] [tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][bɪd][hɪm] ;
I will give steward orders to do whatever you bid him ;
我 将要 给 管家 订单 到 做 任何 你 出价 他 ;

我会吩咐管家照您吩咐的去做；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] , ['əʊnli][ai][mʌst; məst][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't care what you do , only I must not appear in it .
和 我 不 关心 什么 你 做 , 仅有的 我 必须 不是 出现 在 它 .

我不在乎你做什么，只要我不出现在里面就行。

" [ə'kɔːdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [ðə; ði] ['stju:əd] ['ɔːdərs] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
the gentleman gave the steward orders to provide the very best dinner that the
这 绅士 给予 这 管家 订单 到 提供 这 非常 最好的 晚餐 那 这
[ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
ship could afford ,
船 可以 买得起 ,

这位先生吩咐管家要提供船上能负担得起的最好的晚餐。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r)] ['kɔːsɪz] ,
telling him to prepare four courses ,
讲述 他 到 准备 四 课程 ,

让他准备四道菜，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['kæbɪn]
and adding that if the dinner was in any respect inferior to what the cabin
和 添加 那 如果 这 晚餐 曾是 在 任何 尊重 下 到 什么 这 舱
['pæsndʒər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
passengers had it would not be paid for .
乘客 有 它 会 不是 是 有薪酬的 为了 .

并补充说，如果晚餐在任何方面不如客舱乘客享用的晚餐，则不会支付费用。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
The steward was desired to keep it a profound secret who ordered the dinner
这 管家 曾是 想要的 到 保持 它 一个 深刻的 秘密 WHO 订购 这 晚餐
,
,
,

管家被要求对订餐人的身份守口如瓶。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] .
and not to say any thing about it beforehand .
和 不是 到 说 任何 事物 关于 它 预先 .

而且事先不能透露任何信息。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,
When the day came ,
什么时候 这 天 来了 ,

那天到来时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
the sailors were astonished that they did not have their dinner at the usual
这 水手们 是 惊讶 那 他们 做过 不是 有 他们的 晚餐 在 这 通常
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

水手们惊讶地发现，他们没有像往常一样在晚餐时间吃晚饭。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn] [dek] .
Presently all hands were called on deck .
目前 全部 双手 是 称为 在 甲板 .

现在，所有船员都被召集到甲板上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
This was such an unusual thing when all was quiet in the ship ,
这 曾是 这样的 一个 异常 事物 什么时候 全部 曾是 安静的 在 这 船 ,

船上一片寂静，这时却发生了这样一件不寻常的事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .
that they were still more puzzled .
那 他们 是 仍然 更多的 困惑 .

他们更加困惑了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;
The gentlemen meant to have them dine in the cabin ;
这 先生们 意思是 到 有 他们 用餐 在 这 舱 ;

这两位先生原本打算让他们在船舱里用餐；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptɪn] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['seɪləz] [wʊd] [fiːl] [kən'faɪnd] [ɪn]
but the captain advised against this on the ground that sailors would feel confined in
但 这 队长 建议 反对 这 在 这 地面 那 水手们 会 感觉 受限 在
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ，

但船长建议不要这样做，理由是水手们会觉得待在船舱里很压抑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
and would not enjoy themselves .
和 会 不是 享受 他们自己 .

他们不会感到快乐。

[səʊ][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɒn] [dek] .
So the dinner was served on deck .
所以 这 晚餐 曾是 服务 在 甲板 .

于是，晚餐就在甲板上供应了。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]
When the sailors were assembled , and were ordered to take their places
什么时候 这 水手们 是 组装 ， 和 是 订购 到 拿 他们的 地方
[æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
at the dinner before them ,
在 这 晚餐 前 他们 ，

水手们集合完毕，奉命在面前的餐桌旁就座。

[ðeɪ] [əu'bei] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .
they obeyed , looking greatly astonished .
他们 服从 ， 寻找 非常 惊讶 .

他们服从了，脸上满是惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [helpt] [tuː; tə] [suːp] — [ðen] [tuː; tə] [miːts] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] — [ðen] ['pʊdɪŋz]
They were first helped to soup — then to meats of all sorts — then puddings
他们 是 第一的 帮助 到 汤 — 然后 到 肉类 的 全部 排序 — 然后 布丁
, [paɪz] ,
, pies ,
， 馅饼 ，

他们先是喝了汤，然后吃了各种各样的肉，接着是布丁、馅饼，

& [siː] . — [ðen] [nʌts] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['reɪzɪnz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [waɪn] .
& c . — then nuts , oranges , raisins , figs , and wine .
& c . — 然后 坚果 ， 橙子 ， 葡萄干 ，无花果， 和 葡萄酒 .

等等——然后是坚果、橙子、葡萄干、无花果和葡萄酒。

[æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [stɛərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ;
At first , they stared , as if they were in the land of dreams ;
在 第一的， 他们 凝视 ， 作为 如果 他们 是 在 这 土地 的 梦境 ；

起初，他们呆呆地望着，仿佛置身于梦境之中；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ri'ælitiz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd]
but presently the enchanting realities before them were welcomed and
但 目前 这 妖娆 现实 前 他们 是 欢迎 和
[kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['relɪʃ] .
consumed with the greatest relish .
消耗 和 这 最 尽情享用 .

但此刻，他们欣然接受并尽情享受眼前的迷人景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] .
They were waited upon in the most respectful manner .
他们 是 等待 之上 在 这 最多 尊重 方式 .

他们受到了极其恭敬的服务。

[ðeə(r)] [fiːst] [hæd; həd][nəʊ] ['drɔːbæk] .
Their feast had no drawback .
他们的 盛宴 有 不 退税 .

他们的盛宴没有任何不便之处。

[ɔːl][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
All was good and agreeable as possible .
全部 曾是 好的 和 同意 作为 可能的 .

一切都很好，也尽可能地令人满意。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['meni] [grænd] ['dinəz] ,
The gentleman said he had been at many grand dinners ,
这 绅士 说 他 有 到过 在 许多 盛大 晚餐 ,

这位先生说他参加过很多盛大的晚宴，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
but had never enjoyed one so much as this .
但 有 绝不 享受 一 所以 很多 作为 这 .

但我从未像这次一样如此享受过。

[ðə; ði] ['seɪləz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)]['benɪfæktə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .
The sailors tried to find out their benefactor , but no one would tell them .
这 水手们 尝试 到 寻找 出去 他们的 恩人 , 但 不 一 会 告诉 他们 .

水手们试图找出他们的恩人，但没有人愿意告诉他们。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [hɪm] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .
At last their suspicions fell upon the right man , him who told me the story .
在 最后的 他们的 怀疑 跌倒 之上 这 正确的 男人 , 他 WHO 讲述 我 这 故事 .

最终，他们的怀疑落在了正确的人身上，那就是给我讲述这个故事的人。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
They chose the oldest of their number to wait upon him in the name of the whole ,
他们 选择 这 最老 的 他们的 数字 到 等待 之上 他 在 这 姓名 的 这 所有的 ,

他们选出其中年纪最长的人，代表全体信徒侍奉他。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θæŋks] .
to express their thanks .
到 表达 他们的 谢谢 .

为了表达他们的谢意。

" [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" When the old man approached me , " said the gentleman to me ,
" 什么时候 这 老的 男人 接近 我 , " 说 这 绅士 到 我 ,

“当那位老人走近我时，”那位先生对我说，

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" he took off his hat and was going to speak , but the tears came in his eyes ,
" 他 采取 离开 他的 帽子 和 曾是 去 到 说话 , 但 这 眼泪 来了 在 他的 眼睛 ,

他摘下帽子正要开口说话，但眼泪却涌上了眼眶。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
and he could not .
和 他 可以 不是 .

他做不到。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd]
He went away , and presently returned ; but again he lost his self - command
他 去 离开 , 和 目前 返回 ; 但 再次 他 丢失的 他的 自己 - 命令
, [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
, and turned away .
, 和 转向 离开 .

他离开了，不久又回来了；但他再次失去了自制力，转身就走。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]
At last , he recovered himself enough to speak , and these were his
在 最后的 , 他 恢复 他自己 足够的 到 说话 , 和 这些 是 他的
[wɜːdz] :
words :
字 :

他终于恢复了些力气，能够开口说话了，他说了以下这些话：

" - [tɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] [men] .
" ' Tis the first time , sir , that we were ever treated like men .
" - 的 这 第一的 时间 , 先生 , 那 我们 是 曾经 治疗 喜欢 男人 .

“先生，这是我们第一次被当作男人对待。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
" The captain , who laughed at the whim of these gentlemen ,
" 这 队长 , WHO 笑了 在 这 一时兴起 的 这些 先生们 ,

“船长嘲笑这些先生们的任性举动，

[sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [æz; əz]
said afterwards that he had never had such work from his sailors as
说 然后 那 他 有 绝不 有 这样的 工作 从 他的 水手们 作为
[hiː; hi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒɪɪdʒ] .
he had from that time to the end of the voyage .
他 有 从 那 时间 到 这 结尾 的 这 航程 .

事后他说，从那时起直到航程结束，他的水手们从未像现在这样努力工作过。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [truː] ['stɔːri] .
I will tell you yet another true story .
我 将要 告诉 你 然而 其他 真的 故事 .

我还要再讲一个真实的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
There was a poor girl who was ill of a consumption .
那里 曾是 一个 贫穷的 女孩 WHO 曾是 患病的 的 一个 消耗 .

有个可怜的女孩得了肺痨。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [jet] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [wel] .
She did not suffer much , yet was pretty certain that she should never get well .
她 做过 不是 遭受 很多 , 然而 曾是 漂亮的 肯定 那 她 应该 绝不 得到 出色地 .

她并没有遭受太多痛苦，但却非常肯定自己永远不会康复。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [haʊ'evə(r)] ,
She was very happy , however ,
她 曾是 非常 快乐的 , 然而 ,

然而，她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk]
for she had many beautiful thoughts to keep her company in the sick
为了 她 有 许多 美丽的 想法 到 保持 她 公司 在 这 生病的
[ruːm] .
room .
房间 .

因为她有很多美好的想法陪伴她度过病房时光。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
One day a good man came to visit her , and told her of a
一 天 一个 好的 男人 来了 到 访问 她 , 和 讲述 她 的 一个
[skuːl] [ɪn]['kænədə] ,
school in Canada ,
学校 在 加拿大 ,

有一天，一位好心人来看望她，并告诉她加拿大有一所学校。

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
to teach colored people who had been slaves , and had run away from
到 教 有色 人们 WHO 有 到过 奴隶 , 和 有 跑步 离开 从
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
their masters .
他们的 大师 .

教导那些曾经是奴隶、逃离奴隶主的有色人种。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['kænədə] [ə'merɪkən] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] [friː] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
You know that in Canada American slaves become free English subjects .
你 知道 那 在 加拿大 美国人 奴隶 变得 自由的 英语 主题 .

你知道在加拿大，美国的奴隶会成为自由的英国臣民。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðɪs]
He told her that he was trying to get money to pay teachers in this
他 讲述 她 那 他 曾是 尝试 到 得到 钱 到 支付 教师 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

他告诉她，他正在努力筹钱来支付这所学校老师的工资。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
The poor girl was very much interested , wished much to contribute
这 贫穷的 女孩 曾是 非常 很多 感兴趣的 , 希望 很多 到 贡献
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

这个可怜的女孩非常感兴趣，很想贡献一份力量。

[ænd; ənd] [felt] [griːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] .
and felt grieved at her poverty .
和 毛毡 伤心 在 她 贫困 .

并为她的贫困感到悲哀。

['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
Presently her face lighted up with a sad smile .
目前 她 脸 照明 向上 和 一个 伤心 微笑 .

此刻，她的脸上浮现出一抹悲伤的微笑。

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" I have , " said she , " one thing of value which I could give you ,
" 我 有 , " 说 她 , " 一 事物 的 价值 哪个 我 可以 给 你 ,

“我有一件很值钱的东西可以给你，”她说。

[bʌt; bət] , " ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd] ,) " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but , " (and she looked very sad ,) " it would be hard parting with it .
但 , " (和 她 看起来 非常 伤心 ,) " 它 会 是 难的 离别 和 它 .

但是，（她看起来很伤心），“要和它告别会很难的。”

[maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
My mother gave it to me .
我的 母亲 给予 它 到 我 .

是我妈妈给我的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gəʊld] ['nekləs] .
" She went to a drawer , and took out of it a gold necklace .
" 她 去 到 一个 抽屉 ， 和 采取 出去 的 它 一个 金子 项链 .

她走到抽屉前，从里面拿出一条金项链。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then , as if she were talking to herself , she said ,
然后 ， 作为 如果 她 是 说 到 她自己 ， 她 说 ，

然后，她仿佛自言自语般说道：

" [haʊ] ['swiːtli] [maɪ] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] !
" How sweetly my mother smiled upon me when she put this around my neck !
" 如何 甜蜜地 我的 母亲 微笑 之上 我 什么时候 她 放 这 大约 我的 脖子 ！

“妈妈把这条项链戴在我脖子上时，脸上洋溢着多么温柔的笑容啊！”

[ai] ['kænɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [nek] [ɪz] [səʊ] [θɪn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [ʌp] .
I cannot wear it now , my neck is so thin , and is always covered up .
我 不能 穿 它 现在 ， 我的 脖子 是 所以 薄的 ， 和 是 总是 涵盖 向上 .

我现在不能戴，我的脖子很细，而且总是被遮住。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ai] [nəʊ] .
She would wish me to give it for this purpose , I know .
她 会 希望 我 到 给 它 为了 这 目的 ， 我 知道 .

我知道她会希望我把它用于这个目的。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , she would like I should do it .
是的 ， 她 会 喜欢 我 应该 做 它 .

是的，她希望我这么做。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
But then I cannot bear to give it away .
但 然后 我 不能 熊 到 给 它 离开 .

但我又舍不得把它送人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
It was hers ; she wore it herself .
它 曾是 她的 ； 她 穿着 它 她自己 .

那是她的，她自己戴着。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I shall not keep it a great while longer , at any rate .
我 将 不是 保持 它 一个 伟大的 尽管 更长 ， 在 任何 速度 .

无论如何，我不会再把它留太久了。

[ai] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] .
I can desire my uncle to give it to the school when I am gone .
我 能 欲望 我的 叔叔 到 给 它 到 这 学校 什么时候 我 是 已消失 .

我可以嘱咐我叔叔在我去世后把它捐给学校。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,
" She covered her face with her hands , but you could see her tears through her thin ,
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 ， 但 你 可以 看 她 眼泪 通过 她 薄的 ，

“她用手捂住脸，但透过她薄薄的眼泪还是能看到她的泪水，

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪŋgəz] .
emaciated fingers .
瘦弱 手指 .

手指骨瘦如柴。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz]
Her friend , who had told her about the school , simply to please
她 朋友 , WHO 有 讲述 她 关于 这 学校 , 简单地 到 请

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and interest her ,
和 兴趣 她 ,

她的朋友为了讨好她、引起她的兴趣，才向她介绍了这所学校。

[begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nekləs] ,
begged her not to think any more of giving away the necklace ,
乞求 她 不是 到 思考 任何 更多的 的 给予 离开 这 项链 ,

恳求她不要再想把项链送人了，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and spoke to her of something else .
和 辐 到 她 的 某物 别的 .

然后和她谈了别的事情。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , " said she , " I cannot keep it ,
" 不 , " 说 她 , " 我 不能 保持 它 ,

“不，”她说，“我不能留着它。”

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
now that it has come into my mind that I ought to give it to you
现在 那 它 有 来 进入 我的 头脑 那 我 应该 到 给 它 到 你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] .
for the school .
为了 这 学校 .

现在我想到应该把它交给你，供学校使用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You must take it .
你 必须 拿 它 .

你必须接受它。

[fə'gɪv] [maɪ] ['wiːknəs] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz]
Forgive my weakness ; the thought of my dear departed mother brings the tears
原谅 我的 弱点 ; 这 想法 的 我的 亲爱的 已离开 母亲 带来 这 眼泪

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] . "
to my eyes . "
到 我的 眼睛 . "

请原谅我的软弱；想到我亲爱的、已故的母亲，我的眼泪就止不住地流下来。

" [θɪŋk] [ə'gen] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] ['preʃəs] ['nekləs] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn]
" Think again , then , before you give away this precious necklace , " said the good man
" 思考 再次 , 然后 , 前 你 给 离开 这 宝贵的 项链 , " 说 这 好的 男人

.
.
.

“那么，在你把这条珍贵的项链送人之前，请三思。”好心人说道。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
She put the necklace into his hand , and said , as she did so ,
她 放 这 项链 进入 他的 手 , 和 说 , 作为 她 做过 所以 ,

她把项链放到他手里，一边说着，一边说道：

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have thought of it again , and I have decided to give it .
" 我 有 想法 的 它 再次 , 和 我 有 决定 到 给 它 .

“我又仔细考虑了一下，决定把它送出去。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , [preŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] ,
" He took it , and left the generous - hearted girl , praying that she might recover ,
" 他 采取 它 , 和 左边 这 慷慨的 - 心地 女孩 , 祈祷 那 她 可能 恢复 ,

他拿走了它，离开了这位心地善良的女孩，祈祷她能康复。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
but fearing that he should never see her again .
但 害怕 那 他 应该 绝不 看 她 再次 .

但他担心自己再也见不到她了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,
Not long after this , in a steamboat ,
不是 长的 后 这 , 在 一个 汽船 ,

不久之后，在一艘汽船上，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ;
he met a gentleman with whom he had much conversation upon various subjects ;
他 遇见 一个 绅士 和 谁 他 有 很多 对话 之上 各种各样的 主题 ;

他遇到了一位绅士，两人就各种话题进行了深入的交谈；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌnə,wei] .
among others the institution for the instruction of the poor runaways .
之中 其他的 这 机构 为了 这 操作说明 的 这 贫穷的 逃亡者 .

其中就包括为贫困离家出走儿童提供教育的机构。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [gɪft] ,
He mentioned among other things this poor girl's gift ,
他 提及 之中 其他 事物 这 贫穷的 女孩们 礼物 ,

他特别提到了这个可怜女孩的礼物，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gəʊld] ['nekləs] .
and her grief at parting with her mother's gold necklace .
和 她 悲伤 在 离别 和 她 母亲的 金子 项链 .

她因失去母亲的金项链而感到悲伤。

" [ai] [heit] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hated , " said he , " to take it .
" 我 憎恨 , " 说 他 , " 到 拿 它 .

“我讨厌接受它，”他说。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] .
She will not stay here long , and her pleasures are very few .
她 将要 不是 停留 这里 长的 , 和 她 快乐 是 非常 很少 .

她不会在这里久留，而且她能享受到的乐趣也寥寥无几。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .
" He mentioned also the name of the town in New Hampshire where she lived .
" 他 提及 还 这 姓名 的 这 镇 在 新的 汉普郡 在哪里 她 居住地 .

他还提到了她居住的新罕布什尔州的那个小镇的名字。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" That is my native place , " said the gentleman to whom he was relating the story .
" 那 是 我的 本国的 地方 , " 说 这 绅士 到 谁 他 曾是 相关 这 故事 .

"那是我的故乡,"他向那位先生讲述故事时说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['nekləs] ? "
" Will you let me see the necklace ? "
" 将要 你 让 我 看 这 项链 ? "

"可以让我看看那条项链吗?"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Certainly , " said the missionary , and he took it from his pocket .
" 当然 , " 说 这 传教士 , 和 他 采取 它 从 他的 口袋 .

"当然可以,"传教士说着,从口袋里掏出了它。

" [wɒt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nekləs] ? "
" What sum of money shall you obtain for this necklace ? "
" 什么 和 的 钱 将 你 获得 为了 这 项链 ? "

"这条项链你能卖多少钱?"

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wei] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" I have had it weighed , " said he , " and I shall get so much money for it ,
" 我 有 有 它 称重 , " 说 他 , " 和 我 将 得到 所以 很多 钱 为了 它 ,

"我已经称过了,"他说,"我能卖多少钱。"

" ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] .
" naming the sum .
" 命名 这 和 .

命名总和。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] ? "
" Are you willing to sell it to me for that sum ? "
" 是 你 愿意的 到 卖 它 到 我 为了 那 和 ? "

"你愿意以这个价格卖给我吗?"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][əb'teɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly ; that is all I can obtain for it .
" 当然 ; 那 是 全部 我 能 获得 为了 它 .

"当然,这就是我能得到的全部了。"

" [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
" The bargain was concluded .
" 这 便宜货 曾是 结束 .

交易达成。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [sʌm] .
The stranger paid the sum .
这 陌生人 有薪酬的 这 和 .

陌生人支付了这笔款项。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , putting the necklace into his own pocket , he said ,
然后 , 推杆 这 项链 进入 他的 自己的 口袋 , 他 说 ,

然后,他把项链放进口袋,说道:

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] .

" She shall have it for a new year's gift .

" 她 将 有 它 为了 一个 新的 年 礼物 .

“这将是送给她的新年礼物。”

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , ['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [gɜːl] [ə'gen] .

" Now let us , on the first of January , visit the poor sick girl again .

" 现在 让 我们 , 在 这 第一的 的 一月 , 访问 这 贫穷的 生病的 女孩 再次 .

“那么，让我们在1月1日再次去探望这位可怜的生病女孩吧。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn][hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] — [ʃiː; ʃi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,

Early in the morning , some one hands her a little parcel — she opens it ,

早期的 在 这 早晨 , 一些 一 双手 她 一个 小的 包裹 — 她 打开 它 ,

清晨，有人递给她一个小包裹——她打开了它，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['nekləs] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ɪn]

and there is her precious necklace , the gift of her dear mother in

和 那里 是 她 宝贵的 项链 , 这 礼物 的 她 亲爱的 母亲 在

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .

the heavenly land .

这 天上 土地 .

还有她珍贵的项链，那是她亲爱的母亲在天堂送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][beg][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][pɑːt]

It is accompanied by a short note in which the writer begs her not to part

它 是 伴随 经过 一个 短的 笔记 在 哪个 这 作家 乞求 她 不是 到 部分

[wɪð] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

with the necklace again while she lives ,

和 这 项链 再次 尽管 她 生活 ,

随信附上一张短纸条，写信人恳求她在世时不要再将项链交还给她。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but to consider it her own to do as she pleases with it at

但 到 考虑 它 她 自己的 到 做 作为 她 请 和 它 在

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

her death .

她 死亡 .

但她可以把这件东西当作自己的，在她去世后随心所欲地处置。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['nekləs] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

The stranger , who had purchased the necklace , and sent it back to

这 陌生人 , WHO 有 购买 这 项链 , 和 发送 它 后退 到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

the poor girl ,

这 贫穷的 女孩 ,

买下项链并把它寄还给那位可怜女孩的陌生人

[njuː] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]

knew the true value of riches , and understood and enjoyed the luxury of

知道 这 真的 价值 的 财富 , 和 理解 和 享受 这 奢华 的

['duːɪŋ] [gʊd] ,

doing good ,

正在做 好的 ,

他懂得财富的真正价值，也理解并享受行善的乐趣。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [rɪ'dʒɔɪs] .

of making the poor and the sorrowful rejoice .

的 制作 这 贫穷的 和 这 悲伤 麾 .

使贫穷和悲伤的人喜乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [plænd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] .
He was the same man who planned the dinner .
他 曾是 这 相同的 男人 WHO 计划 这 晚餐 .

他就是策划晚宴的那个人。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] [bʊk] .
" After tea , Mrs . Chilton took out her manuscript book .
" 后 茶 , 太太 . 奇尔顿 采取 出去 她 手稿 书 .

喝完茶后，奇尔顿夫人拿出了她的手稿本。

" [ðə; ði]['stɔːri][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət] ['sædli] [truː] .
" The story I shall read , " said she , " is a very painful one , but sadly true .
" 这 故事 我 将 读 , " 说 她 , " 是 一个 非常 痛苦 一 , 但 令人遗憾的是 真的 .

"我要读的故事,"她说,"非常痛苦，但令人难过的是，它是真实的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
If it makes you very unhappy ,
如果 它 制作 你 非常 不开心 ,

如果它让你非常不开心，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
you must try to let it save you from committing the fault which was
你 必须 尝试 到 让 它 节省 你 从 提交 这 过错 哪个 曾是
[səʊ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
so severely punished .
所以 严重 受到惩罚 .

你必须努力让它保护你，避免犯下那种会受到严厉惩罚的错误。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [truː] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
All the essential facts are true , as I shall read them to you .
全部 这 基本的 事实 是 真的 , 作为 我 将 读 他们 到 你 .

我将一一宣读给你们听，所有关键事实都是真实的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "
" IT IS ONLY A TRIFLE . "
" 它 是 仅有的 一个 琐事 . "

"这只是件小事。"

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [præt] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] ,
" Be sure , my son , " said Mr . Pratt , as he left his counting room ,
" 是 当然 , 我的 儿子 , " 说 先生 . 普拉特 , 作为 他 左边 他的 计数 房间 ,

"放心吧，孩子,"普拉特先生说着，离开了他的账房。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , " [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
in Philadelphia , " be sure that you send that money to Mr . Reid to - day ;
在 费城 , " 是 当然 那 你 发送 那 钱 到 先生 . 里德 到 - 天 ;

在费城，"请务必今天就把那笔钱寄给里德先生；

[də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ɪn]['prɒpə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] . "
direct it carefully , and see that all is done in proper form and order . "
直接的 它 小心 , 和 看 那 全部 是 完毕 在 恰当的 形式 和 命令 . "

谨慎指导，确保一切按正确的形式和顺序进行。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , " [ai] [wɪl] .
" Yes , sir , " replied George , " I will .
" 是的 , 先生 , " 回复 乔治 , " 我 将要 .

"是的，先生,"乔治回答说，"我会的。"

" [dʒɔːdʒ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] .
" George fully intended to obey implicitly .
" 乔治 完全 故意的 到 服从 隐式地 .

"乔治完全打算绝对服从。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪt]
He was , in the main , desirous to do right ; but he had one great
他 曾是 , 在 这 主要的 , 渴望 到 做 正确的 ; 但 他 有 一 伟大的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

他总体上是想做好事的；但他有一个很大的缺点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
When he had a small duty to perform , he was apt to say and
什么时候 他 有 一个 小的 责任 到 履行 , 他 曾是 易于 到 说 和
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

当他有一件小事要做的时候，他常常会说和想：

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" O , that is only a trifle .
" 哦 , 那 是 仅有的 一个 琐事 .

“哦，那只是件小事。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [leɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] ['traɪflz] ?
Why should we lay so much stress on trifles ?
为什么 应该 我们 躺 所以 很多 压力 在 琐事 ?

为什么要在琐事上花费这么多精力?

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,
" He would often say ,
" 他 会 经常 说 ,

他经常会说，

[wen] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['djuːti] ,
when any one found fault with him for the neglect of a small duty ,
什么时候 任何 一 成立 过错 和 他 为了 这 忽视 的 一个 小的 责任 ,

当有人因为他疏忽了一件小事而指责他时，

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" I am sure it is only a trifle .
" 我 是 当然 它 是 仅有的 一个 琐事 .

“我相信这只是件小事。”

" [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
" George , as soon as he had finished something he was about ,
" 乔治 , 作为 很快 作为 他 有 完成的 某物 他 曾是 关于 ,

“乔治一旦做完一件事，他就会去做另一件事，

[rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm] , ['keəfəli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]
wrote the letter according to the directions given him , carefully enclosed the
写道 这 信 根据 到 这 方向 给定 他 , 小心 内 这
['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
money in it ,
钱 在 它 ,

他按照指示写了信，并小心地把钱放在信里。

['naɪsli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
nicely folded and sealed it .
很好 折叠 和 密封 它 .

折叠整齐，密封完好。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ,
Just as he was preparing to direct it ,
只是 作为 他 曾是 准备 到 直接的 它 ,

正当他准备执导这部电影时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
a young man opened the door of the counting room in great haste ,
一个 年轻的 男人 打开 这 门 的 这 计数 房间 在 伟大的 匆忙 ，

一个年轻人急忙推开了点钞室的门。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['məʊmənt] ,
and begged him to go with him that moment ,
和 乞求 他 到 去 和 他 那 片刻 ，

他恳求他立刻跟他走。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɑːsɪŋ] .
to speak to some one who was then passing .
到 说话 到 一些 一 WHO 曾是 然后 通过 .

和路过的人交谈。

" [ai] [kæn; kən] [də'rekt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['letə(r)] , " [sed] ['dʒɔːrdʒɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ;
" I can direct and carry the letter , " said George's younger brother ;
" 我 能 直接的 和 携带 这 信 ， " 说 乔治的 年轻 兄弟 ；

“我可以指挥并递送这封信，”乔治的弟弟说；

" [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" I know to whom it is to go ,
" 我 知道 到 谁 它 是 到 去 ，

我知道该向谁求助，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .
and I can send it just as well as you .
和 我 能 发送 它 只是 作为 出色地 作为 你 .

我也可以像你一样发送。

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [də'rekt] ;
" George had a slight feeling in his heart that he ought not to leave this letter to any one to direct ;
" 乔治 有 一个 轻微 感觉 在 他的 心 那 他 应该 不是 到 离开 这 信 到 任何 一 到 直接的 ；

乔治心中隐隐觉得，他不应该把这封信交给任何人来写；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'gen] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ;
but his brother again said , " I should think I could do such a trifling thing as that ;
但 他的 兄弟 再次 说 ， " 我 应该 思考 我 可以 做 这样的 一个 琐事 事物 作为 那 ；

但他的兄弟又说：“我想我能做那样一件微不足道的事；

[ai] [kæn; kən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [də'rekt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [wʌn] [jet] .
I can surely direct a letter , though I cannot write one yet .
我 能 一定 直接的 一个 信 ， 尽管 我 不能 写 一 然而 .

虽然我现在还不会写信，但我肯定可以指导别人写信。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [dɪd] .
" Frank was the younger apprentice , and was anxious to get forward and do what George did .
" 坦率 曾是 这 年轻 学徒 ， 和 曾是 焦虑的 到 得到 向前 和 做 什么 乔治 做过 .

弗兰克是年纪较小的学徒，他渴望向前迈进一步，做乔治所做的事。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" Well , " said George , " you may do it , but be sure you do it right .
" 出色地 ， " 说 乔治 ， " 你 可能 做 它 ， 但 是 当然 你 做 它 正确的 .

“好吧，”乔治说，“你可以做，但一定要做好。”

[dʒɒn] [riːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
John Reid , you know , is the name ; " and he went with his companion .
约翰 里德 , 你 知道 , 是 这 姓名 ; " 和 他 去 和 他的 伴侣 .

你知道，他的名字叫约翰·里德；"然后他和他的同伴一起去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]
" It is only a trifle , " he said to himself , as he remembered his
" 它 是 仅有的 一个 琐事 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 记得 他的

['fɑː.ðərz] [tʃɑːdʒ] .
father's charge .
父亲的 收费 .

"这只是件小事，"他一边想着父亲的嘱咐，一边自言自语道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" I have done all that is really important .
" 我 有 完毕 全部 那 是 真的 重要的 .

"我已经完成了所有真正重要的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [huː] [də'rekts; daɪ'rekts][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]['letə(r)] .
It is of little consequence who directs and carries the letter .
它 是 的 小的 结果 WHO 导演 和 携带 这 信 .

谁负责指挥和传递信件并不重要。

" [səʊ][hiː; hi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [left]
" So he chased away the slight cloud that hung over his mind as he left
" 所以 他 追逐 离开 这 轻微 云 那 悬挂 超过 他的 头脑 作为 他 左边

[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
the counting room with his friend .
这 计数 房间 和 他的 朋友 .

于是，他和朋友一起离开计数室时，驱散了笼罩在心头的一丝阴霾。

[ðiːz] [slaɪt] [klaʊdz] [ðæt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [hə'raɪz(ə)n] , [səʊ] [prə'fetɪk] ,
These slight clouds that rise in the soul's horizon , so prophetic ,
这些 轻微 云 那 上升 在 这 灵魂的 地平线 , 所以 预言 ,

灵魂地平线上升起的这些淡淡的云朵，如此具有预言性，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɔː(r)][ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ɔː(r)] [slaɪt] [ðem; ðəm] !
so full of mercy or of terror as we regard or slight them !
所以 满的 的 怜悯 或者 的 恐怖 作为 我们 看待 或者 轻微 他们 !

我们看待他们或轻视他们，他们就充满怜悯或恐惧！

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [lɜːn] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ?
" Why do we not learn their meaning ?
" 为什么 做 我们 不是 学习 他们的 意义 ?

为什么我们不了解它们的含义？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['evə(r)] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Why are they not ever messengers of love and peace to us ?
为什么 是 他们 不是 曾经 信使 的 爱 和 和平 到 我们 ?

为什么他们从来都不是爱与和平的使者呢？

[hæd; həd] [dʒɔːdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz]
Had George stopped and considered , perhaps he would not have done as
有 乔治 停止 和 经过考虑的 , 也许 他 会 不是 有 完毕 作为

[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

如果乔治停下来仔细想想，或许他就不会那样做了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['djuːti][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
perhaps he would not have called this duty a trifle ,
也许 他 会 不是 有 称为 这 责任 一个 琐事 ,

或许他不会把这项职责称为微不足道的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['evri] ['tɪt(ə)l]
and would not have left the counting room till he had performed every tittle
和 会 不是 有 左边 这 计数 房间 直到 他 有 执行 每一个 标题
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] .
of his father's command .
的 他的 父亲的 命令 .

他非得把父亲吩咐的每一项任务都完成才肯离开计票室。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [sent] .
The letter was directed and sent .
这 信 曾是 指导 和 发送 .

信件已寄出。

[fræŋk] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
Frank did as well as he knew how .
坦率 做过 作为 出色地 作为 他 知道 如何 .

弗兰克尽了他所能。

[wen] [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
When George returned , he asked , " Have you directed the letter to Mr .
什么时候 乔治 返回 , 他 问 , " 有 你 指导 这 信 到 先生 .
[dʒɒn] [riːd] ? "
John Reid ? "
约翰 里德 ? "

乔治回来后问道："你把信寄给约翰·里德先生了吗？"

" [jes] , [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "
" Yes , I have , and carried it to the office . "
" 是的 , 我 有 , 和 携带 它 到 这 办公室 . "

"是的，我有，并且带到办公室了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] , [dʒɔːdʒ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Did you enclose that money to Mr . Reid , George ? " asked his father ,
" 做过 你 括 那 钱 到 先生 . 里德 , 乔治 ? " 问 他的 父亲 ,

"乔治，你把那笔钱交给里德先生了吗？"他父亲问道。

[wen] [hiː; hi][nekst] [sɔː] [hɪm] .
when he next saw him .
什么时候 他 下一个 锯 他 .

他下次见到他的时候。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [suːn]
" Yes , sir , " George replied , with a slight hesitation , which , however , he soon
" 是的 , 先生 , " 乔治 回复 , 和 一个 轻微 犹豫 , 哪个 , 然而 , 他 很快
[gɒt]['əʊvə(r)] ;
got over ;
得到 超过 ;

"是的，先生，"乔治略微犹豫了一下，但很快就克服了这种犹豫；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['mʌni] ['keəfəli] ;
" for , " said he to himself , " I enclosed the money carefully ;
" 为了 , " 说 他 到 他自己 , " 我 内 这 钱 小心 ;

"因为，"他自言自语道，"我把钱仔细地包好了；

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [fræŋk] [ɔː(r)][ai][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['letə(r)] ?
what does it matter whether Frank or I directed the letter ?
什么 做 它 事情 无论 坦率 或者 我 指导 这 信 ?

弗兰克还是我写这封信有什么关系？

" [səʊ][hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" So he spoke out freely to his father .
" 所以 他 辐 出去 自由 到 他的 父亲 .

于是他便向父亲坦白了一切。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] .
" All right , father ; the letter is on its way to Ohio .
" 全部 正确的 , 父亲 ; 这 信 是 在 它是 方式 到 俄亥俄州 .

"好的，父亲；这封信正在寄往俄亥俄州的路上。"

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
" Unfortunately his father had not noticed his hesitation , was satisfied ,
" 很遗憾 他的 父亲 有 不是 注意到 他的 犹豫 , 曾是 使满意 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
and asked no further questions .
和 问 不 更远 问题 .

"可惜的是，他的父亲没有注意到他的犹豫，很满意，没有再问任何问题。"

[ə'gen] [dʒɔːdʒ] [tʃekt] [ðə; ði] [məʊ'nɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
Again George checked the monitions of his conscience .
再次 乔治 已检查 这 警告 的 他的 良心 .

乔治再次审视了自己的良心。

[ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Again he said to himself , " It's only a trifle .
再次 他 说 到 他自己 , " 它是 仅有的 一个 琐事 .

他又对自己说："这只是件小事。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [nəʊ]['djuːti][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" He had yet to learn that no duty is a trifle .
" 他 有 然而 到 学习 那 不 责任 是 一个 琐事 .

"他当时还不明白，任何责任都不是小事。"

[wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Weeks passed , and there was no acknowledgment of the money .
周 通过了 , 和 那里 曾是 不 致谢 的 这 钱 .

几周过去了，仍未收到这笔钱。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [riːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [præt] , [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] ,
At last a letter arrived from Mr . Reid to Mr . Pratt , requesting him ,
在 最后的 一个 信 到达的 从 先生 . 里德 到 先生 . 普拉特 , 请求 他 ,

最后，里德先生给普拉特先生寄来了一封信，请求他：

[ɪf] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [wiːks]
if convenient , to pay the two hundred dollars promised to him some weeks
如果 方便的 , 到 支付 这 二 百 美元 承诺 到 他 一些 周
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

如果方便的话，支付几周前承诺给他的两百美元。

['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][æn; ən]
Mr . Reid was a poor man , to whom two hundred dollars was an
先生 . 里德 曾是 一个 贫穷的 男人 , 到 谁 二 百 美元 曾是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [sʌm] .
important sum .
重要的 和 .

里德先生是个穷人，两百美元对他来说是一笔巨款。

['mɪstə(r)] . [præt] [ə'gen] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Pratt again questioned his son , and was again assured that the
先生 . 普拉特 再次 被质问 他的 儿子 , 和 曾是 再次 保证 那 这
['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [sent] ,
money had been sent ,
钱 有 到过 发送 ,

普拉特先生再次询问了他的儿子，儿子再次向他保证钱已经寄出了。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] [ə'kɔːdɪŋli] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and wrote to Mr . Reid accordingly , advising him to inquire at the
和 写道 到 先生 . 里德 因此 , 建议 他 到 查询 在 这
[pəʊst] ['ɒfɪs] .
post office .
邮政 办公室 .

于是他写信给里德先生，建议他到邮局询问。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæri]
There happened to be a young man in the office , by the name of Harry
那里 发生 到 是 一个 年轻的 男人 在 这 办公室 , 经过 这 姓名 的 哈里
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

办公室里正好有个名叫哈里·布朗的年轻人，

[huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
whose mother was a widow .
谁 母亲 曾是 一个 寡妇 .

她的母亲是寡妇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
She was poor , and a stranger in the town .
她 曾是 贫穷的 , 和 一个 陌生人 在 这 镇 .

她很穷，而且是镇上的陌生人。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Her son had obtained his place on account of his quick intelligence ,
她 儿子 有 获得 他的 地方 在 帐户 的 他的 快的 智力 ,

她的儿子凭借过人的聪颖获得了这个位置。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd] .
and because he could also write a very good hand .
和 因为 他 可以 还 写 一个 非常 好的 手 .

而且他的字也写得很好。

[strɒŋ] [sə'spiʃən] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .
Strong suspicions fell upon him .
强的 怀疑 跌倒 之上 他 .

人们强烈怀疑他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [riːd] [ə'kjuːzd] [hɪm]
He was questioned about the letter , and at last Mr . Reid accused him
他 曾是 被质问 关于 这 信 , 和 在 最后的 先生 . 里德 被告 他
[ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
of the theft .
的 这 盗窃 .

他被问及这封信的情况，最后里德先生指控他犯了盗窃罪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ;
The young man's indignation was uncontrollable ; he turned white with anger ;
这 年轻的 男人的 愤慨 曾是 不可控的 ; 他 转向 白色的 和 愤怒 ;
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ;
he could not speak ;
他 可以 不是 说话 ;

年轻人的愤怒无法控制，他气得脸色发白，说不出话来。

[hiː; hi] ['stæmə] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd]
he stammered and clenched his fists , and at last burst into tears and
他 结结巴巴 和 紧握 他的 拳头 , 和 在 最后的 爆裂 进入 眼泪 和
[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
left the office .
左边 这 办公室 .

他结结巴巴，紧紧攥着拳头，最后嚎啕大哭，离开了办公室。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪd] [gɪlt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]
All this was taken for the agony of detected guilt and neither the
全部 这 曾是 已采取 为了 这 痛苦 的 检测到 有罪 和 两者都不 这
['pəʊstmɑːstə(r)] [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,
postmaster nor Mr . Reid attempted to stop him ,
邮政局长 也不 先生 . 里德 尝试过 到 停止 他 ,

这一切都被当作是认罪后的痛苦表现，邮局局长和里德先生都没有试图阻止他。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['pʌnɪʃt] ,
for neither of them wished to have him punished ,
为了 两者都不 的 他们 希望 到 有 他 受到惩罚 ,

因为他们俩都不希望他受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] ['dʒentlə(r)] [miːnz] .
and they hoped to recover the money by gentler means .
和 他们 希望 到 恢复 这 钱 经过 更温和 方法 .

他们希望通过更温和的方式追回这笔钱。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] .
We will now change the scene .
我们 将要 现在 改变 这 场景 .

现在我们来换个场景。

[let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] [ðɪs] [smɔːl] , [niːt] ['kɒtɪdʒ] .
Let us enter this small , neat cottage .
让 我们 进入 这 小的 , 整洁的 小屋 .

让我们进入这间小巧整洁的小屋吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
There are but two rooms on the floor .
那里 是 但 二 房间 在 这 地面 .

这一层只有两间房。

[wʌn] [ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ruːm] .
One is kitchen and parlor , the other a bed room .
一 是 厨房 和 客厅 , 这 其他 一个 床 房间 .

其中一间是厨房兼客厅，另一间是卧室。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lædə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ætɪk] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ]
A sort of ladder in one corner intimates that in the small attic is also a
一个 种类 的 梯子 在 一 角落 亲密 那 在 这 小的 阁楼 是 还 一个
['sliːpɪŋ] [pleɪs] .
sleeping place .
睡眠 地方 .

角落里的一个类似梯子的东西暗示着，小阁楼里还有一个睡觉的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] ,
A small table is spread for two people ; it is very clean and nice ,
一个 小的 桌子 是 传播 为了 二 人们 ; 它 是 非常 干净的 和 好的 ,

桌上摆着一张小桌子，足够两个人吃；桌子很干净整洁。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['ɪndɪkeɪts] ['pɒvəti] .
but every thing that you see indicates poverty .
但 每一个 事物 那 你 看 表示 贫困 .

但你所看到的一切都表明了贫困。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] , [sɪts][baɪ][ðə; ði][smɔːl] ['wɪndəʊ] ,
An old woman , with a sweet but sorrowful countenance , sits by the small window ,
一个 老的 女士 , 和 一个 甜的 但 悲伤 面容 , 坐着 经过 这 小的 窗户 ,

一位面容慈祥却又略带忧伤的老妇人坐在小窗边。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
looking anxiously out of it for some one who you might suppose was to share her simple meal with her ,
寻找 焦虑地 出去 的 它 为了 一些 一 WHO 你 可能 认为 曾是 到 分享 她 简单的 一顿饭 和 她 ,

她焦急地向窗外张望，寻找着那个本该和她一起享用这顿简单晚餐的人。

[wɪtʃ] [stʊd] ['naɪsli] ['kʌvəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
which stood nicely covered up at the fire , awaiting his arrival .
哪个 站立 很好 涵盖 向上 在 这 火 , 等待中 他的 到达 .

它被妥善地盖好，放在火堆旁，等待着他的到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She is talking to herself .
她 是 说 到 她自己 .

她在自言自语。

" [wʌn] ['treʒə(r)] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [maɪ]['nəʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [breɪv] [sʌn] .
" One treasure is yet left me in this world — my noble , beautiful , brave son .
" 一 宝藏 是 然而 左边 我 在 这 世界 — 我的 高贵 , 美丽的 , 勇敢的 儿子 .

“在这个世界上，我还有一件珍宝——我高贵、英俊、勇敢的儿子。”

[gɒd] [bles] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
God bless him ; for him I am willing to live .
上帝 保佑 他 ; 为了 他 我 是 愿意的 到 居住 .

愿上帝保佑他；为了他，我愿意活下去。

[ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ; [haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [rʌnz] !
There he comes ; how fast he runs !
那里 他 来 ; 如何 快速地 他 跑步 !

他来了，跑得真快！

[bʌt; bət] [haʊ] [red] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hiː; hi] [lʊks] !
but how red and heated he looks !
但 如何 红色的 和 加热 他 看起来 !

但他脸色好红，好激动啊！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['hæri] ?
What is the matter , Harry ?
什么 是 这 事情 , 哈里 ?

哈利，你怎么了？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? "
what has happened ? " she exclaimed , as he entered ; " are you sick ? "
什么 有 发生 ? " 她 惊呼 , 作为 他 进入 ; " 是 你 生病的 ? "

“出什么事了？”他进来时，她惊呼道，“你生病了吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [wel] [ə'gen] .
" Yes , Mother , and I shall never be well again .
" 是的 , 母亲 , 和 我 将 绝不 是 出色地 再次 .

“是的，母亲，我再也好不了了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]
I have been accused of stealing , and Mr . Reid and the postmaster
我 有 到过 被告 的 偷窃 ， 和 先生 . 里德 和 这 邮政局长
[bəuθ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
both believe it .
两个都 相信 它 .

我被指控偷窃，里德先生和邮政局长都相信这一点。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot live here any longer .
我 不能 居住 这里 任何 更长 .

我不能再住在这里了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] ; [ai][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I have just come from the recruiting office ; I have enlisted for the
我 有 只是 来 从 这 招聘 办公室 ； 我 有 入伍 为了 这
['meksɪkən][wɔː(r)] ,
Mexican war ,
墨西哥 战争 ，

我刚从征兵处回来；我已经报名参加美墨战争了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒt] ; [ai][gəʊ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I hope I shall be shot ; I go the day after to - morrow .
和 我 希望 我 将 是 射击 ； 我 去 这 天 后 到 - 明天 .

我希望自己被枪毙；我后天就去。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] [ə'gen] .
I will never be seen here again .
我 将要 绝不 是 已见 这里 再次 .

我以后再也不会来这里了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [θeft] !
To think that any one should dare to accuse me of theft !
到 思考 那 任何 一 应该 敢 到 控 我 的 盗窃 ！

竟然有人胆敢指控我偷窃！

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [nɒk] [hɪm] [daʊn] ?
Why did I not knock him down ?
为什么 做过 我 不是 敲 他 向下 ？

我为什么没把他打倒？

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [heɪt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ai] [heɪt] [laɪf] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] .
I hate the world , I hate all mankind , I hate life , I want to die .
我 恨 这 世界 ， 我 恨 全部 人类 ， 我 恨 生活 ， 我 想 到 死 .

我恨这个世界，我恨全人类，我恨生命，我想死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] .
If it were not for you , Mother , I believe I should kill myself .
如果 它 是 不是 为了 你 ， 母亲 ， 我 相信 我 应该 杀 我 .

如果不是您，母亲，我想我早就自杀了。

[əʊ]['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
O Mother , Mother !
哦 母亲 ， 母亲 ！

哦，母亲，母亲！

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] ?
how can I live ?
如何 能 我 居住 ？

我该如何活下去？

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] [wept]
" And the poor fellow laid his head in his mother's lap and wept
" 和 这 贫穷的 同伴 铺设 他的 头 在 他的 母亲的 膝 和 哭泣
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

"可怜的家伙把头枕在母亲的腿上，痛哭流涕。"

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] — [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [nɒt] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wi:p] ; [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
The poor mother — she spoke not , she did not weep ; she laid her hands
这 贫穷的 母亲 — 她 辐 不是 , 她 做过 不是 哭泣 ; 她 铺设 她 双手
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [hed] ,
upon her son's head ,
之上 她 儿子的 头 ,

可怜的母亲——她一句话也没说，也没有哭泣；她只是把手放在儿子的头上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [ru:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)]
and looked up through the thin roof of her poor cottage , far , far
和 看起来 向上 通过 这 薄的 屋顶 的 她 贫穷的 小屋 , 远的 , 远的
['ɪntu:][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['hevənz] ,
into the everlasting heavens ,
进入 这 永恒 天 ,

她透过简陋小屋单薄的屋顶，仰望着遥远而永恒的苍穹。

[weə(r)] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
where alone are peace and hope to be found .
在哪里 独自的 是 和平 和 希望 到 是 成立 .

唯有那里才能找到和平与希望。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['ægəni][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
In her deep agony she called upon the Almighty for aid .
在 她 深的 痛苦 她 称为 之上 这 全能者 为了 援助 .

在极度痛苦中，她向全能的上帝祈求帮助。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
She looked like a marble image of despair .
她 看起来 喜欢 一个 大理石 图像 的 绝望 .

她看起来就像一尊绝望的大理石雕像。

" [ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tu:; tə][gəʊ] , " [æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [sed] ; " [ai][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] ,
" I must prepare to go , " at last her son said ; " I have enlisted ,
" 我 必须 准备 到 去 , " 在 最后的 她 儿子 说 ; " 我 有 入伍 ,

"我必须准备出发了，"她儿子最后说道，"我已经应征入伍了。"

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] .
and I must be ready .
和 我 必须 是 准备好 .

我必须做好准备。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [jɔ:'self] , ['mʌðə(r)] ? "
" What will you do with yourself , Mother ? "
" 什么 将要 你 做 和 你自己 , 母亲 ? "

"母亲，您打算如何度过余生？"

" [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
" Go with you , my child .
" 去 和 你 , 我的 孩子 .

"跟我走吧，我的孩子。"

[weər'evə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] , [ðeə(r)][ai][gəʊ] [tu:] .
Wherever you go , there I go too .
无论 你 去 , 那里 我 去 也 .

你去哪里，我就去哪里。

[ai][kæn; kən] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] .
I can cook for the camp .
我 能 厨师 为了 这 营 .

我可以为营地做饭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [maɪ][sʌn] , [ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [waɪ] [nɒt] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You have done wrong , my son , in enlisting as a soldier ; why not come first to me ?
你 有 完毕 错误的 , 我的 儿子 , 在 入伍 作为 一个 士兵 ; 为什么 不是 来 第一的 到 我 ?

儿子，你参军是错误的；为什么不先来找我呢？

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪl] [jet] [biː; bi] [pruːvd] .
Your innocence will yet be proved .
你的 无辜 将要 然而 是 已证实 .

你的清白终将被证明。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ræʃ] ?
Why were you so rash ?
为什么 是 你 所以 皮疹 ?

你为什么这么鲁莽？

[ɔːl] [mait] [hæv; həv] [jet] [biːn] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
All might have yet been well with us . "
全部 可能 有 然而 到过 出色地 和 我们 . "

我们原本可能一切都很顺利。

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] . "
" I cannot bear it , Mother ; I must go . "
" 我 不能 熊 它 , 母亲 ; 我 必须 去 . "

“母亲，我受不了了，我必须走了。”

" [ðen] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] . "
" Then I go with you ; I will never desert you . "
" 然后 我 去 和 你 ; 我 将要 绝不 沙漠 你 . "

“那我就跟你走；我永远不会抛弃你。”

" [bʌt; bət][əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .
" But O , you will be killed with fatigue and exposure .
" 但 哦 , 你 将要 是 被杀 和 疲劳 和 接触 .

“但是，哦，你会因疲劳和暴露而死的。”

['mʌðə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [steɪ] [tɪl] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] . "
Mother , dear Mother , stay till I can get you a new home . "
母亲 , 亲爱的 母亲 , 停留 直到 我 能 得到 你 一个 新的 家 . "

妈妈，亲爱的妈妈，请留下来，等我找到新家再说。

" [ai][gəʊ] , [maɪ][sʌn] , [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [maɪ]['əʊnli] [həʊm] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I go , my son , where you go , " said his mother ; " my only home is with you .
" 我 去 , 我的 儿子 , 在哪里 你 去 , " 说 他的 母亲 ; " 我的 仅有的 家 是 和 你 .

“儿子，你去哪儿，我就去哪儿，”他的母亲说；“我唯一的家就是和你在一起。”

" [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeə(r)] [fjuː] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" In two days their few possessions were sold , and they were gone .
" 在 二 天 他们的 很少 财产 是 卖 , 和 他们 是 已消失 .

“两天之内，他们仅有的几件家当就被变卖了，他们也离开了。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] [weə(r)] ['aʊə(r)] [truː] ['stɔːri] [bɪ'gæn] .
We will now return to the counting room where our TRUE story began .
我们 将要 现在 返回 到 这 计数 房间 在哪里 我们的 真的 故事 开始 .

现在我们将回到计数室，我们真正的故事就是从那里开始的。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
Some months had passed ; the father and son are there .
一些 几个月 有 通过了 ; 这 父亲 和 儿子 是 那里 .

几个月过去了，父子俩都在那里。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [præt] , " [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][fɪə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] .
" George , " said Mr . Pratt , " I cannot but fear you made some mistake about that letter .
" 乔治 , " 说 先生 . 普拉特 , " 我 不能 但 害怕 你 制成 一些 错误 关于 那 信 .

“乔治，”普拉特先生说，“我不得不担心你在那封信里犯了些错误。”

['mʌni] [ɪz] ['seldəm] ['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
Money is seldom stolen out of letters .
钱 是 很少 被盗 出去 的 信件 .

信件中很少会偷钱。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] ? "
Were you very particular about the name and place in your direction ? "
是 你 非常 特别的 关于 这 姓名 和 地方 在 你的 方向 ? "

你对你所在方向的名称和地点有特别的要求吗？

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [fræŋk] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['letə(r)] ; [ai] [rəʊt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
" The truth is , Sir , that Frank directed the letter ; I wrote and folded and sealed it ;
" 这 真相 是 , 先生 , 那 坦率 指导 这 信 ; 我 写道 和 折叠 和 密封 它 ;

“事实是，先生，这封信是弗兰克指示写的；我负责撰写、折叠和封好；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ,
but just as I was going to direct it ,
但 只是 作为 我 曾是 去 到 直接的 它 ,

但正当我准备执导的时候，

['hæri] [flɪnt] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [let] [fræŋk] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ;
Harry Flint called me to speak to some one , and I let Frank direct it ;
哈里 燧石 称为 我 到 说话 到 一些 一 , 和 我 让 坦率 直接的 它 ;

哈里·弗林特打电话给我，让我跟某人说话，我让弗兰克去安排；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [riːd] ,
but I told him to be sure to direct it to Mr . John Reid ,
但 我 讲述 他 到 是 当然 到 直接的 它 到 先生 . 约翰 里德 ,

但我告诉他一定要把信转交给约翰·里德先生。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know he did so , just as well as if I had seen it .
和 我 知道 他 做过 所以 , 只是 作为 出色地 作为 如果 我 有 已见 它 .

我知道他确实这么做了，就像我亲眼所见一样确定。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
" The father looked much displeased .
" 这 父亲 看起来 很多 不高兴 .

父亲看起来很不高兴。

" [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] , [dʒɔːdʒ] , ['ɑːftə(r)][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdərs] . "
" You did wrong , George , after my particular orders . "
" 你 做过 错误的 , 乔治 , 后 我的 特别的 订单 . "

“乔治，你违背了我的命令，做错了。”

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , Father , I am sure it was of no importance which of us did it .
" 为什么 , 父亲 , 我 是 当然 它 曾是 的 不 重要性 哪个 的 我们 做过 它 .

"父亲，我确信是我们之中谁做的并不重要。"

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
That was only a trifle , I am sure .
那 曾是 仅有的 一个 琐事 , 我 是 当然 .

那肯定只是件小事。

[ai][təʊld] [fræŋk] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [riːd] [laɪvz; lɪvz] .
I told Frank the name , and he knows where Mr . Reid lives .
我 讲述 坦率 这 姓名 , 和 他 知道 在哪里 先生 . 里德 生活 .

我把名字告诉了弗兰克，他知道里德先生住在哪里。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — "
I should not think you would blame me for this — "
我 应该 不是 思考 你 会 责备 我 为了 这 — "

我想你不会因此责怪我——"

" [ai][duː; də] [bleɪm] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" I do blame you very much .
" 我 做 责备 你 非常 很多 .

"我非常责怪你。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [tuː; tə] [fræŋk] .
You should not have left this to Frank .
你 应该 不是 有 左边 这 到 坦率 .

你不该把这件事交给弗兰克。

[ai] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
I charged you to be very careful .
我 带电 你 到 是 非常 小心 .

我嘱咐过你务必小心谨慎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['djuːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
This was your own duty , and you should have performed it yourself .
这 曾是 你的 自己的 责任 , 和 你 应该 有 执行 它 你自己 .

这是你自己的职责，你应该亲自履行。

[jɔː(r); jə(r)] [nɪ'glekt] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [kɒst][ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
Your neglect will most likely cost me two hundred dollars ,
你的 忽视 将要 最多 可能 成本 我 二 百 美元 ,

你的疏忽很可能会让我损失两百美元。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] ; [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
for I shall send the money to Mr . Reid ; he of course is not to lose it .
为了 我 将 发送 这 钱 到 先生 . 里德 ; 他 的 课程 是 不是 到 失去 它 .

因为我会把钱寄给里德先生；他当然不会弄丢这笔钱。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [fræŋk] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['letə(r)] [kə'rektli] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
You cannot be sure that Frank directed the letter correctly ; he is not used to the work .
你 不能 是 当然 那 坦率 指导 这 信 正确 ; 他 是 不是 用过的 到 这 工作 .

你不能确定弗兰克是否正确地寄出了这封信；他不习惯这项工作。

" [dʒɔːdʒ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]

" George began to feel that it was not a trifle to leave another person

" 乔治 开始 到 感觉 那 它 曾是 不是 一个 琐事 到 离开 其他 人

[tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

to direct a letter of importance ;

到 直接的 一个 信 的 重要性 ;

"乔治开始觉得，让别人来指导一封重要的信件，不是一件小事；

[hiː; hi][felt] ['veri] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['mʌni] .

he felt very sorry at the thought of losing his father's money .

他 毛毡 非常 对不起 在 这 想法 的 输 他的 父亲的 钱 .

一想到可能会失去父亲的钱，他就感到非常难过。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor fellow !

贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːs] [peɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

he had a worse pain than this to endure .

他 有 一个 更糟 疼痛 比 这 到 忍受 .

他曾忍受过比这更剧烈的痛苦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The next morning , when the letters came from the post office , there was

这 下一个 早晨 , 什么时候 这 信件 来了 从 这 邮政 办公室 , 那里 曾是

[wʌn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [riːd] .

one from Mr . Reid .

一 从 先生 . 里德 .

第二天早上，邮局寄来的信件中，有一封是里德先生寄来的。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

The missing letter had at last arrived , and the two hundred dollars

这 丢失的 信 有 在 最后的 到达的 , 和 这 二 百 美元

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were in it .

是 在 它 .

那封失踪的信终于到了，信里有两百美元。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] .

The letter had been misdirected .

这 信 有 到过 方向错误 .

这封信寄错了地方。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

There was a mistake in the name of the place .

那里 曾是 一个 错误 在 这 姓名 的 这 地方 .

地名有误。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [wens] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The letter had been sent to Washington , whence he had just received it

这 信 有 到过 发送 到 华盛顿 , 何处 他 有 只是 已收到 它

,

,

,

这封信是从华盛顿寄出的，他刚刚收到。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['lɛtəz] [njuː] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

as the person whose office it is to read these letters knew him personally ,

作为 这 人 谁 办公室 它 是 到 读 这些 信件 知道 他 亲自 ,

因为负责阅读这些信件的人与他本人相识，

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik] .
and so could correct the mistake .
和 所以 可以 正确的 这 错误 .

这样就能纠正错误。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .
He then related the sad story of the clerk and his poor mother .
他 然后 有关的 这 伤心 故事 的 这 职员 和 他的 贫穷的 母亲 .

然后他讲述了店员和他可怜的母亲的悲惨故事。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [haʊs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
He added that he went to the poor woman's house the very day that he
他 额外 那 他 去 到 这 贫穷的 女性的 房子 这 非常 天 那 他
[left] [ðə; ði] [taʊn] ,
left the town ,
左边 这 镇 ,

他还补充说，他离开小镇的当天就去了那位贫困妇女家。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [gɪlt] ,
intending to satisfy his mind upon the question of her son's guilt ,
意图 到 满足 他的 头脑 之上 这 问题 的 她 儿子的 有罪 ,

他想弄清楚她儿子是否有罪，并就此下定决心。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] — [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪnəs(ə)nt] ,
of which he began to doubt — intending , if he found the young man innocent ,
的 哪个 他 开始 到 怀疑 — 意图 , 如果 他 成立 这 年轻的 男人 清白的 ,

他开始对此产生怀疑——他打算，如果他发现这个年轻人是无辜的，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
to take him back into the office , and if not ,
到 拿 他 后退 进入 这 办公室 , 和 如果 不是 ,

把他带回办公室，如果不行，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][gəʊ] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
to try to induce him to restore the money , and go , to recover his
到 尝试 到 诱导 他 到 恢复 这 钱 , 和 去 , 到 恢复 他的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

试图劝他归还钱款，并恢复他的名誉。

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] .
to some other place , to which he would have helped him to remove .
到 一些 其他 地方 , 到 哪个 他 会 有 帮助 他 到 消除 .

到别的地方，他会帮助他搬到那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He was too late .
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] .
He found the house empty .
他 成立 这 房子 空的 .

他发现房子空无一人。

" [ai] ['pɪti] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I pity the person , " he said ,
" 我 遗憾 这 人 , " 他 说 ,

“我同情这个人，”他说。

" [huː] [ˌmɪsdəˈrektɪd; ˌmɪsdaɪˈrektɪd] [ðæt] [ˈletə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [kɔːz] [ɒv; əv]
" who misdirected that letter — he was the unconscious cause of
" WHO 方向错误 那 信 — 他 曾是 这 无意识 原因 的
[ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [tuː] [ˈeksələnt] [ˈbiːɪŋs] .
the ruin of two excellent beings .
这 废墟 的 二 出色的 生物 .

"是谁误寄了那封信——他是两个优秀人物走向毁灭的无辜者。"

[wiː; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɔːl] [hɪm] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd]
We may blame the young man's violence , and may call him foolish and
我们 可能 责备 这 年轻的 男人的 暴力 , 和 可能 称呼 他 愚蠢 和
[ˈpæʃənət] ;
passionate ;
热情的 ;

我们或许会谴责这个年轻人的暴力行为，或许会称他愚蠢而冲动；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
yet it was a deep hatred of even the appearance of sin and shame
然而 它 曾是 一个 深的 仇恨 的 甚至 这 外貌 的 罪 和 耻辱
[ðæt] [meɪd] [hɪm] [duː; də] [səʊ] [mæd] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɔː(r)] .
that made him do so mad an action as to enlist in a wicked war .
那 制成 他 做 所以 疯狂的 一个 行动 作为 到 入伍 在 一个 邪恶 战争 .

然而，正是对罪恶和耻辱的深深憎恨，才使他做出了如此疯狂的举动，加入了一场邪恶的战争。

" [ˈmɪstə(r)] . [præt] [naʊ] [riːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Mr . Pratt now read this letter to his son .
" 先生 . 普拉特 现在 读 这 信 到 他的 儿子 .

"普拉特先生现在把这封信读给他的儿子听。"

[dʒɔːdʒ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ;
George covered his face to hide his shame and sorrow ;
乔治 涵盖 他的 脸 到 隐藏 他的 耻辱 和 悲哀 ;

乔治捂住脸，掩饰自己的羞愧和悲伤；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ˈægəni] .
his heart was ready to break with agony .
他的 心 曾是 准备好 到 休息 和 痛苦 .

他痛苦得心都快要碎了。

[hiː; hi] [grəʊn] [əˈlaʊd] .
He groaned aloud .
他 呻吟 大声 .

他大声呻吟起来。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] .
He spoke not one word .
他 辐 不是 一 单词 .

他一句话也没说。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [bˈɪtəəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [peɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd]
George was suffering in silence the bitterest of all pains which a good mind
乔治 曾是 痛苦 在 沉默 这 最苦涩的 的 全部 疼痛 哪个 一个 好的 头脑
[kæn; kən] [ɪnˈdjʊə(r)] ,
can endure ,
能 忍受 ,

乔治默默承受着一个善良的人所能承受的最痛苦的折磨。

— [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [θruː] [wʌnz] [əʊn] [rɒŋ] - ['duːɪŋ]
— that of being the cause of misery to others , through one's own wrong - doing
— 那 的 存在 这 原因 的 苦难 到 其他的 , 通过 一个人的自己的 错误的 - 正在做
.
.
.

——因自己的不当行为而给他人带来痛苦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
After a few moments , he started up and exclaimed ,
后 一个 很少 时刻 , 他 开始 向上 和 惊呼 ,

过了一会儿，他猛地站起身来，大声说道：

" [ai][mʌst; məst] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd]
" I must send word to the poor fellow that the money is found and
" 我 必须 发送 单词 到 这 贫穷的 同伴 那 这 钱 是 成立 和
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [pruːvd] ;
his innocence proved ;
他的 无辜 已证实 ;

"我必须转告那个可怜的家伙，钱已经找到，他的清白也得到了证明；

[let][ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ai][hæv; həv] [kɔːzd] .
let me do what I can to repair the evil I have caused .
让 我 做 什么 我 能 到 维修 这 邪恶的 我 有 导致 .

让我尽我所能弥补我所造成的罪恶。

[ɪf] [ai] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,
If I write to the postmaster and tell him the story ,
如果 我 写 到 这 邮政局长 和 告诉 他 这 故事 ,

如果我写信给邮政局长，把他的故事告诉他，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bæk] [ə'gen] .
he will take the poor fellow back again .
他 将要 拿 这 贫穷的 同伴 后退 再次 .

他会把那个可怜的家伙再带回去。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ['fɑːðə(r)] ,
I have some money of my own , Father ,
我 有 一些 钱 的 我的 自己的 , 父亲 ,

父亲，我自己也有一些钱。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
to pay for the travelling expenses of the boy and his mother .
到 支付 为了 这 旅行 开支 的 这 男生 和 他的 母亲 .

支付男孩及其母亲的旅费。

[ɔːl] [pə'hæps] [meɪ] [jet] [biː; bi] [raɪt] .
All perhaps may yet be right .
全部 也许 可能 然而 是 正确的 .

或许一切最终都会是对的。

[ai][kæn; kən] [wɜːk] .
I can work .
我 能 工作 .

我可以工作。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I will do any thing for them .
我 将要 做 任何 事物 为了 他们 .

我愿意为他们做任何事。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [braʊn] — [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['ɒnɪst] !

Poor	Harry	Brown	—	so	proud	and	so	honest	!
贫穷的	哈里	棕色的	—	所以	自豪的	和	所以	诚实的	！

可怜的哈里·布朗——他那么骄傲，那么诚实！

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

O	,	Father	!
哦	，	父亲	！

哦，父亲！

[ai] [heɪt] [maɪ'self] .

I	hate	myself	.
我	恨	我	.

我恨我自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心(Conscience)

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [send] [hɪm] [wɜːd] ?
But how shall I send him word ?
但 如何 将 我 发送 他 单词 ?

但我该如何向他传达信息呢?

[ðə; ði][pəʊst][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] ; [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] .
the post is not certain ; let me think .
这 邮政 是 不是 肯定 ; 让 我 思考 .

帖子内容还不确定，让我考虑一下。

[bɪl] [smɪθ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Bill Smith said he was going to the war ,
账单 史密斯 说 他 曾是 去 到 这 战争 ,

比尔·史密斯说他要去打仗。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
if he could get money enough for his journey .
如果 他 可以 得到 钱 足够的 为了 他的 旅行 .

如果他能筹到足够的旅费的话。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [maɪ]['letə(r)] .
He would take my letter .
他 会 拿 我的 信 .

他会收下我的信。

[aɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][get][hɪm] [ɒf] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
I'll be after him , and get him off in no time .
患病的 是 后 他 , 和 得到 他 离开 在 不 时间 .

我会追上去，很快就把他弄走。

" [ə'weɪ] [fluː] [dʒɔːdʒ] ; [hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [smɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,
" Away flew George ; he gave Bill Smith the money , told him the story ,
" 离开 飞翔 乔治 ; 他 给予 账单 史密斯 这 钱 , 讲述 他 这 故事 ,

"乔治飞走了；他把钱给了比尔·史密斯，并把事情经过告诉了他。"

[ænd; ənd][sent] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [dʒɔːdʒ] [ðen] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
and sent him off for that very night , George then wrote to the postmaster ,
和 发送 他 离开 为了 那 非常 夜晚 , 乔治 然后 写道 到 这 邮政局长 ,

乔治当晚就把他送走了，然后写信给邮政局长。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and implored him to write immediately to Harry , and offer him again the place in the office .
和 恳求 他 到 写 立即地 到 哈里 , 和 提供 他 再次 这 地方 在 这 办公室 .

并恳求他立即写信给哈利，再次邀请他回到办公室工作。

[dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
George went to bed with a heavy heart ,
乔治 去 到 床 和 一个 重的 心 ,

乔治带着沉重的心情上床睡觉了。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] .
still with the hope that poor Harry had not been killed .
仍然 和 这 希望 那 贫穷的 哈里 有 不是 到过 被杀 .
仍然抱有一丝希望，希望可怜的哈利没有遇难。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] .
Now let us follow Harry and his old mother to Mexico .
现在 让 我们 跟随 哈里 和 他的 老的 母亲 到 墨西哥 .
现在让我们跟随哈利和他的老母亲前往墨西哥。

['meni] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [left] [dʒɔːdʒ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
Many weeks have passed since we left George mourning his fault ,
许多 周 有 通过了 自从 我们 左边 乔治 丧 他的 过错 ,
自从我们离开时乔治还在为自己的过错而悲伤，已经过去好几个星期了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] .
and sending up prayers for the life of poor Harry .
和 发送 向上 祈祷 为了 这 生活 的 贫穷的 哈里 .
并为可怜的哈里祈祷，愿他平安无事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
It is a few days after a battle .
它 是 一个 很少 天 后 一个 战斗 .
战斗结束几天后。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [laɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] .
On the ground , in the corner of a small tent , lies a poor soldier .
在 这 地面 , 在 这 角落 的 一个 小的 帐篷 , 谎言 一个 贫穷的 士兵 .
在地上，一个小帐篷的角落里，躺着一个可怜的士兵。

['bændɪdʒ] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
Bandages stained with blood are lying about .
绷带 染色 和 血 是 说谎 关于 .
周围散落着沾满血迹的绷带。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [ɪz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊz] [mɑːrks] [ɒv; əv] [peɪn] .
The poor sufferer is very pale , and his face shows marks of pain .
这 贫穷的 患者 是 非常 苍白 , 和 他的 脸 演出 标记 的 疼痛 .
这位可怜的病人脸色苍白，脸上满是痛苦的痕迹。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [huːz] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [lʌv] ,
An old woman , whose face is full of anxious love ,
一个 老的 女士 , 谁 脸 是 满的 的 焦虑的 爱 ,
一位老妇人，脸上满是焦虑的爱意，

[sɪts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
sits by his side and holds his hand .
坐着 经过 他的 边 和 持有 他的 手 .
她坐在他身边，握着他的手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪfts] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪðəd] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
The young man lifts the old withered hand to his lips and kisses it ;
这 年轻的 男人 电梯 这 老的 干枯 手 到 他的 嘴唇 和 吻 它 ;
年轻人抬起那只枯萎的老手，放到唇边亲吻。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['kænvəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [sez] , " [θæŋk] [gɒd] ,
he looks up through the thin canvas of his tent , and says , " Thank God ,
他 看起来 向上 通过 这 薄的 帆布 的 他的 帐篷 , 和 说道 , " 感谢 上帝 ,
他透过帐篷的薄帆布向上望去，说道："感谢上帝，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
dear Mother , that you are here with me now to take care of me ,
亲爱的 母亲 , 那 你 是 这里 和 我 现在 到 拿 关心 的 我 ,
亲爱的母亲，您现在在我身边照顾我，这真是太好了。

[els] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
else I think I should die .
别的 我 思考 我 应该 死 .

否则我觉得我应该去死。

[fə'gɪv] [maɪ] ['ræʃnəs] ; [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [wɪl] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Forgive my rashness ; if I live will yet be a good son to you .
原谅 我的 鲁莽 ; 如果 我 居住 将要 然而 是 一个 好的 儿子 到 你 .

请原谅我的鲁莽；如果我能活下来，我一定会做你的好儿子。

[ai] [njuː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I knew was not a thief , and that ought to have been enough for me .
我 知道 曾是 不是 一个 贼 , 和 那 应该 到 有 到过 足够的 为了 我 .

我知道他不是小偷，这对我来说就足够了。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['æŋgri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] ,
I was wrong to be so angry , and to forget you ,
我 曾是 错误的 到 是 所以 生气的 , 和 到 忘记 你 ,

我不应该那么生气，也不应该忘记你。

[huːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][steɪd][baɪ][ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)] [ai] [wʊd] .
whom I ought to have staid by and taken care of , as I promised father I would .
谁 我 应该 到 有 稳重 经过 和 已采取 关心 的 , 作为 我 承诺 父亲 我 会 .

我本应该留下来照顾他，就像我答应父亲的那样。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
Forgive me , dear Mother .
原谅 我 , 亲爱的 母亲 .

请原谅我，亲爱的母亲。

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] [wɪð] [wʌn][leg][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [tuː] .
Perhaps I shall be a better man with one leg than I was with two .
也许 我 将 是 一个 更好的 男人 和 一 腿 比 我 曾是 和 二 .

或许我少了一条腿，反而会比两条腿都健全时更出色。

" [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,
" While the poor fellow , who had lost his leg the first day he went to battle ,
" 尽管 这 贫穷的 同伴 , WHO 有 丢失的 他的 腿 这 第一的 天 他 去 到 战斗 ,

“那个可怜的家伙，在参战的第一天就失去了一条腿，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
was slowly uttering these words ,
曾是 缓慢地 发出声音 这些 字 ,

他缓缓地念着这些话，

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] ,
the tears were running fast down the hollow cheeks of his old mother ,
这 眼泪 是 跑步 快速地 向下 这 空洞的 脸颊 的 他的 老的 母亲 ,

泪水顺着他老母亲凹陷的脸颊飞快地流了下来。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] [tɪəz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃed] [ðem; ðəm]
but gentle , quiet tears , as though the heart of her who shed them
但 温和的 , 安静的 眼泪 , 作为 尽管 这 心 的 她 WHO 棚 他们
[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
was resigned and peaceful .
曾是 辞职 和 和平 .

但却是温柔、平静的泪水，仿佛流泪者的内心是平静安宁的。

" [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [maɪ] [sʌn] .
" I thank God for your life , my son .
" 我 感谢 上帝 为了 你的 生活 , 我的 儿子 .

儿子，我感谢上帝赐予你生命。

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] ; [bʌt; bət] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
Your fighting days are over ; they have been short ; but usefulness and
你的 斗争 天 是 超过 ; 他们 有 到过 短的 ; 但 用处 和
['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
happiness are yet before you ,
幸福 是 然而 前 你 ,

你的战斗生涯已经结束，虽然短暂，但你前方还有更美好的未来和幸福等着你。

[ðəʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [laɪf] [meɪmd] .
though you go through life maimed .
尽管 你 去 通过 生活 残废 .

即使你一生都带着残疾。

[ai][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]
I shall yet see you smiling and happy again in our cottage , your innocence
我 将 然而 看 你 微笑 和 快乐的 再次 在 我们的 小屋 , 你的 无辜
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

我终将在我们的小屋里再次看到你灿烂的笑容，你的清白终将得到证明。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [frendz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . "
your place restored , and friends all around you . "
你的 地方 恢复 , 和 朋友们 全部 大约 你 . "

你的地方恢复了，朋友们也都围绕在你身边。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] ['hæri] ;
" How can that be ? " said Harry ;
" 如何 能 那 是 ? " 说 哈里 ;

“怎么会这样呢？”哈利说；

" [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnəsti] .
" there is only my word and character as evidence of my honesty .
" 那里 是 仅有的 我的 单词 和 特点 作为 证据 的 我的 诚实 .

“只有我的言行才能证明我的诚实。”

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['mʌðə(r)] .
I cannot go back to the old place — never , never , Mother .
我 不能 去 后退 到 这 老的 地方 — 绝不 , 绝不 , 母亲 .

我不能回到以前的地方——永远，永远，妈妈。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

['betə(r)][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [dɪs'greɪst] . "
Better die than live disgraced . "
更好的 死 比 居住 蒙羞的 . "

宁死也不愿苟且偷生。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['hæri] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" Have no fear , Harry ; I have none .
" 有 不 害怕 , 哈里 ; 我 有 没有任何 .

"别害怕，哈利；我一点也不害怕。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [pruːvd] .
I am sure all will be well , and your honesty proved .
我 是 当然 全部 将要 是 出色地 , 和 你的 诚实 已证实 .

我相信一切都会好起来的，你的诚实也得到了证明。

[səʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [daɪ'rɛktɪd] .
So go to sleep , as the surgeon directed .
所以 去 到 睡觉 , 作为 这 外科医生 指导 .

听从外科医生的指示，去睡觉吧。

[hæv; həv] [feɪθ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ['kʌrɪdʒ] .
Have faith ; you have shown courage .
有 信仰 ; 你 有 所示 勇气 .

要有信心；你已经展现出了勇气。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [smuːðd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒentli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" His mother smoothed the clothes over him , and gently stroked his hand ,
" 他的 母亲 平滑 这 衣服 超过 他 , 和 轻轻地 抚摸 他的 手 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
and he was silent ,
和 他 曾是 沉默的 ,

"他的母亲抚平了他身上的衣服，轻轻抚摸着他的手，他沉默不语。"

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [lʊkt] [ɪn] .
Presently , the surgeon looked in .
目前 , 这 外科医生 看起来 在 .

这时，外科医生向里张望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)]['stɔːri] .
He was a kind - hearted man , and knew their story .
他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 , 和 知道 他们的 故事 .

他心地善良，而且了解他们的故事。

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ,
He said softly ,
他 说 轻轻 ,

他轻声说道：

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [weiks] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪl] [duː; də][hɪm][mɔː(r)]
" When the boy wakes I have some news for him that will do him more
" 什么时候 这 男生 醒来 我 有 一些 消息 为了 他 那 将要 做 他 更多的
[gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
good than I can .
好的 比 我 能 .

"等这孩子醒来，我有一些消息要告诉他，这对他比我能做的更有好处。"

" ['hæri] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] , ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [njuːz] ?
" Harry , who was just waking , started and exclaimed , " What news ?
" 哈里 , WHO 曾是 只是 醒来 , 开始 和 惊呼 , " 什么 消息 ?

刚醒来的哈利猛地一惊，惊呼道："什么消息？"

[tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
tell me this minute !
告诉 我 这 分钟 !

现在就告诉我!

[ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [faʊnd] ? "
is the money found ? "
是 这 钱 成立 ? "

钱找到了吗?

" [kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡʌnpaʊdə(r)] , [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔː(r)] [jʊl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈeni] [θɪŋ]
" Come , Mr . Gunpowder , keep quiet , if you please , or you'll not hear any thing
" 来 , 先生 . 火药 , 保持 安静的 , 如果 你 请 , 或者 你会 不是 听到 任何 事物
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "
from me . "
从 我 . "

"来吧，火药先生，请你安静点，否则你什么也听不到。"

" [jes] , [jes] ; [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ˈəʊnli][biː; bi] [kwɪk] .
" Yes , yes ; I am as quiet as a lamb , only be quick .
" 是的 , 是的 ; 我 是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 , 仅有的 是 快的 .

"是的，是的；我像羔羊一样安静，只是快点。"

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [njuːz] . "
Tell me the news . "
告诉 我 这 消息 . "

告诉我消息。

" [wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈlɛtəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪks] [fʊt] [tʃæp] [hæz; həz] [brɔːt] ,
" Well , here are two letters that a great six foot chap has brought ,
" 出色地 , 这里 是 二 信件 那 一个 伟大的 六 脚 小伙子 有 带来 ,

"嗯，这里有两封信，是一位身高六英尺的大个子带来的，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ˈmʌðə(r)] ,
not for your lambship , Mr . Harry , but for your good mother ,
不是 为了 你的 - , 先生 . 哈里 , 但 为了 你的 好的 母亲 ,

哈里先生，这不是因为你的谦卑，而是因为你善良的母亲。

[huː] [teɪks] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] .
who takes things like a rational being .
WHO 需要 事物 喜欢 一个 合理的 存在 .

他能像理性人一样看待事物。

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][left][ðə; ði][tent] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
" He gave the letters to the mother and left the tent , saying with a smile
" 他 给予 这 信件 到 这 母亲 和 左边 这 帐篷 , 说 和 一个 微笑
,
,
,

他把信交给孩子的母亲，然后笑着离开了帐篷，说道:

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] .
" Don't be too happy .
" 不 是 也 快乐的 .

别太高兴。

" [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊstmɑːstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] [ˈhæriz] [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" The letter from the postmaster was to ask Harry's pardon for the
" 这 信 从 这 邮政局长 曾是 到 问 哈利的 赦免 为了 这
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

"邮政局长来信是为了请求哈里原谅他所受的不公待遇。"

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and to offer the place in the office .
和 到 提供 这 地方 在 这 办公室 .

并提供办公室的办公场所。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] , " [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [æz; əz][ai][kæn; kən][juː; jʊ] .
" There is no one , " it concluded , " I could trust as I can you .
" 那里 是 不 一 , " 它 结束 , " 我 可以 相信 作为 我 能 你 .

“没有人，”它总结道，“我可以像信任你一样信任任何人。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" The other was from George , as follows : —
" 这 其他 曾是 从 乔治 , 作为 跟随 : —

另一封邮件来自乔治，内容如下：——

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] :
" DEAR MR . BROWN :
" 亲爱的 先生 . 棕色的 :

尊敬的布朗先生：

[maɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
My neglect of my duty in directing a letter was the real cause of the
我的 忽视 的 我的 责任 在 导演 一个 信 曾是 这 真实的 原因 的 这
[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
suspicion that fell upon you .
怀疑 那 跌倒 之上 你 .

我疏忽职守，没有妥善处理信件，这才是你受到怀疑的真正原因。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
I can never forgive myself .
我 能 绝不 原谅 我 .

我永远无法原谅自己。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I can hardly hope you can forgive me .
我 能 几乎 希望 你 能 原谅 我 .

我几乎不敢奢望你能原谅我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [les]
If you will be generous enough to try to do so , you will make me less
如果 你 将要 是 慷慨的 足够的 到 尝试 到 做 所以 , 你 将要 制作 我 较少的
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

如果你能慷慨地尝试这样做，我会感到不那么难过。

[ɪf] [juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði] [sʌm] [ai] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni]
If you accept the sum I enclose you to meet the expenses of your journey
如果 你 接受 这 和 我 括 你 到 见面 这 开支 的 你的 旅行
,
,
,

如果您接受我随信附上的这笔款项，用于支付您的旅途费用，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] ['mɪzrəbl] .
I shall be less miserable .
我 将 是 较少的 悲惨的 .

我会不那么痛苦。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
By taking it you will prove that you pity and forgive me ,
经过 采取 它 你 将要 证明 那 你 遗憾 和 原谅 我 ,

你收下它，就证明你怜悯我并原谅我。

— [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] .
— the unintentional cause of so much evil to you and your excellent mother .
— 这 无意的 原因 的 所以 很多 邪恶的 到 你 和 你的 出色的 母亲 .

——无意中给你和你优秀的母亲带来了如此多的不幸。

" [dʒɔːdʒ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
" George enclosed a check for five hundred dollars ,
" 乔治 内 一个 查看 为了 五 百 美元 ,

乔治附上了一张五百美元的支票，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [j'ɪəz] [pɑːst] .
all he had saved from his earnings as a clerk for the two years past .
全部 他 有 已保存 从 他的 收益 作为 一个 职员 为了 这 二 年 过去的 .

这是他过去两年当职员攒下的所有积蓄。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [pruːvd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] .
" Thank Heaven , my innocence is proved ! " said the honest fellow .
" 感谢 天堂 , 我的 无辜 是 已证实 ! " 说 这 诚实的 同伴 .

“感谢老天，我的清白得到了证明！”这位诚实的人说道。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" But , Mother , I don't want the money . "
" 但 , 母亲 , 我 不 想 这 钱 . "

“可是，妈妈，我不要钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪndə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" It is kinder to take it , " said the mother .
" 它 是 幼儿园 到 拿 它 , " 说 这 母亲 .

“收下它更仁慈一些，”母亲说。

['hæri] [səb'mɪtɪd] .
Harry submitted .
哈里 提交 .

哈利提交了。

[eə(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .
Ere long , he was able to move on crutches .
埃雷 长的 , 他 曾是 有能力的 到 移动 在 拐杖 .

不久之后，他就能拄着拐杖行走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
He and his mother were again in their little cottage .
他 和 他的 母亲 是 再次 在 他们的 小的 小屋 .

他和母亲又回到了他们的小木屋里。

['hæri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
Harry received the heartiest welcome from his towns - people when he was seen again with his one leg in his place in the post - office .
哈里 已收到 这 最真挚的 欢迎 从 他的 城镇 - 人们 什么时候 他 曾是 已见 再次 和 他的 一 腿 在 他的 地方 在 这 邮政 - 办公室 .

当哈利再次出现在邮局，只剩一条腿时，受到了镇上居民最热烈的欢迎。

[dʒɔːdʒ] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
George often went to the town .
乔治 经常 去 到 这 镇 .

乔治经常去镇上。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
His first visit was always to Mrs . Brown .
他的 第一的 访问 曾是 总是 到 太太 . 棕色的 .

他总是先拜访布朗太太。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He treated her as if she were his mother ,
他 治疗 她 作为 如果 她 是 他的 母亲 ,

他待她如同亲生母亲一般。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
and her son was to him as a brother .
和 她 儿子 曾是 到 他 作为 一个 兄弟 .

她的儿子对他来说就像亲兄弟一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
He was often heard to say ,
他 曾是 经常 听到 到 说 ,

人们经常听到他说：

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæri] [braʊnz] ['krʌtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊfəli] [ðæt] [wen]
" The sound of Harry Brown's crutches always reminds me sorrowfully that when
" 这 声音 的 哈里 布朗的 拐杖 总是 提醒 我 悲伤地 那 什么时候
[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [seɪ] ,
there is a duty to perform involving the rights of others we should never say ,
那里 是 一个 责任 到 履行 涉及 这 权利 的 其他的 我们 应该 绝不 说 ,

"哈里·布朗拐杖的声音总是让我悲伤地想起，当涉及到他人权利的义务时，我们永远不应该说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . "
It is only a trifle . "
它 是 仅有的 一个 琐事 . "

这只是件小事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ,
" It seems to me , " said Frank ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 坦率 ,

"依我看，"弗兰克说，

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [baɪ]
" that I should never have been happy again to have caused so much misery by
" 那 我 应该 绝不 有 到过 快乐的 再次 到 有 导致 所以 很多 苦难 经过
[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] ;
the neglect of my duty ;
这 忽视 的 我的 责任 ;

"我再也不会感到快乐了，因为我玩忽职守，给别人带来了那么多痛苦；

[ænd; ənd] [jet] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . "
and yet , Mother , it did seem a trifle . "
和 然而 , 母亲 , 它 做过 似乎 一个 琐事 . "

然而，母亲，这似乎只是件小事。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
" My mother , " replied Mrs . Chilton , " said to me , when I was a girl ,
" 我的 母亲 , " 回复 太太 . 奇尔顿 , " 说 到 我 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,

"我母亲，"奇尔顿太太回答说，"在我还是个小女孩的时候，曾对我说，

['nevə(r)] [kən'sɪdə(r)] ['eni] ['djuːti] , ['evə(r)] [səʊ] [greɪt] , [æz; əz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [ɔː(r)] ['eni] , ['evə(r)] [səʊ] [smɔːl] ,
Never consider any duty , ever so great , as too difficult , or any , ever so small ,
绝不 考虑 任何 责任 , 曾经 所以 伟大的 , 作为 也 难的 , 或者 任何 , 曾经 所以 小的 ,

永远不要认为任何责任，无论多么重大，都太难；也不要认为任何责任，无论多么微小，都太难。

[æz; əz] [tuː] ['traɪflɪŋ] .
as too trifling .
作为 也 琐事 .

太琐碎了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn]
I have never forgotten her words , and though I have not always been
我 有 绝不 被遗忘的 她 字 , 和 尽管 我 有 不是 总是 到过
['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
faithful to this lesson ,
忠实 到 这 课 ,

我从未忘记她的话，虽然我并非一直都谨记这一教诲，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [ʌn'hæpinəs]
it has often saved me from wrong - doing and its consequent unhappiness
它 有 经常 已保存 我 从 错误的 - 正在做 和 它是 后果 不快乐
.
.
.

它常常使我免于做错事及其带来的不幸。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði][nekst]['stɔːri] [ɪz]
" After a short silence , Mrs . Chilton said to her boys , The next story is
" 后 一个 短的 沉默 , 太太 . 奇尔顿 说 到 她 男孩们 , 这 下一个 故事 是
[nɒt][səʊ]['peɪnf(ə)l] ,
not so painful ,
不是 所以 痛苦 ,

短暂的沉默后，奇尔顿太太对她的儿子们说：“下一个故事没那么痛苦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] — [ðæt] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]
but it illustrates the same truth — that , in matters of conscience , nothing is
但 它 图示 这 相同的 真相 — 那 , 在 事情 的 良心 , 没有什么 是
['traɪflɪŋ] .
trifling .
琐事 .

但这说明了一个道理——在良心问题上，没有什么是微不足道的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
You shall now hear how happy a good conscience can make one even under the
你 将 现在 听到 如何 快乐的 一个 好的 良心 能 制作 一 甚至 在下面 这
[sɪ'vɪərɪst] ['traɪəlz] .
severest trials .
最严重 试验 .

现在你将听到，即使在最严峻的考验下，良心也能使人感到多么快乐。

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
One pleasant afternoon ,
一 令人愉快的 下午 ,

一个宜人的下午，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [əʊld] ['suːzn]
my friend and I were seated in the neat little room which served old Susan
我的 朋友 和 我 是 坐着 在 这 整洁的 小的 房间 哪个 服务 老的 苏珊
['vɪnsnt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)] ,
Vincent for parlor ,
文森特 为了 客厅 ,

我和朋友坐在那间整洁的小房间里，这间房间曾是老苏珊·文森特的客厅。

['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][bed] - [ruːm] .
kitchen , and bed - room .
厨房 , 和 床 - 房间 .

厨房和卧室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] [meɪd] ['nesəsəri]
She was sitting in a nice arm - chair which her infirmities made necessary
她 曾是 坐着 在 一个 好的 手臂 - 椅子 哪个 她 弱点 制成 必要的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
for her comfort .
为了 她 舒适 .

她坐在舒适的扶手椅里，这把椅子是她因身体虚弱而必须坐的，才能让她感到舒适。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
A kind friend had sent it to her .
一个 种类 朋友 有 发送 它 到 她 .

一位好心的朋友寄给她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['gɪŋəm] [gaʊn] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek]
She had on a nice clean gingham gown , a handkerchief crossed on her neck
她 有 在 一个 好的 干净的 格子布 袍 , 一个 手帕 交叉 在 她 脖子
,
,
,

她穿着一件干净漂亮的格子布长袍，脖子上搭着一条手帕。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn][kæp] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn]
in the fashion of the Shakers , and a plain cap , as white as the driven
在 这 时尚 的 这 摇晃者 , 和 一个 清楚的 帽 , 作为 白色的 作为 这 驱动
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

他穿着沙克教徒的服饰，戴着一顶像雪一样洁白的素色帽子。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [lɒks] .
covered her silver locks .
涵盖 她 银 锁 .

她用手遮住了银色的头发。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] , ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['friːkwənt] ['skaʊərɪŋ] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
A little round table , polished by frequent scouring , stood beside her ; on it
一个 小的 圆形的 桌子 , 抛光 经过 频繁 洗涤 , 站立 旁 她 ; 在 它
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɜːk] ,
was her knitting work ,
曾是 她 针织 工作 ,

她身旁放着一张经常擦洗得锃亮的小圆桌；桌上摆着她的毛线活。

['bækstərz] [seɪnts] - [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði][lɑːst] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Baxter's Saints ' Rest , and the Bible ; the last lay open before her .
巴克斯特 圣徒队 - 休息 , 和 这 圣经 ; 这 最后的 躺 打开 前 她 .

《巴克斯特圣徒安息书》和《圣经》；后者摊开在她面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['entəd] .
She was reading in it when we entered .
她 曾是 阅读 在 它 什么时候 我们 进入 .

我们进去的时候，她正在看书。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['veri] ['kwɪkli] ,
As her door was open and she did not hear very quickly ,
作为 她 门 曾是 打开 和 她 做过 不是 听到 非常 迅速地 ,

由于她的门开着，所以她没有很快听到声音。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ˌjuː 'es] .
we had an opportunity of observing her before she perceived us .
我们 有 一个 机会 的 观察 她 前 她 感知 我们 .

在我们被她发现之前，我们有机会观察她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈhəʊli] [bʊk] ,
There was that deep interest in her manner of reading this holy book ,
那里 曾是 那 深的 兴趣 在 她 方式 的 阅读 这 圣 书 ,
她阅读这本圣书的方式，体现了她浓厚的兴趣。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspektək(ə)lz] [ɒn] , [ɪnˈtaɪəli] [əbˈzɔːbd] ,
as she was leaning over it with her spectacles on , entirely absorbed ,
作为 她 曾是 倾斜 超过 它 和 她 眼镜 在 , 完全 吸收 ,
她戴着眼镜，俯身看着，全神贯注。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [diːd] [tuː; tə]
that made her resemble a person who was examining a title deed to
那 制成 她 类似 一个 人 WHO 曾是 检查 一个 标题 契据 到
[æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈtreʒəz] .
an estate which was to make her the heir of uncounted treasures .
一个 财产 哪个 曾是 到 制作 她 这 继承人 的 未统计的 宝藏 .
那让她看起来像是在查看一份遗产地契，这份地契将使她成为数不胜数财富的继承人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [ðə; ði] [pruːfs] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv]
She was indeed reading with her whole soul the proofs she there found of
她 曾是 的确 阅读 和 她 所有的 灵魂 这 证明 她 那里 成立 的
[hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ˈɜːθli] [ˈrɪtʃɪz] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)]
her claim to an inheritance that makes all earthly riches seem poor
她 宣称 到 一个 遗产 那 制作 全部 尘世的 财富 似乎 贫穷的
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
她确实全神贯注地阅读着她在那里找到的关于她继承遗产的证据，这些证据使世间一切财富都显得黯然失色。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
" I am glad to see you , dear , " was her affectionate welcome to me
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 , " 曾是 她 亲热 欢迎 到 我
;
;
;
“见到你真高兴，亲爱的，”她亲切地对我说道；

" [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" do I know this lady with you ? "
" 做 我 知道 这 女士 和 你 ? "
“我认识你身边的这位女士吗？”

" [nəʊ] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ;
" No , " I answered ;
" 不 , " 我 回答 ;
“不，”我回答道；

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [frend] [huːm] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" she is my friend whom I told you the other day I should bring to see you . "
" 她 是 我的 朋友 谁 我 讲述 你 这 其他 天 我 应该 带来 到 看 你 . "
“她就是我前几天跟你说过要带她来看你的那个朋友。”

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I am glad to see her if she is your friend , " she replied .
" 我 是 高兴的 到 看 她 如果 她 是 你的 朋友 , " 她 回复 .
“如果她是你的朋友，我很高兴见到她，”她回答说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I want you , Susan , if you are strong enough to - day ,
" 我 想 你 , 苏珊 , 如果 你 是 强的 足够的 到 - 天 ,
“苏珊，如果你今天足够坚强，我想要你。”

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . "

to repeat to my friend that little account of yourself that you were once kind enough to give me . "

到 重复 到 我的 朋友 那 小的 帐户 的 你自己 那 你 是 一次 种类 足够的 到 给 我 . "

我要把你曾经好心告诉我的关于你自己的简短介绍再重复一遍给我的朋友。

" [wɒt] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ? " [sed] ['suːzn] , " [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ?

" What , the whole story ? " said Susan , " beginning at the beginning , as the children say ?

" 什么 , 这 所有的 故事 ? " 说 苏珊 , " 开始 在 这 开始 , 作为 这 孩子们 说 ?

“什么？要讲整个故事吗？”苏珊说，“像孩子们说的那样，从头开始讲？”

" ['suːzn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

" Susan was silent a minute or two , as if to collect her thoughts ,

" 苏珊 曾是 沉默的 一个 分钟 或者 二 , 作为 如果 到 收集 她 想法 ,

苏珊沉默了一两分钟，似乎在整理思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , [ðæt] ,

and then said , I have always believed , that ,

和 然后 说 , 我 有 总是 相信 , 那 ,

然后他说，我一直都相信，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] ,

though it seemed strange that such a good - for - nothing creature as I am should be spared ,

尽管 它 似乎 奇怪的 那 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 生物 作为 我 是 应该 是 幸存 ,

虽然像我这样一无是处的生物竟然能幸免于难，这似乎很奇怪，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðæt] , [meɪ] [biː; bi] ,

and others taken away , that , may be ,

和 其他的 已采取 离开 , 那 , 可能 是 ,

而其他人则被带走了，或许是这样。

[ai] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['testɪməni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] ,

I was left to give my testimony for some good purpose ,

我 曾是 左边 到 给 我的 见证 为了 一些 好的 目的 ,

我被留下来作证，是为了某个有意义的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [mait] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] .

and that my experience might do some good to poor pilgrims .

和 那 我的 经验 可能 做 一些 好的 到 贫穷的 朝圣者 .

我希望我的经历能对贫困的朝圣者有所帮助。

[fɔː(r); fə(r)]

For

为了

为了

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['θɔːni] [rəʊd] ,

" It is a straight and thorny road ,

" 它 是 一个 直的 和 带刺的 路 ,

这是一条笔直而崎岖的道路，

[ænd; ənd] ['mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] [feɪnt] ;

And mortal spirits tire and faint ;

和 凡人 烈酒 胎 和 头晕的 ;

凡人的灵魂会疲倦，会虚弱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd]
But they forget the mighty God
但 他们 忘记 这 强大的 上帝

但他们忘记了全能的上帝。

[huː] [fiːdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['evri] [seɪnt] .
Who feeds the strength of every saint .
WHO 饲料 这 力量 的 每一个 圣 .

谁赐予每一位圣徒力量?

" ['suːzn] [njuː] [hɑːf][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪmz] [səʊ] [wel] ,
" Susan knew half the hymn book by heart , and loved to repeat hymns so well ,
" 苏珊 知道 一半 这 圣歌 书 经过 心 , 和 喜爱 到 重复 赞美诗 所以 出色地 ,

苏珊能背诵一半的赞美诗，而且非常喜欢复述赞美诗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['prefəs] .
that she could hardly have told her story without this preface .
那 她 可以 几乎 有 讲述 她 故事 没有 这 前言 .

如果没有这篇序言，她几乎不可能讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
She immediately began as follows : —
她 立即地 开始 作为 跟随 : —

她随即开始说道：——

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [siː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz]
" My father , who was a sailor , lost his life at sea when I was two years
" 我的 父亲 , WHO 曾是 一个 水手 , 丢失的 他的 生活 在 海 什么时候 我 曾是 二 年

[əʊld] ;
old ;
老的 ;

“我的父亲是一名水手，在我两岁时，他在海上丧生；

[maɪ]['mʌðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [fel]
my mother never had very good health , and about six years afterward she fell
我的 母亲 绝不 有 非常 好的 健康 , 和 关于 六 年 之后 她 跌倒

['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
into a consumption .
进入 一个 消耗 .

我母亲身体一直不太好，大约六年之后，她患上了肺结核。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .
She lived only a year after she was taken sick .
她 居住地 仅有的 一个 年 后 她 曾是 已采取 生病的 .

她生病后只活了一年。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
I was too young to remember much of her ,
我 曾是 也 年轻的 到 记住 很多 的 她 ,

我当时年纪太小，对她没什么印象。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but I have a distinct recollection of seeing her often sitting by a little
但 我 有 一个 清楚的 回忆 的 看到 她 经常 坐着 经过 一个 小的

[stænd][laɪk] [ðɪs] ,
stand like this ,
站立 喜欢 这 ,

但我清楚地记得，我经常看到她坐在像这样的小摊位旁。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['baɪb(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
with an open Bible upon it ;
和 一个 打开 圣经 之上 它 ;

上面放着一本打开的圣经；

[ænd; ənd][wʌns][ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and once I was struck with her looking up to heaven with her
和 一次 我 曾是 击 和 她 寻找 向上 到 天堂 和 她
[hændz][klɑːsp, klæsp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] ,
hands clasped for a long time as if she were praying ,
双手 紧握 为了 一个 长的 时间 作为 如果 她 是 祈祷 ,

有一次，我看到她双手合十，长时间仰望天空，仿佛在祈祷，这景象让我印象深刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ;
and then looking at me , and then at the book ;
和 然后 寻找 在 我 , 和 然后 在 这 书 ;

然后看着我，再看着书；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [bɪg] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and I saw big tears rolling down her cheeks .
和 我 锯 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

我看到她脸颊上滚落着大颗大颗的泪珠。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [bʌt; bət]['brəʊkən] [vɔɪs] ,
She called me to her , and said , with an earnest but broken voice ,
她 称为 我 到 她 , 和 说 , 和 一个 认真 但 破碎的 嗓音 ,

她叫我过去，用恳切但哽咽的声音说：

[gɒd] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
God save my child from the evil that is in the world !
上帝 节省 我的 孩子 从 这 邪恶的 那 是 在 这 世界 !

上帝保佑我的孩子远离世间的邪恶！

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
and give her the testimony of a good conscience .
和 给 她 这 见证 的 一个 好的 良心 .

并给她作无愧于心的证词。

[ðiːz] [wɜːdz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
These words I could not forget , for the next day she died .
这些 字 我 可以 不是 忘记 , 为了 这 下一个 天 她 死亡 .

我永远也无法忘记这些话，因为第二天她就去世了。

[wiː; wi] [fə'get] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['leɪdɪz] ,
We forget many things in this world , ladies ,
我们 忘记 许多 事物 在 这 世界 , 女士们 ,

女士们，我们在这个世界上会忘记很多事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
but the words of a dying mother we cannot help remembering .
但 这 字 的 一个 垂死 母亲 我们 不能 帮助 记住 .

但我们却无法忘记一位垂死母亲的话语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [deθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This was the first time I had ever seen death , but there was such a
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 死亡 , 但 那里 曾是 这样的 一个
['piːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

这是我第一次亲眼目睹死亡，但那是一种如此平静的……

['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
happy expression in my mother's face , that it did not seem very terrible to me ,
快乐的 表达 在 我的 母亲的 脸 , 那 它 做过 不是 似乎 非常 糟糕的 到 我 ,

母亲脸上露出欣慰的表情，让我觉得事情并没有那么糟糕。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [ɪn'diːd] ,
till I found they were going to carry her away ; indeed ,
直到 我 成立 他们 是 去 到 携带 她 离开 ; 的确 ,

直到我发现他们要把她带走；的确如此。

[ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] ;
I think I must have believed it was sleep , and expected her to awake ;
我 思考 我 必须 有 相信 它 曾是 睡觉 , 和 预期的 她 到 醒 ;

我当时一定以为她睡着了，所以期待她会醒来；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
for , when they took her from me , I was half out of my senses ,
为了 , 什么时候 他们 采取 她 从 我 , 我 曾是 一半 出去 的 我的 感官 ,

因为当他们把她从我身边带走时，我几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]['mʌðə(r)] .
and screamed for them to leave me my mother .
和 尖叫 为了 他们 到 离开 我 我的 母亲 .

我尖叫着让他们离开我和我妈妈。

[ə; eɪ][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
A kind old lady , a friend to my mother ,
一个 种类 老的 女士 , 一个 朋友 到 我的 母亲 ,

一位善良的老太太，是我母亲的朋友

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
took me in her lap and put her arms round me ,
采取 我 在 她 膝 和 放 她 武器 圆形的 我 ,

她把我抱在腿上，双臂环抱着我，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
and tried to soothe and comfort me .
和 尝试 到 舒缓 和 舒适 我 .

他们试图安抚我，安慰我。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ;
She told me my mother had gone to heaven ;
她 讲述 我 我的 母亲 有 已消失 到 天堂 ;

她告诉我，我的母亲已经去了天堂；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
that it was only her body that was dead ; but that her soul was living ,
那 它 曾是 仅有的 她 身体 那 曾是 死的 ; 但 那 她 灵魂 曾是 活的 ,

只是她的肉体死了，但她的灵魂仍然活着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
and was gone to heaven .
和 曾是 已消失 到 天堂 .

然后就升天了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ['eni][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][gɒd] ,
" She will never be sick or unhappy any more ; she is gone to God ,
" 她 将要 绝不 是 生病的 或者 不开心 任何 更多的 ; 她 是 已消失 到 上帝 ,

“她再也不会生病或不快乐了；她已经去了上帝那里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['biːɪŋs] . "
and she will live forever with Jesus Christ and all good beings . "
和 她 将要 居住 永远 和 耶稣 基督 和 全部 好的 生物 . "

她将永远与耶稣基督和所有善良的人们同在。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ai] .
" But I want to see her , " said I .
" 但 我 想 到 看 她 , " 说 我 .

“但我很想见她，”我说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
" You will see her again , I doubt not , my child , if you are good ,
" 你 将要 看 她 再次 , 我 怀疑 不是 , 我的 孩子 , 如果 你 是 好的 ,

“孩子，如果你表现好，我毫不怀疑你会再次见到她。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] .
" the old lady said .
" 这 老的 女士 说 .

“老太太说。”

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [səʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Perhaps I should not have remembered so exactly what she said ,
也许 我 应该 不是 有 记得 所以 确切地 什么 她 说 ,

或许我不该把她说的话记得那么清楚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if she had not frequently repeated the same thing to me ,
如果 她 有 不是 频繁地 重复 这 相同的 事物 到 我 ,

如果她没有经常对我重复同样的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [maɪ]['mʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
and if I had not loved my mother so much .
和 如果 我 有 不是 喜爱 我的 母亲 所以 很多 .

如果我当初没有那么爱我的母亲的话。

[ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
This excellent lady took me home with her ,
这 出色的 女士 采取 我 家 和 她 ,

这位善良的女士带我回家了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ai] [əʊ] ['evri] [θɪŋ] .
and it was to her goodness I owe every thing .
和 它 曾是 到 她 善良 我 欠 每一个 事物 .

我的一切都归功于她的善良。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə]
She had lost nearly all her property by the failure of a merchant to
她 有 丢失的 几乎 全部 她 财产 经过 这 失败 的 一个 商人 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] ['mʌni] ;
whom she had lent money ;
谁 她 有 借出的 钱 ;

她因为借钱给一个商人，而该商人破产，她几乎失去了所有财产；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] .
she had supported herself by taking boarders .
她 有 有 她自己 经过 采取 寄宿生 .

她靠招收寄宿生来维持生计。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['destɪtjuːt] ; [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['səʊɪŋ] ,
I was perfectly destitute ; my mother had made out to get a living by taking in sewing ,
我 曾是 完美 贫困 ; 我的 母亲 有 制成 出去 到 得到 一个 活的 经过 采取 在 缝纫 ,

我当时一贫如洗；我母亲靠做缝纫工勉强维持生计。

[bʌt; bət][left] ['nʌθɪŋ] .
but left nothing .
但 左边 没有什么 .

但什么也没留下。

[ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,
The last year of her life she could not have got along without my assistance ,
这 最后的 年 的 她 生活 她 可以 不是 有 得到 沿着 没有 我的 协助 ,

她生命的最后一年如果没有我的帮助，她根本无法度过。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] ['neɪbəz] ;
and what was given her by her charitable neighbors ;
和 什么 曾是 给定 她 经过 她 慈善 邻居 ;

以及她善良的邻居们送给她的礼物；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
and for the last three months she could not even make her bed ,
和 为了 这 最后的 三 几个月 她 可以 不是 甚至 制作 她 床 ,

过去三个月她甚至连床铺都铺不了。

[ɔː(r)] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ɔː(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .
or clean her own room , or do her little cooking , without my help .
或者 干净的 她 自己的 房间 , 或者 做 她 小的 烹饪 , 没有 我的 帮助 .

或者自己打扫房间，或者自己做她那点儿饭菜，不用我帮忙。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] !
And O , how happy I was when I was helping my dear mother !
和 哦 , 如何 快乐的 我 曾是 什么时候 我 曾是 帮助 我的 亲爱的 母亲 !

哦，当我帮助我亲爱的母亲时，我是多么快乐啊！

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd] [fə'get] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
Now at this moment , when I am so old , and forget so many things ,
现在 在 这 片刻 , 什么时候 我 是 所以 老的 , 和 忘记 所以 许多 事物 ,

现在，我已年迈，遗忘了许多事情，

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] !
how well I remember her and all she said !
如何 出色地 我 记住 她 和 全部 她 说 !

我多么清楚地记得她和她说过的话！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
It seems as if I could hear her say , " What should I do without you ,
它 似乎 作为 如果 我 可以 听到 她 说 , " 什么 应该 我 做 没有 你 ,

我仿佛能听到她在说："没有你我该怎么办？"

[maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] .
my dear Susan .
我的 亲爱的 苏珊 .

我亲爱的苏珊。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðəʊz] [deɪz] ,
" It seems to me as if I would rather live over again those days ,
" 它 似乎 到 我 作为 如果 我 会 相当 居住 超过 再次 那些 天 ,

"我感觉我宁愿重活一遍那些日子。"

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [maɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .
when I was trying to help and comfort my sick mother , than any of my whole life .
什么时候 我 曾是 尝试 到 帮助 和 舒适 我的 生病的 母亲 , 比 任何 的 我的 所有的 生活 .

当我试图帮助和安慰生病的母亲时，那种感觉比我一生中的任何时候都强烈。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
Children are not aware how much they can do for their parents ,
孩子们 是 不是 意识到的 如何 很多 他们 能 做 为了 他们的 父母 ,

孩子们并不知道自己能为父母做多少事。

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['les(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] .
nor do they know what a blessed remembrance it will be to them to think that they have lessened the sufferings of a sick mother .
也不 做 他们 知道 什么 一个 蒙福 纪念 它 将要 是 到 他们 到 思考 那 他们 有 减少 这 苦难 的 一个 生病的 母亲 .

他们也不知道，想到自己减轻了一位患病母亲的痛苦，对他们来说将是多么美好的回忆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hæpinəs] .
All the riches in the world would not afford them such happiness .
全部 这 财富 在 这 世界 会 不是 买得起 他们 这样的 幸福 .

即使拥有世上所有的财富，也无法让他们获得这样的幸福。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] ,
Mrs . Brown , the kind lady who took me home ,
太太 . 棕色的 , 这 种类 女士 WHO 采取 我 家 ,

布朗太太，那位好心的女士，她送我回家了。

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skuːl] ,
told me that she would send me to school ,
讲述 我 那 她 会 发送 我 到 学校 ,

她告诉我她会送我去上学，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
and that I should have a home at her house ; but that , as she was very poor ,
和 那 我 应该 有 一个 家 在 她 房子 ; 但 那 , 作为 她 曾是 非常 贫穷的 ,

并让我住在她家；但是，由于她非常贫穷，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [maɪ'self] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [skuːl] ,
she should expect me to exert myself when I was not at school ,
她 应该 预计 我 到 发挥 我 什么时候 我 曾是 不是 在 学校 ,

她应该预料到我会在课余时间努力学习。

[ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
and do all I could to help in the house ;
和 做 全部 我 可以 到 帮助 在 这 房子 ;

并尽我所能帮忙做家务；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] .
and that I must improve my time at school .
和 那 我 必须 提升 我的 时间 在 学校 .

我必须提高在校学习效率。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] ,
She gave me a great deal of good advice ,
她 给予 我 一个 伟大的 交易 的 好的 建议 ,

她给了我很多很好的建议。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ai][mʌst; məst][nɒt] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][bæd] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ai] [mait] [siː] ;
and told me I must not imitate the bad conduct that I might see ;
和 讲述 我 我 必须 不是 模拟 这 坏的 执行 那 我 可能 看 ;

并告诉我，我绝不能模仿我可能看到的那些不良行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ˈnevə(r)][duː; də] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ˈweðə(r)]
and that I must never do any thing without asking my conscience whether
和 那 我 必须 绝不 做 任何 事物 没有 问 我的 良心 无论
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
it was right to do it .
它 曾是 正确的 到 做 它 .

而且我做任何事之前都必须扪心自问，这样做是否正确。

[ai][rɪˈmembə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] .
I remember she asked me if I knew what my conscience was .
我 记住 她 问 我 如果 我 知道 什么 我的 良心 曾是 .

我记得她问我知不知道什么是良心。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] ; [səʊ][ai] [sed] ,
I was not quite sure that I did ; so I said ,
我 曾是 不是 相当 当然 那 我 做过 ; 所以 我 说 ,

我不太确定我是否真的这么做了；所以我说：

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai][dɪd] .
I did not know whether I did .
我 做过 不是 知道 无论 我 做过 .

我不知道我是否做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][ˈevə(r)] [rɪˈmembəd] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] .
Then she asked me if I ever remembered doing wrong .
然后 她 问 我 如果 我 曾经 记得 正在做 错误的 .

然后她问我是否记得自己做过错事。

" [əʊ] [jes] , [mæm] , " [ai] [sed] ;
" O yes , ma'am , " I said ;
" 哦 是的 , 女士 , " 我 说 ;

“哦，是的，夫人，”我说；

" [ai][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [kɒf] [drɒps] ,
" I never shall forget playing with my mother's bottle of cough drops ,
" 我 绝不 将 忘记 玩耍 和 我的 母亲的 瓶子 的 咳嗽 滴 ,

我永远不会忘记玩妈妈的润喉糖瓶子的情景。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈspɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
when she told me not to , and spilling them all out .
什么时候 她 讲述 我 不是 到 , 和 溢出 他们 全部 出去 .

她明明告诉我不要这样做，但我还是把所有事情都说了出来。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːst] ,
I did not tell her of it at first ,
我 做过 不是 告诉 她 的 它 在 第一的 ,

我一开始并没有告诉她这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˈeni] [mɔː(r)] [tɪl] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] ,
and she could not get any more till next day ; and every time she coughed ,
和 她 可以 不是 得到 任何 更多的 直到 下一个 天 ; 和 每一个 时间 她 咳嗽 ,

直到第二天她才又能拿到药；而且每次她咳嗽时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ; [ænd; ənd] [ai] [heit] [maɪˈself] ,
it seemed as if my heart would break ; and I hated myself ,
它 似乎 作为 如果 我的 心 会 休息 ; 和 我 憎恨 我 ,

我的心仿佛要碎了；我恨我自己。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [drɒps] . "
and could not bear it at all till I told her I had played with the bottle and spilled the drops . "
和 可以 不是 熊 它 在 全部 直到 我 讲述 她 我 有 玩 和 这 瓶子 和 洒了 这 滴 . "

我一直无法忍受，直到我告诉她是我玩瓶子不小心把里面的液体洒出来了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] , [ˈsuːzn] , " [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈtrʌbld] ;
" It was your conscience , Susan , " the old lady said , " that was so troubled ;
" 它 曾是 你的 良心 , 苏珊 , " 这 老的 女士 说 , " 那 曾是 所以 麻烦 ;

“苏珊,”老太太说，“是你的良心受到了困扰；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ðæt] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
it was your conscience that said you must tell your mother ;
它 曾是 你的 良心 那 说 你 必须 告诉 你的 母亲 ;

是你的良心告诉你，你必须告诉你的母亲；

[ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ˈɔːlweɪz] [duː; də] [æz; əz] [ðæt] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [juː; jʊ] ,
this is God's witness in your heart ; always do as that directs you ,
这 是 神的 证人 在 你的 心 ; 总是 做 作为 那 导演 你 ,

这是上帝在你心中的见证；要始终遵行这见证。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ˈsuːzn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and come what will , Susan , you can bear it .
和 来 什么 将要 , 苏珊 , 你 能 熊 它 .

苏珊，无论发生什么，你都能承受。

" [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [kaɪnd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,
" I was so grateful to my kind friend for her tender care of me ,
" 我 曾是 所以 感激的 到 我的 种类 朋友 为了 她 投标 关心 的 我 ,

我非常感谢我善良的朋友对我的悉心照顾。

[ðæt] [ai] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that I attended to all she said to me , and never forgot it ;
那 我 参加 到 全部 她 说 到 我 , 和 绝不 忘了 它 ;

我认真听取了她对我说的一切，并且永远铭记于心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [θruː] [laɪf] .
and it has been the source of happiness to me through life .
和 它 有 到过 这 来源 的 幸福 到 我 通过 生活 .

它一直是我一生幸福的源泉。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] ,
I had not been long in the school before I had a trial of my conscience ,
我 有 不是 到过 长的 在 这 学校 前 我 有 一个 审判 的 我的 良心 ,

我入学不久就面临良心的考验。

[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [hɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [streŋθ] [ðæt] [ai] [rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [fɜːst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
and I thank Him who is the giver of all strength that I resisted this first temptation .
和 我 感谢 他 WHO 是 这 赠予者 的 全部 力量 那 我 抵抗 这 第一的 诱惑 .

我感谢赐予我一切力量的神，使我抵挡住了这第一次诱惑。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpennaɪf] [ˈəʊpən] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
One day the schoolmistress left her penknife open upon her desk ,
一 天 这 女教师 左边 她 小刀 打开 之上 她 桌子 ，

有一天，女教师把她的折叠刀敞开着放在桌子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] ;
when she went out of her room during the recess ;
什么时候 她 去 出去 的 她 房间 期间 这 凹陷处 ；

课间休息时她走出了房间；

[ˈnɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,
nearly all the girls took it into their hands to look at it ,
几乎 全部 这 女孩们 采取 它 进入 他们的 双手 到 看 在 它 ，

几乎所有女孩都把它拿在手里仔细端详。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] ;
for it had a number of blades , and was rather curious ;
为了 它 有 一个 数字 的 刀片 ， 和 曾是 相当 好奇的 ；

因为它有很多刀片，而且相当奇特；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
some of them tried the knife to see how sharp it was .
一些 的 他们 尝试 这 刀 到 看 如何 锋利的 它 曾是 .

他们中有些人试了试刀，看看它有多锋利。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,
We had been told not to meddle with her things ,
我们 有 到过 讲述 不是 到 插手 和 她 事物 ，

我们被告知不要碰她的遗物，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
and all of us knew it was wrong ; as I was one of the small
和 全部 的 我们 知道 它 曾是 错误的 ； 作为 我 曾是 一 的 这 小的
[gˈɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ，

我们所有人都知道这样做是错的；因为我当时还是个小女孩，

[ai] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I did not get a chance to look at it till all had seen it ;
我 做过 不是 得到 一个 机会 到 看 在 它 直到 全部 有 已见 它 ；

直到所有人都看过之后，我才有机会看它；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ,
but , when the others ran out to the play ground , and I was left alone ,
但 ， 什么时候 这 其他的 跑 出去 到 这 玩 地面 ， 和 我 曾是 左边 独自的 ，

但是，当其他人跑到操场上，只剩下我一个人时，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl]
I went to the desk , and took up the knife , and opened and shut all
我 去 到 这 桌子 ， 和 采取 向上 这 刀 ， 和 打开 和 关闭 全部
[ðə; ði] [bleɪdz] ;
the blades ;
这 刀片 ；

我走到桌前，拿起刀，把所有的刀片都打开又合上；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈəʊpən] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [səʊ] , [ai] [left] [ˈəʊpən] [əˈnʌðə(r)]
but instead of leaving the one open which I found so , I left open another
但 反而 的 离开 这 一 打开 哪个 我 成立 所以 ， 我 左边 打开 其他
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ，

但我没有像我发现的那样打开一个刀刃，而是打开了另一个刀刃。

[dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
just put it on the edge of my nail , to see how very sharp it was ,
只是 放 它 在 这 边缘 的 我的 指甲 , 到 看 如何 非常 锋利的 它 曾是 ,

我只是把它放在指甲边缘，看看它有多锋利。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
and then laid it down , and ran after the rest of the girls .
和 然后 铺设 它 向下 , 和 跑 后 这 休息 的 这 女孩们 .

然后放下书包，追着其他女孩跑了过去。

[wen] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .
When the schoolmistress came in , she immediately saw that we had taken up her knife .
什么时候 这 女教师 来了 在 , 她 立即地 锯 那 我们 有 已采取 向上 她 刀 .

女教师进来时，立刻发现我们拿起了她的刀。

" [sʌm; səm] [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ] [maɪ] [naɪf] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Some one , " said she , " has been using my knife ; I am sure of it ,
" 一些 一 , " 说 她 , " 有 到过 使用 我的 刀 ; 我 是 当然 的 它 ,

“有人，”她说，“一直在用我的刀；我确信这一点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [ai] [left] ['əʊpən] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['əʊpən] ,
because the blade that I left open is shut , and another is open ,
因为 这 刀刃 那 我 左边 打开 是 关闭 , 和 其他 是 打开 ,

因为我之前打开的那把刀片是关上的，而另一把刀片是打开的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gæpt] ; [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and it is gapped ; who has done it ?
和 它 是 间隙 ; WHO 有 完毕 它 ?

它有缺口；是谁干的？

" [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [spəʊk] ;
" Not a girl spoke ;
" 不是 一个 女孩 辐 ;

没有一个女孩开口说话；

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bleɪdz] ,
I thought that I was the only one who had opened and shut the blades ,
我 想法 那 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 打开 和 关闭 这 刀片 ,

我以为只有我一个人开关过刀片。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [gæpt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but I knew I had not gapped either of them .
但 我 知道 我 有 不是 间隙 任何一个 的 他们 .

但我知道我并没有漏掉任何一个。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] ; [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;
I knew that all the others had taken up the knife ; I was afraid to speak ;
我 知道 那 全部 这 其他的 有 已采取 向上 这 刀 ; 我 曾是 害怕的 到 说话 ;

我知道其他人都拿起了刀；我害怕说话；

[ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] ,
I did not like to take the whole blame ,
我 做过 不是 喜欢 到 拿 这 所有的 责备 ,

我不喜欢独自承担全部责任。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] .
and I was silent as the other girls were .
和 我 曾是 沉默的 作为 这 其他 女孩们 是 .

我和其他女孩一样，保持沉默。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,
After waiting a few minutes , our teacher said ,
后 等待 一个 很少 分钟 ， 我们的 老师 说 ，

等了几分钟后，老师说：

" [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'fes] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ,
" As none of you choose to confess who has done this ,
" 作为 没有任何 的 你 选择 到 承认 WHO 有 完毕 这 ，

"既然你们中没有人愿意承认是谁做的，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ;
I shall have to punish the innocent with the guilty ;
我 将 有 到 惩治 这 清白的 和 这 有罪的 ；

我不得不让无辜者与罪犯一同受罚；

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['merɪt][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [fjuː] [g'ɜːlz] [huː] ,
I shall take away a merit from all of you , except those few girls who ,
我 将 拿 离开 一个 优点 从 全部 的 你 ， 除了 那些 很少 女孩们 WHO ，

除了那几个女孩之外，你们所有人都会被扣除一枚功勋牌。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] .
I feel sure , would not disobey me .
我 感觉 当然 ， 会 不是 违 我 .

我相信，他不会违抗我的命令。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [faɪv] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['merɪt] ,
" There were only five girls in the school who did not lose a merit ,
" 那里 是 仅有的 五 女孩们 在 这 学校 WHO 做过 不是 失去 一个 优点 ，

"全校只有五名女生没有丢分。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and I was one of the number .
和 我 曾是 一 的 这 数字 .

而我就是其中之一。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nemd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ]
As she named them over , and gave her reasons for believing
作为 她 命名 他们 超过 ， 和 给予 她 原因 为了 相信
[ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] ,
them innocent ,
他们 清白的 ，

她一一列举了他们的名字，并解释了她认为他们无罪的理由。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
when she came to me , she said ,
什么时候 她 来了 到 我 ， 她 说 ，

她来找我的时候，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['suːzn] ['vɪnsnt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" Little Susan Vincent has been so orderly and so good ever since she has
" 小的 苏珊 文森特 有 到过 所以 秩序 和 所以 好的 曾经 自从 她 有
[biːn] [hɪə(r)] ,
been here ,
到过 这里 ，

"自从苏珊·文森特小来到这里，她就一直非常守规矩，非常乖巧。"

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
that I am sure it was not she that did it , and , if she had ,
那 我 是 当然 它 曾是 不是 她 那 做过 它 ， 和 ，如果 她 有 ，

我确信那不是她做的，而且，即便真是她做的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure she would confess it .
我 是 当然 她 会 承认 它 .

我相信她会承认的。

" [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] ;
" I felt as if I was choking ;
" 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 窒息 ;

我感觉自己好像要窒息了;

[ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [klɪə(r)] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] ;
I put my head clear down so that no one could see my face ;
我 放 我的 头 清除 向下 所以 那 不 一 可以 看 我的 脸 ;

我低下头，不让任何人看到我的脸;

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːn] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ði] [naɪf] ,
but the girls , who had none of them seen me touch the knife ,
但 这 女孩们 , WHO 有 没有任何 的 他们 已见 我 触碰 这 刀 ,

但是那些女孩，她们中没有一个人看到我碰刀。

[θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['mɒdəsti] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ;
thought that my modesty made me appear so much confused ;
想法 那 我的 谦逊 制成 我 出现 所以 很多 使困惑 ;

我以为我的谦虚让我看起来很迷茫;

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd][ænd; ənd][maɪ'self] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .
no one but God and myself knew that I had a guilty conscience .
不 一 但 上帝 和 我 知道 那 我 有 一个 有罪的 良心 .

除了上帝和我自己，没有人知道我内心深处有愧疚。

[ai] [felt] [tuː] ['dredfəli] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [skuːl] [taɪm] ;
I felt too dreadfully to speak then ; I thought of nothing else all school time ;
我 毛毡 也 极其糟糕 到 说话 然后 ; 我 想法 的 没有什么 别的 全部 学校 时间 ;

当时我感觉糟透了，说不出话来；整个上学期间，我满脑子想的都是这件事;

[ai] [mɪst] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['lesnz] ,
I missed in all my lessons ,
我 错过 在 全部 我的 课程 ,

我缺席了所有课程。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for I did not attend to any thing that was said to me .
为了 我 做过 不是 出席 到 任何 事物 那 曾是 说 到 我 .

因为我没有听从别人对我说的话。

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] .
The schoolmistress thought I was sick , and I went home miserable enough .
这 女教师 想法 我 曾是 生病的 , 和 我 去 家 悲惨的 足够的 .

女教师以为我生病了，我垂头丧气地回了家。

[æz; əz][ai] [went] [ə'lɒŋ] , [ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]
As I went along , I thought over all that Mrs . Brown had said to me
作为 我 去 沿着 , 我 想法 超过 全部 那 太太 . 棕色的 有 说 到 我

[ə'baʊt] ['kɒnʃəns] ,
about conscience ,
关于 良心 ,

我一边走一边回想布朗太太跟我讲过的关于良心的那些话，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðen] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
and I understood then what she meant by the voice of God in the heart .
和 我 理解 然后 什么 她 意思是 经过 这 嗓音 的 上帝 在 这 心 .

我那时才明白她所说的“心中的上帝之声”是什么意思。

[nəʊ][wʌn] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; ['evri] [wʌn] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
No one accused me , but I felt like a criminal ; every one thought well of me
不 一 被告 我 ， 但 我 毛毡 喜欢 一个 刑事 ； 每一个 一 想法 出色地 的 我
;
;
;

没有人指控我，但我感觉自己像个罪犯；每个人都对我评价很高；

[maɪ] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heit]
my schoolmistress and companions all loved me ; but I despised and hated
我的 女教师 和 同伴 全部 喜爱 我 ； 但 我 被鄙视的 和 憎恨
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我的女老师和同学们都喜欢我；但我却鄙视和憎恨自己。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I felt as if God was displeased with me .
我 毛毡 作为 如果 上帝 曾是 不高兴 和 我 .

我感觉上帝好像对我不满了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ai] [went] [də'rektli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
As usual , I went directly to Mrs . Brown to ask what she had for
作为 通常 ， 我 去 直接地 到 太太 . 棕色的 到 问 什么 她 有 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
me to do .
我 到 做 .

像往常一样，我直接去找布朗太太，问她有什么事要我做。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['suːzn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [raɪt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn]
" What's the matter , Susan ? " said she ; " you don't look right ; have you been
" 是什么 这 事情 ， 苏珊 ？ " 说 她 ； " 你 不 看 正确的 ； 有 你 到过
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

“苏珊，你怎么了？”她问道，“你看上去不太对劲；你是不是做了什么淘气的事？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] , [tʃaɪld] ?
or are you sick , child ?
或者 是 你 生病的 ， 孩子 ？

孩子，你生病了吗？

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [səʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][dɪd][nɒt]
" I could not bear to have her speak so kindly to me when I did not
" 我 可以 不是 熊 到 有 她 说话 所以 亲切地 到 我 什么时候 我 做过 不是
[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
deserve it ,
应得 它 ,

“我无法忍受她对我如此温柔，因为我根本不配。”

[ænd; ənd][ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
and I burst into tears ; I loved her like a mother , and I told her
和 我 爆裂 进入 眼泪 ； 我 喜爱 她 喜欢 一个 母亲 ， 和 我 讲述 她
[ɔːl] .
all .
全部 .

我顿时泪流满面；我像爱母亲一样爱她，我把一切都告诉了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['suːzn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" And now , Susan , what are you going to do ? "
" 和 现在 ， 苏珊 ， 什么 是 你 去 到 做 ？ "

“那么，苏珊，你现在打算怎么办？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [mæm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] . "
" I want you , ma'am , to tell the schoolmistress . "
" 我 想 你 , 女士 , 到 告诉 这 女教师 . "

"夫人，请您告诉女校长。"

" ['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Better tell her yourself , " she answered .
" 更好的 告诉 她 你自己 , " 她 回答 .

"最好你自己告诉她,"她回答道。

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
After thinking a while , I said that I would ; and then my conscience was a
后 思维 一个 尽管 , 我 说 那 我 会 ; 和 然后 我的 良心 曾是 一个
['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] .
little easier .
小的 更轻松 .

思考了一会儿后，我答应了；然后我的良心稍微安心了一些。

[ai] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ai] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
I went a little before the time , that I might see her alone .
我 去 一个 小的 前 这 时间 , 那 我 可能 看 她 独自的 .

我提前了一点到，想看看能不能单独见见她。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
When I came in , I found a friend of hers with her ,
什么时候 我 来了 在 , 我 成立 一个 朋友 的 她的 和 她 ,

我进来的时候，发现她和一个朋友在一起。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['wɪspə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] .
and I heard my mistress whisper , " This is my dear little orphan girl .
和 我 听到 我的 情妇 耳语 , " 这 是 我的 亲爱的 小的 孤儿 女孩 .

我听到女主人低声说："这是我亲爱的小孤女。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
" She called me to her , and took me up in her lap .
" 她 称为 我 到 她 , 和 采取 我 向上 在 她 膝 .

她叫我过去，把我抱到她的腿上。

" [wel] , ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [suː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
" Well , honest little Sue , " said she , " why don't you look up in my face ,
" 出色地 , 诚实的 小的 起诉 , " 说 她 , " 为什么 不 你 看 向上 在 我的 脸 ,

"好吧，诚实的小苏,"她说，"你为什么不抬头看看我的脸呢？"

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ?
as you know you always do ?
作为 你 知道 你 总是 做 ?

你知道你一直都是这么做的吧?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hændz] ['əʊvə(r)]
" This was too much for me ; I burst into tears , and put my hands over
" 这 曾是 也 很多 为了 我 ; 我 爆裂 进入 眼泪 , 和 放 我的 双手 超过
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

"这对我来说太难过了；我嚎啕大哭，用手捂住了脸。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['suːzn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What's the matter , Susan ? " said she .
" 是什么 这 事情 , 苏珊 ? " 说 她 .

"苏珊，你怎么了？"她问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [spiːk] , [ai] [sed] , " [ai][dɪd]['əʊpən][ðə; ði] [naɪf] ;
As soon as I could speak , I said , " I did open the knife ;
作为 很快 作为 我 可以 说话 , 我 说 , " 我 做过 打开 这 刀 ;

我一能说话就说："我确实打开了刀；

[ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;
I was wicked when you thought I was good , for I did not tell the truth ;
我 曾是 邪恶 什么时候 你 想法 我 曾是 好的 , 为了 我 做过 不是 告诉 这 真相 ;

当你以为我是好人时，我却是坏人，因为我没有说实话；

[ai]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ai][kʌt][ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɒn][maɪ][neɪl] [wɪð] [wʌn] ,
I opened and shut all the blades , and I cut a notch on my nail with one ,
我 打开 和 关闭 全部 这 刀片 , 和 我 切 一个 缺口 在 我的 指甲 和 一 ,

我把所有的刀片都打开又合上，结果用其中一把刀片在指甲上划了个口子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [huː] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
and then I did not tell you of it when you asked who opened it .
和 然后 我 做过 不是 告诉 你 的 它 什么时候 你 问 WHO 打开 它 .

然后，当你问是谁打开的，我也没有告诉你。

" [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ai] [felt] ['betə(r)] ;
" When I had got it all out , I felt better ;
" 什么时候 我 有 得到 它 全部 出去 , 我 毛毡 更好的 ;

"当我把所有事情都说出来之后，我感觉好多了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
it seemed as if a great load was taken off of my heart .
它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 加载 曾是 已采取 离开 的 我的 心 .

感觉心里的重担一下子卸了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [maɪ][kaɪnd] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] ,
In a few minutes , my kind friend said to me , " I am sorry you did wrong ,
在 一个 很少 分钟 , 我的 种类 朋友 说 到 我 , " 我 是 对不起 你 做过 错误的 ,

几分钟后，我那位善良的朋友对我说："很抱歉你做错了事。"

['suːzn] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,
Susan ; but I am very glad to see that you have a tender conscience ,
苏珊 ; 但 我 是 非常 高兴的 到 看 那 你 有 一个 投标 良心 ,

苏珊；但我很高兴看到你有一颗善良的良心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ;
and that it has made you come and confess your faults ;
和 那 它 有 制成 你 来 和 承认 你的 故障 ;

它让你前来承认自己的过错；

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] ;
I am very glad that you are so sorry ;
我 是 非常 高兴的 那 你 是 所以 对不起 ;

我很高兴你如此感到抱歉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .
it is a bad sign when children think they are happy , after they have done wrong .
它 是 一个 坏的 符号 什么时候 孩子们 思考 他们 是 快乐的 , 后 他们 有 完毕 错误的 .

孩子做错事后反而感到快乐，这是一个不好的迹象。

[ai] [trʌst] , [maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I trust , my dear Susan , that you have suffered so much ,
我 相信 , 我的 亲爱的 苏珊 , 那 你 有 遭受 所以 很多 ,

亲爱的苏珊，我相信你一定承受了很多痛苦。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'gen] ;
that you will never commit such a fault again ;
那 你 将要 绝不 犯罪 这样的 一个 过错 再次 ;

你保证以后绝不再犯这样的错误；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [naɪf] ,
it was only foolish and disobedient to take up my knife ,
它 曾是 仅有的 愚蠢 和 忤 到 拿 向上 我的 刀 ,

拿起刀子是愚蠢且不服从的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [ɑːskt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
but it was very wrong not to tell me , when I asked who did it ,
但 它 曾是 非常 错误的 不是 到 告诉 我 , 什么时候 我 问 WHO 做过 它 ,

但是，当我问是谁干的时，他们却不告诉我，这是非常错误的。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['pʌnɪʃ] [səʊ] ['meni] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] .
and let me punish so many girls for your offence .
和 让 我 惩治 所以 许多 女孩们 为了 你的 罪行 .

让我惩罚那么多女孩，为你的罪行讨回公道。

" [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] ,
" I saw that she thought I was the only one that had touched the knife ,
" 我 锯 那 她 想法 我 曾是 这 仅有的 一 那 有 感动 这 刀 ,

“我看出她认为只有我一个人碰过那把刀。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ;
and believed me worse than I was ;
和 相信 我 更糟 比 我 曾是 ;

他们相信我比实际情况更糟糕；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][æn; ən]
and then I felt what a difference there was between a good and an
和 然后 我 毛毡 什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 一个 好的 和 一个
['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] ;
evil conscience ;
邪恶的 良心 ;

然后我才体会到善良的良心和邪恶的良心之间有多么大的差别；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai]
for it did not trouble me half so much that she thought me worse than I
为了 它 做过 不是 麻烦 我 一半 所以 很多 那 她 想法 我 更糟 比 我
['riːəli] [wɒz; wəz] ,
really was ,
真的 曾是 ,

因为她对我的看法比我实际的更糟糕，这件事并没有让我感到丝毫困扰。

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
as to see that she thought me better .
作为 到 看 那 她 想法 我 更好的 .

仿佛是为了证明她认为我更好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['suːzn] ,
Then she said , " You must , Susan ,
然后 她 说 , " 你 必须 , 苏珊 ,

然后她说：“你必须这样做，苏珊。”

[kən'fes] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [naɪf] .
confess before the whole school that it was you that took my knife .
承认 前 这 所有的 学校 那 它 曾是 你 那 采取 我的 刀 .

在全校师生面前承认是你拿了我的刀。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn] .
" While she was speaking , the girls came in .
" 尽管 她 曾是 请讲 , 这 女孩们 来了 在 .

“她说话的时候，女孩们进来了。”

[ai][hæd; həd][kraɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] ; [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [sed] [ðæt] ,
I had cried so much that I could hardly speak ; and my good friend said that ,
我 有 哭 所以 很多 那 我 可以 几乎 说话 ; 和 我的 好的 朋友 说 那 ,

我哭得泣不成声，几乎说不出话来；我的好朋友说，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as I was a little girl , she would speak for me .
作为 我 曾是 一个 小的 女孩 , 她 会 说话 为了 我 .

小时候，她会替我说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] ,
As soon as she said that I had confessed that it was I that took the knife ,
作为 很快 作为 她 说 那 我 有 坦白 那 它 曾是 我 那 采取 这 刀 ,

她话音刚落，我就承认是我拿了刀。

['ɔːlməʊst] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ai] ! "
almost every girl in the school cried out , " It was not little Susan , it was I ! "
几乎 每一个 女孩 在 这 学校 哭 出去 , " 它 曾是 不是 小的 苏珊 , 它 曾是 我 ! "

学校里几乎每个女孩都喊道：“不是小苏珊，是我！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [suː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" It was not Sue , it was I ! " was heard all round the room .
" 它 曾是 不是 起诉 , 它 曾是 我 ! " 曾是 听到 全部 圆形的 这 房间 .

“不是苏，是我！”这句话响彻整个房间。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
This made me feel bold enough to speak , and I said ,
这 制成 我 感觉 大胆的 足够的 到 说话 , 和 我 说 ,

这让我鼓起勇气开口说话，于是我说道：

" [jes] , [ai][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] ;
" Yes , I did take it up when you were all out on the play ground ;
" 是的 , 我 做过 拿 它 向上什么时候 你 是 全部 出去 在 这 玩 地面 ;

“是的，当你们都在操场上玩耍的时候，我拿起了它；

[ai]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪdz] , [ænd; ənd][kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒtʃ] [ɒn][maɪ][neɪl] . "
I opened and shut all the blades , and cut a little notch on my nail . "
我 打开 和 关闭 全部 这 刀片 , 和 切 一个 小的 缺口 在 我的 指甲 . "

我把所有的刀片都打开又合上，结果指甲上被划了个小口。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] ! "
" And so did I ! "
" 和 所以 做过 我 ! "

“我也是！”

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ai] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" And so did I ! " was heard from a number of voices .
" 和 所以 做过 我 ! " 曾是 听到 从 一个 数字 的 声音 .

“我也是！”许多人异口同声地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɜːst] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" And we took it up first , " said all the girls .
" 和 我们 采取 它 向上第一的 , " 说 全部 这 女孩们 .

"我们第一个把它搬上去，"所有女孩都说。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
When there was silence , the schoolmistress told us that she was glad to see that ,
什么时候 那里 曾是 沉默 , 这 女教师 讲述 我们 那 她 曾是 高兴的 到 看 那 ,

一阵沉默之后，女教师告诉我们，她很高兴看到这一点。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ,
though we had done wrong in the morning , we were trying now to do right ,
尽管 我们 有 完毕 错误的 在 这 早晨 , 我们 是 尝试 现在 到 做 正确的 ,

虽然我们早上做错了事，但我们现在正努力做对。

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [fɔːlt] ; [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [əu'bei] ['kɒnʃəns] [ðen] ,
and repair our fault ; that although we had not obeyed conscience then ,
和 维修 我们的 过错 ; 那 虽然 我们 有 不是 服从 良心 然后 ,

并弥补我们的过错；虽然我们当时没有遵从良心，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es] [naʊ] .
we were acting as it directed us now .
我们 是 表演 作为 它 指导 我们 现在 .

我们现在是按照它的指示行事的。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɔːl] ['hæpɪə] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" And are you not all happier ? " said she .
" 和 是 你 不是 全部 更快乐 ? " 说 她 .

"你们难道不都更开心了吗？"她问道。

" [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .
" Yes , " they all said .
" 是的 , " 他们 全部 说 .

"是的，"他们异口同声地说。

" [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [gɒd] [gʊd] , [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
" And is not God good , to put this feeling in your hearts ,
" 和 是 不是 上帝 好的 , 到 放 这 感觉 在 你的 心 ,

"上帝难道不仁慈吗？祂竟然将这种感觉放在你们心中。"

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] ?
that makes you unhappy when you do wrong , and happy when you do right ?
那 制作 你 不开心 什么时候 你 做 错误的 , 和 快乐的 什么时候 你 做 正确的 ?

当你做错事时感到不快乐，做对事时感到快乐，这种感觉会持续多久？

['fɒləʊ] [ðɪs] [gaɪd] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Follow this guide , children , and it will lead you to heaven .
跟随 这 指导 , 孩子们 , 和 它 将要 带领 你 到 天堂 .

孩子们，听从这个指南，它将引领你们走向天堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['hɑːdli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
" It may seem strange that a child , hardly nine years old ,
" 它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 孩子 , 几乎 九 年 老的 ,

"一个年仅九岁的孩子，这或许看起来很奇怪，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
should remember all that was said at such a time ;
应该 记住 全部 那 曾是 说 在 这样的 一个 时间 ;
应该记住当时所说的一切;

[bʌt; bət] [ai] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'fest] [maɪ] [fɔːlt] ,
but I suffered a great deal before I confessed my fault ,
但 我 遭受 一个 伟大的 交易 前 我 坦白 我的 过错 ,
但在承认错误之前，我承受了很多痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [skuːl] ,
for I was a little proud of my good character at school ,
为了 我 曾是 一个 小的 自豪的 的 我的 好的 特点 在 学校 ,
因为我当时对自己在学校的良好品行有点自豪。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] .
and my suffering made me remember .
和 我的 痛苦 制成 我 记住 .
我的苦难让我记起了这些。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Besides , Mrs . Brown often talked about conscience to me ,
除了 , 太太 . 棕色的 经常 谈话 关于 良心 到 我 ,
此外，布朗太太经常跟我谈论良心问题。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
and told me that I must learn to govern myself , for that when she died ,
和 讲述 我 那 我 必须 学习 到 治理 我 , 为了 那 什么时候 她 死亡 ,
她告诉我，我必须学会自律，因为她去世时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ;
I should have nothing but my character to depend upon ;
我 应该 有 没有什么 但 我的 特点 到 依赖 之上 ;
我唯一可以依靠的只有我的品格;

[nəʊ] [gaɪd] [bʌt; bət] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [nəʊ] [prə'tektə(r)] [bʌt; bət] [gɒd] .
no guide but my Bible and my conscience , and no protector but God .
不 指导 但 我的 圣经 和 我的 良心 , 和 不 保护者 但 上帝 .
除了圣经和良心，我没有其他指引；除了上帝，我没有其他保护者。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] , [daɪd] ,
When I was about fifteen years old , Mrs . Brown , my kind friend , died ,
什么时候 我 曾是 关于 十五 年 老的 , 太太 . 棕色的 , 我的 种类 朋友 , 死亡 ,
我大约十五岁的时候，我的好朋友布朗太太去世了。

[gəʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ðæt] [deθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
go sweetly and calmly that death in her seemed beautiful .
去 甜蜜地 和 平静地 那 死亡 在 她 似乎 美丽的 .
她平静而温柔地离去，以至于死亡在她身上显得如此美丽。

[ai] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] ,
I sat by her side , after I had closed her eyes , and looked in her dear face ,
我 卫星 经过 她 边 , 后 我 有 关闭 她 眼睛 , 和 看起来 在 她 亲爱的 脸 ,
我闭上她的双眼后，坐在她身边，凝视着她慈祥的脸庞。

[tɪl] ['iːv(ə)n][maɪ] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['kwaiətid] ,

till even my grief at losing her was quieted ,

直到 甚至 我的 悲伤 在 输 她 曾是 安静 ,

甚至连我失去她的悲痛也渐渐平息了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ai] [felt] [wɒt] [wiː; wi] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['nevə(r)][daɪ] .

and till I felt what we learn in the good book , that the good never die .

和 直到 我 毛毡 什么 我们 学习 在 这 好的 书 , 那 这 好的 绝不 死 .

直到我感受到了我们在圣经中学到的真理：善良永不消逝。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] .

I felt sure that her soul was with God .

我 毛毡 当然 那 她 灵魂 曾是 和 上帝 .

我确信她的灵魂已与上帝同在。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌn] ,

After the funeral , I went out to inquire for a place , and soon found one ,

后 这 葬礼 , 我 去 出去 到 查询 为了 一个 地方 , 和 很快 成立 一 ,

葬礼结束后，我出去打听住宿地点，很快就找到了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [njuː] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for every one knew Mrs . Brown's regard for me .

为了 每一个 一 知道 太太 . 布朗的 看待 为了 我 .

人人都知道布朗太太对我的好感。

[ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][maɪ][fɜːst] [pleɪs] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][meɪd] ,

I met with a great trouble at my first place ; I was the chamber maid ,

我 遇见 和 一个 伟大的 麻烦 在 我的 第一的 地方 ; 我 曾是 这 房间 女佣 ,

我在第一份工作中遇到了很大的麻烦；我当时是女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mɪstrəs] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] .

and the nursery maid was envious of me , because my mistress liked me better than her .

和 这 苗圃 女佣 曾是 羡慕 的 我 , 因为 我的 情妇 喜欢 我 更好的 比 她 .

保姆嫉妒我，因为我的女主人更喜欢我而不是她。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [fɔːlts] [ai][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] ; [bʌt; bət] , [wen] [maɪ] ['mɪstrəs] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She often accused me of faults I did not commit ; but , when my mistress spoke to me ,

她 经常 被告 我 的 故障 我 做过 不是 犯罪 ; 但 , 什么时候 我的 情妇 辐 到 我 ,

她经常指责我犯了我没有犯过的错；但是，当我的女主人和我说话时，

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

I looked and was so innocent that she was convinced .

我 看起来 和 曾是 所以 清白的 那 她 曾是 确信 .

我看了看，一脸天真无邪的样子，她竟然信以为真了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

One morning my mistress sent for me ;

一 早晨 我的 情妇 发送 为了 我 ;

一天早晨，女主人叫我过去；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

as soon as I saw her face I knew that something very bad was the matter ,

作为 很快 作为 我 锯 她 脸 我 知道 那 某物 非常 坏的 曾是 这 事情 ,

我一看到她的脸就知道出事了，情况非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

for the tears came into her eyes when she spoke to me .

为了 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 什么时候 她 辐 到 我 .

她跟我说话的时候，眼泪都涌了出来。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

She told me that she was very sorry , but that she could not keep me any longer ;

她 讲述 我 那 她 曾是 非常 对不起 , 但 那 她 可以 不是 保持 我 任何 更长 ;

她告诉我她非常抱歉，但她不能再留我了；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] .

she was grieved to lose me , but more for the cause .

她 曾是 伤心 到 失去 我 , 但 更多的 为了 这 原因 .

她为失去我而悲痛，但更多的是为了她所从事的事业。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz] .

I asked her to tell me the cause .

我 问 她 到 告诉 我 这 原因 .

我问她原因是什么。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn'diːd] , ['suːzn] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

" I am afraid , " she said , " indeed , Susan , I have a good reason to believe ,

" 我 是 害怕的 , " 她 说 , " 的确 , 苏珊 , 我 有 一个 好的 原因 到 相信 ,

“恐怕，”她说，“的确，苏珊，我有充分的理由相信这一点。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒnɪst] .

that you are not honest .

那 你 是 不是 诚实的 .

你不诚实。

" [ai] [duː; də] [kən'fes] , ['leɪdɪz] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ;

" I do confess , ladies , that I was very angry ;

" 我 做 承认 , 女士们 , 那 我 曾是 非常 生气的 ;

“女士们，我承认，我当时非常生气；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ;

it seemed as if all the blood in my body flew up into my face and head ;

它 似乎 作为 如果全部 这 血 在 我的 身体 飞翔 向上 进入 我的 脸 和 头 ;

感觉全身的血液都涌到了我的脸和头部；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

I could not speak ,

我 可以 不是 说话 ,

我无法说话。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [maɪ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['gɪlti] .

and I don't know but my confusion and anger together made me look guilty .

和 我 不 知道 但 我的 困惑 和 愤怒 一起 制成 我 看 有罪的 .

我不知道为什么，但我的困惑和愤怒交织在一起，让我看起来像个罪犯。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] ['eni] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I am glad , " said she , " that you don't tell any falsehood about it ;
" 我 是 高兴的 , " 说 她 , " 那 你 不 告诉 任何 谬误 关于 它 ;
“我很高兴,”她说，“你没有在这件事上说谎;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] .
you are welcome to stay here till you get a place .
你 是 欢迎 到 停留 这里 直到 你 得到 一个 地方 .
欢迎你暂时住在这里，直到找到住处为止。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" By this time I could speak , and I said to her ,
" 经过 这 时间 我 可以 说话 , 和 我 说 到 她 ,
这时我已经能说话了，我对她说：

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst] [bɔːn] .
" I am as innocent as the child just born .
" 我 是 作为 清白的 作为 这 孩子 只是 出生 .
我像刚出生的孩子一样纯真无邪。

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ;
I never took so much as a pin from any one ;
我 绝不 采取 所以 很多 作为 一个 别针 从 任何 一 ;
我从没拿过任何人的哪怕一枚别针;

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ;
I do not wish to stay a minute in your house ;
我 做 不是 希望 到 停留 一个 分钟 在 你的 房子 ;
我一分钟都不想在你家待着;

[ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ;
I would not stay in any one's house who had accused me of dishonesty ;
我 会 不是 停留 在 任何 一个人的 房子 WHO 有 被告 我 的 不诚实 ;
如果有人指责我不诚实，我就不会住在他家。

" [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ə'pɒn][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
" and I called upon my mother and my friend Mrs . Brown ,
" 和 我 称为 之上 我的 母亲 和 我的 朋友 太太 . 棕色的 ,
于是我叫来了我的母亲和我的朋友布朗太太,

[ðəʊ] [ai] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kraɪd] [ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
though I knew they could not answer me , and I cried aloud like a child .
尽管 我 知道 他们 可以 不是 回答 我 , 和 我 哭 大声 喜欢 一个 孩子 .
虽然我知道他们无法回答我，但我还是像个孩子一样放声大哭。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ʃed] [tɪəz] ,
My mistress shed tears ,
我的 情妇 棚 眼泪 ,
我的女主人流下了眼泪,

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'ɒnɪsti] ,
and said she should not have accused me without certain proofs of my dishonesty ,
和 说 她 应该 不是 有 被告 我 没有 肯定 证明 的 我的 不诚实 ,
并说她不应该在没有确凿证据证明我不诚实的情况下指控我。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ai][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] ;
and begged me to confess my fault , and to stay till I got a place ;
和 乞求 我 到 承认 我的 过错 , 和 到 停留 直到 我 得到 一个 地方 ;
他们恳求我承认错误，并留下来等我找到住处;

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,
but I told her I would not stay another minute ,
但 我 讲述 她 我 会 不是 停留 其他 分钟 ,

但我告诉她我一分钟也不会再待下去了。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][taɪd] [ʌp] [maɪ]['bʌnd(ə)l] ,
and I went to my chamber and tied up my bundle ,
和 我 去 到 我的 房间 和 系 向上 我的 捆 ,

我回到房间，把行李捆好。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
and put on my bonnet and shawl , and walked straight off without speaking
和 放 在 我的 引擎盖 和 披肩 , 和 步行 直的 离开 没有 请讲
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
to any one .
到 任何 一 .

我戴上帽子，披上披肩，一句话也没跟任何人说就径直走了。

[ai][hæd; həd] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I had gone nearly a mile before I was at all calmed , and then ,
我 有 已消失 几乎 一个 英里 前 我 曾是 在 全部 平静下来 , 和 然后 ,

我走了将近一英里才平静下来，然后，

[aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] ,
out of breath , and miserable beyond words to tell ,
出去 的 气息 , 和 悲惨的 超过 字 到 告诉 ,

气喘吁吁，痛苦不堪，难以言表。

[ai][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [triː] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
I sat down under an old tree by the roadside .
我 卫星 向下 在下面 一个 老的 树 经过 这 路边 .

我坐在路边一棵老树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ,
It was autumn ; the tree was stripped of its leaves ,
它 曾是 秋天 ; 这 树 曾是 脱衣舞 的 它是 树叶 ,

时值秋季，树叶都落光了。

[ðə; ði][wɪnd] ['saʊndɪd] ['mɔːnfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [dɑːk]
the wind sounded mournfully among the dead branches , there were heavy dark
这 风 听起来 悲伤地 之中 这 死的 分支 , 那里 是 重的 黑暗的
[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
clouds in the sky ,
云 在 这 天空 ,

风在枯枝间发出哀鸣，天空乌云密布。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and my heart was heavier and darker than the clouds ,
和 我的 心 曾是 较重 和 较暗 比 这 云 ,

我的心比乌云还要沉重、还要阴沉。

[ænd; ənd][maɪ] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sædə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] .
and my sighs were sadder than the wind .
和 我的 叹息 是 更悲伤 比 这 风 .

我的叹息比风还要悲伤。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ai]
The place where I had been living was two miles from the village where I
这 地方 在哪里 我 有 到过 活的 曾是 二 英里 从 这 村庄 在哪里 我
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
had lived with Mrs . Brown ,
有 居住地 和 太太 . 棕色的 ,

我之前居住的地方距离我和布朗太太一起居住的村庄有两英里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and I had taken the road to it ,
和 我 有 已采取 这 路 到 它 ,

我走上了这条路，

[ðəʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ;
though then she was not there to take me in ;
尽管 然后 她 曾是 不是 那里 到 拿 我 在 ;

但当时她并不在那里收留我；

[ai][hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ; [əʊ] , [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðæt] ['drɪəri] ['məʊmənt] ,
I had no relation in the wide world ; O , I never shall forget that dreary moment ,
我 有 不 关系 在 这 宽的 世界 ; 哦 , 我 绝不 将 忘记 那 凄凉 片刻 ,

我在茫茫人海中举目无亲；啊，我永远不会忘记那段凄凉的时光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['desələt] [ai][felt] .
and how desolate I felt .
和 如何 荒凉 我 毛毡 .

我当时感到多么孤独寂寞。

[ai] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] ;
I looked up into the sky , and called upon God , the Father of the fatherless ;
我 看起来 向上 进入 这 天空 , 和 称为 之上 上帝 , 这 父亲 的 这 无父 ;

我仰望天空，呼求上帝，孤儿之父；

[ai][kraɪd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][help] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I cried to him for help , and help came to me ,
我 哭 到 他 为了 帮助 , 和 帮助 来了 到 我 ,

我向他哭诉求助，他就来帮助了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][felt][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ai] [gruː] [kəm'pəʊzd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
for I felt stronger and I grew composed ; and then I remembered I was innocent ,
为了 我 毛毡 更强 和 我 生长 由 ; 和 然后 我 记得 我 曾是 清白的 ,

因为我感到自己变得更坚强，也更镇定了；然后我记起自己是无辜的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][sʌn] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɑːk] [klaʊdz] ,
and just then the sun broke out between two dark clouds ,
和 只是 然后 这 太阳 打破 出去 之间 二 黑暗的 云 ,

就在这时，太阳从两片乌云之间穿透而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][pjʊə(r)] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] ,
and it looked to me like the pure bright eye of God , looking right into my heart ,
和 它 看起来 到 我 喜欢 这 纯的 明亮的 眼睛 的 上帝 , 寻找 正确的 进入 我的 心 ,

在我看来，那就像上帝纯净明亮的眼睛，直直地盯着我的内心。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] ,
and seeing my innocence ; and then it seemed as if my soul was full of light ,
和 看到 我的 无辜 ; 和 然后 它 似乎 作为 如果 我的 灵魂 曾是 满的 的 光 ,

看到我的清白，我的灵魂仿佛充满了光明。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dredf(ə)l]
and I went on my way to the village , feeling as if I had no dreadful
和 我 去 在 我的 方式 到 这 村庄 , 感觉 作为 如果 我 有 不 可怕
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

于是我继续前往村庄，感觉自己仿佛没有了可怕的悲伤。

[wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai] [rɪ'membəd] [maɪ][əʊld] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd][ai] [njuː]
When I got into the village , I remembered my old schoolmistress , and I knew
什么时候 我 得到 进入 这 村庄 , 我 记得 我的 老的 女教师 , 和 我 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,

进入村子后，我想起了我的老女教师，我知道，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
though she was poor herself , she would share her bed with me for
尽管 她 曾是 贫穷的 她自己 , 她 会 分享 她 床 和 我 为了
[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ,
a night at least ,
一个 夜晚 在 至少 ,

虽然她自己也很穷，但她至少愿意和我同床共枕一晚。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] , " [biː; bi][nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and I remembered that scripture , " Be not anxious for the morrow .
和 我 记得 那 圣经 , " 是 不是 焦虑的 为了 这 明天 .

我记起了那句经文："不要为明天忧虑。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ai] [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] ,
" It was dusk when I knocked at her door ; and O , you know not ,
" 它 曾是 黄昏 什么时候 我 敲门 在 她 门 ; 和 哦 , 你 知道 不是 ,

"我敲她家门的时候天色已晚；哦，你不知道，

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
who have never been without a happy home ,
WHO 有 绝不 到过 没有 一个 快乐的 家 ,

他们从未失去过幸福的家，

[haʊ] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , "
how cheering to my heart was the sound of her kind voice , saying , "
如何 欢呼 到 我的 心 曾是 这 声音 的 她 种类 嗓音 , 说 , "
[wɔːk] [ɪn] .
Walk in .
走 在 .

她温柔的声音说："进来吧。"这让我感到无比欣慰。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kwɪk] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" She was not very quick sighted , and at first she took me for a
" 她 曾是 不是 非常 快的 目击者 , 和 在 第一的 她 采取 我 为了 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

"她眼光不太好，起初把我当成了陌生人。"

[tɪl] [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [mɪs] [haʊ] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
till I said , " It is I , Miss Howe ; do you not know me ?
直到 我 说 , " 它 是 我 , 错过 豪 ; 做 你 不是 知道 我 ?

直到我说："是我，豪小姐；你不认识我吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
" She turned me towards the light that was still left in the west ,
" 她 转向 我 向 这 光 那 曾是 仍然 左边 在 这 西方 ,

她让我朝着西方残存的光芒走去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [suː] , [maɪ] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] !
and in a second exclaimed , " Why , it is little Sue , my orphan girl !
和 在 一个 第二 惊呼 , " 为什么 , 它 是 小的 起诉 , 我的 孤儿 女孩 !

紧接着，他惊呼道：“哎呀，这不是小苏吗，我的孤儿女儿！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" This was too much for me .
" 这 曾是 也 很多 为了 我 .

“这对我来说太难了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kraɪd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
She put her arms round me , and I cried again like a child ;
她 放 她 武器 圆形的 我 , 和 我 哭 再次 喜欢 一个 孩子 ;

她搂住我，我又像个孩子一样哭了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] .
but they were not such bitter tears as I had shed before .
但 他们 是 不是 这样的 苦的 眼泪 作为 我 有 棚 前 .

但这些眼泪不像我以前流过的那么苦涩。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What brought you here at this time ? " said she , " and what is the matter ?
" 什么 带来 你 这里 在 这 时间 ? " 说 她 , " 和 什么 是 这 事情 ?

“是什么风把你吹来了？”她问道，“出了什么事？”

[bʌt; bət] [kʌm] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪəd]
But come take some supper first , and tell me afterwards ; you look very tired
但 来 拿 一些 晚餐 第一的 , 和 告诉 我 然后 ; 你 看 非常 疲劳的
.
.
.

不过，你先吃点晚饭，吃完再告诉我；你看上去很累。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" She took off my bonnet , and made me sit down by the fire ,
" 她 采取 离开 我的 引擎盖 , 和 制成 我 坐 向下 经过 这 火 ,

她摘下我的帽子，让我坐在火堆旁。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['redi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn]
and finished getting her tea ready which she was preparing when I came in
和 完成的 获得 她 茶 准备好 哪个 她 曾是 准备 什么时候 我 来了 在
,
,
,

她已经泡好了茶，我进来的时候她正在泡茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
and made me drink a cup of it before she asked another question ,
和 制成 我 喝 一个 杯子 的 它 前 她 问 其他 问题 ,

她让我喝了一杯，然后才问了另一个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['suːzn] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
and then she said , " Now , Susan , tell me what is the matter ; something has
和 然后 她 说 , " 现在 , 苏珊 , 告诉 我 什么 是 这 事情 ; 某物 有
['hæpənd] , [ai] [nəʊ] .
happened , I know .
发生 , 我 知道 .

然后她说：“苏珊，告诉我发生了什么事；我知道一定出事了。”

" [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [njuː] [maɪ'self] ,
" Then I told her all that I knew myself ,
" 然后 我 讲述 她 全部 那 我 知道 我 ，

然后我把我所知道的一切都告诉了她，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
for why my mistress had treated me so I could not tell .
为了 为什么 我的 情妇 有 治疗 我 所以 我 可以 不是 告诉 .

我无法解释我的女主人为什么那样对待我。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['suːzn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
When I had finished , she said , " Now , Susan , you will find the advantage of
什么时候 我 有 完成的 ， 她 说 ， " 现在 ， 苏珊 ， 你 将要 寻找 这 优势 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ;
a good character ;
一个 好的 特点 ；

我说完后，她说："苏珊，现在你会发现良好品格的好处了；

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːv] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [stiːl] [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
if I did not believe that you would starve sooner than steal or tell a falsehood ,
如果 我 做过 不是 相信 那 你 会 饿死 很快 比 偷 或者 告诉 一个 谬误 ，

如果我不相信你宁愿饿死也不会去偷窃或说谎，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ʌn'iːzi] ,
I should be afraid about you now ; but as it is , I do not feel uneasy ,
我 应该 是 害怕的 关于 你 现在 ； 但 作为 它 是 ， 我 做 不是 感觉 不安 ，

我现在应该为你感到害怕；但实际上，我并不觉得不安。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪlz] .
for I believe that innocence always prevails .
为了 我 相信 那 无辜 总是 占上风 .

因为我相信，纯真终将战胜邪恶。

[ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['pennaɪf] ;
I will do the best I can for you ; I shall never forget the penknife ;
我 将要 做 这 最好的 我 能 为了 你 ； 我 将 绝不 忘记 这 小刀 ；

我会尽我所能为你做事；我永远不会忘记那把小刀；

[səʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː; də][nɒt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
so , my child , do not cry any more , and let us talk of other things ;
所以 ， 我的 孩子 ， 做 不是 哭 任何 更多的 ， 和 让 我们 讲话 的 其他 事物 ；

孩子，别哭了，我们来谈谈别的事情吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv] ,
you shall have half of my bed and whatever I have ,
你 将 有 一半 的 我的 床 和 任何 我 有 ，

你将拥有我床的一半以及我所有的东西。

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ; [səʊ] , [dɪə(r)] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['daʊnkɑːst] .
till you can get a place to suit you ; so , dear , do not be downcast .
直到 你 能 得到 一个 地方 到 套装 你 ； 所以 ， 亲爱的 ， 做 不是 是 沮丧 .

直到你找到适合你的地方为止；所以，亲爱的，不要灰心丧气。

" [əʊ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" O , young ladies , you must know what it is to be alone in the world ,
" 哦 ， 年轻的 女士们 ， 你 必须 知道 什么 它 是 到 是 独自的 在 这 世界 ，

"哦，年轻的女士们，你们一定知道孤身一人的滋味。"

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] ['rɒŋfəli] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
and to be accused wrongfully , to be able to know the blessing of kindness ,
和 到 是 被告 错误地 , 到 是 有能力的 到 知道 这 祝福 的 仁慈 ,

蒙冤受屈，才能体会到仁慈的福分。

[ɒv; əv] [truː] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] ,
of true Christian charity ; it seemed as if a voice had said to my troubled heart ,
的 真的 基督教 慈善机构 ; 它 似乎 作为 如果 一个 嗓音 有 说 到 我的 麻烦 心 ,

出于真正的基督教博爱；仿佛有一个声音对我说：

" [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .
" Peace , be still .
" 和平 , 是 仍然 .

“平静吧，安静下来。”

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [haʊ] [left] [ˌem 'iː] ;
" Directly after breakfast the next morning , Miss Howe left me ;
" 直接地 后 早餐 这 下一个 早晨 , 错过 豪 左边 我 ;

“第二天早上吃过早饭后，豪小姐就离开了我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
she said she was going to take a short walk before school began , and should soon return .
她 说 她 曾是 去 到 拿 一个 短的 走 前 学校 开始 , 和 应该 很快 返回 .

她说她打算在上学前出去散散步，很快就会回来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
She looked much pleased when she came back .
她 看起来 很多 高兴 什么时候 她 来了 后退 .

她回来的时候看起来很高兴。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I think , " said she , " I have got a good place for you .
" 我 思考 , " 说 她 , " 我 有 得到 一个 好的 地方 为了 你 .

“我想，”她说，“我给你找了个好地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ; [ai] [hɜːd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn] ;
It is at the minister's ; I heard they wanted some one ;
它 是 在 这 部长 ; 我 听到 他们 通缉 一些 一 ;

就在部长那边；我听说他们需要人手；

[ai] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
I went and told them all about you , and they believe you are innocent .
我 去 和 讲述 他们 全部 关于 你 , 和 他们 相信 你 是 清白的 .

我把你的事都告诉他们了，他们都相信你是无辜的。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — [sez] [hiː; hi] [ri'membə] [juː; jʊ][ɪn]['mɪsɪz] . [braʊnz] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Mr . A — says he remembers you in Mrs . Brown's sick chamber ,
先生 . 一个 — 说道 他 记得 你 在 太太 . 布朗的 生病的 房间 ,

A先生说他记得你曾在布朗太太的病房里出现过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
but his wife thinks it proper to go and see the lady you have been
但 他的 妻子 思考 它 恰当的 到 去 和 看 这 女士 你 有 到过
['lɪvɪŋ] [wɪð] ,
living with ,
活的 和 ,

但他的妻子认为去见见你一直同居的那位女士是合适的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and he will come and see you this evening .
和 他 将要 来 和 看 你 这 晚上 .

他今晚会来看你。

" [æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['bædli] ; [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ]['æŋgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]
" At first this made me feel very badly ; my pride and my anger began to
" 在 第一的 这 制成 我 感觉 非常 糟糕 ; 我的 自豪 和 我的 愤怒 开始 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

"起初这让我感觉很糟糕；我的自尊心和愤怒开始涌上心头，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .
but after a while I conquered them .
但 后 一个 尽管 我 征服 他们 .

但过了一段时间后，我征服了他们。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
I remembered that no one could take away my good conscience ,
我 记得 那 不 一 可以 拿 离开 我的 好的 良心 ,

我记住，没有人能夺走我的良心。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'seɪkən] .
and I could not think that I should be forsaken .
和 我 可以 不是 思考 那 我 应该 是 被遗弃的 .

我无法想象自己会被抛弃。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪəfəli] ; [ai] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt]
I passed the day very comfortably , and even cheerfully ; I sometimes forgot
我 通过了 这 天 非常 舒适地 , 和 甚至 愉快地 ; 我 有时 忘了
[ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
that I had any trouble .
那 我 有 任何 麻烦 .

我这一天过得很轻松愉快；有时我甚至忘记了自己曾经遇到过任何麻烦。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [tiː] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['kaɪndli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Just after tea , the minister came in ; he shook hands very kindly with me ,
只是 后 茶 , 这 部长 来了 在 ; 他 摇晃 双手 非常 亲切地 和 我 ,

喝完茶后不久，部长进来了；他非常友好地和我握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
but he looked very serious , and fixed his eye right in my face .
但 他 看起来 非常 严肃的 , 和 固定的 他的 眼睛 正确的 在 我的 脸 .

但他神情非常严肃，目光直直地盯着我的脸。

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [bɔːn]
O , if I had not had a good conscience then , how could I have borne
哦 , 如果 我 有 不是 有 一个 好的 良心 然后 , 如何 可以 我 有 出生
[ðæt] [lʊk] !
that look !
那 看 !

哦，如果我当时没有良心，我怎么能忍受那样的眼神！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][səʊl] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
but it seemed to me as if I could feel my soul coming up into my face ,
但 它 似乎 到 我 作为 如果 我 可以 感觉 我的 灵魂 未来 向上 进入 我的 脸 ，

但我感觉好像我的灵魂浮到了我的脸上。

[tuː; tə] [tel] [ɪts] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [lʊks] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ,
to tell its own innocence ; I am sure my looks must have said ,
到 告诉 它是 自己的 无辜 ； 我 是 当然 我的 看起来 必须 有 说 ，

为了证明自己的清白；我相信我的表情一定已经说明了一切。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .
I am not afraid , for I have done no wrong .
我 是 不是 害怕的 ， 为了 我 有 完毕 不 错误的 .

我不害怕，因为我没有做错任何事。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
He seemed more satisfied , but he told me that he had been to Mrs .
他 似乎 更多的 使满意 ， 但 他 讲述 我 那 他 有 到过 到 太太 .

— ，
— ,
— ，

他看起来比较满意，但他告诉我他去过——太太那里。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
where I had lived ,
在哪里 我 有 居住地 ，

我曾经居住的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'ɒnɪsti]
and she had told him that the evidence was so great of my dishonesty
和 她 有 讲述 他 那 这 证据 曾是 所以 伟大的 的 我的 不诚实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that she could not doubt it .
那 她 可以 不是 怀疑 它 .

她告诉他，我撒谎的证据如此确凿，她对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
She was only sorry for me .
她 曾是 仅有的 对不起 为了 我 .

她只是同情我。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ;
" We have determined , " said he , " to try you ;
" 我们 有 决定 ， " 说 他 ， " 到 尝试 你 ；

“我们决定，”他说，“要审判你；

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] , ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ]
I cannot but hope that you are what you seem , innocent ; but time will show
我 不能 但 希望 那 你 是 什么 你 似乎 ， 清白的 ； 但 时间 将要 展示

.
.
.

我只能希望你如表面看起来那样，是无辜的；但时间会证明一切。

" [ai][hæd; həd] [felt] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] ,
" I had felt so proud of my character ,
" 我 有 毛毡 所以 自豪的 的 我的 特点 ，

我曾为自己的品格感到无比自豪，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn]['traɪəl][wɒz; wəz][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)] ,
that the idea of going upon trial was hard for me to bear ,
那 这 主意 的 去 之上 审判 曾是 难的 为了 我 到 熊 ，

想到要上法庭，我就难以承受。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] ;
and I just answered that I would go ;
和 我 只是 回答 那 我 会 去 ;

我只是回答说我会去；

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
I was not as grateful as perhaps I ought to have been ,
我 曾是 不是 作为 感激的 作为 也许 我 应该 到 有 到过 ,

我或许没有像我应该的那样心存感激。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] ,
for it was very good in him to believe me innocent ,
为了 它 曾是 非常 好的 在 他 到 相信 我 清白的 ,

他能相信我是无辜的，这真是太好了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][hɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
in spite of all that was told him against me ,
在 尽管如此 的 全部 那 曾是 讲述 他 反对 我 ,

尽管有人对他散布了种种不利于我的言论，

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I ought to have thanked him for his compassion upon such a
和 我 应该 到 有 谢谢 他 为了 他的 同情 之上 这样的 一个
[fə'lɔːn] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] .
forlorn creature as I was then .
绝望 生物 作为 我 曾是 然后 .

我当时应该感谢他对像我这样孤苦伶仃的人的怜悯。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ,
Many years after , I found out what I had been accused of ,
许多 年 后 , 我 成立 出去 什么 我 有 到过 被告 的 ,

多年后，我才知道我被指控的是什么罪名。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ək'nɒlɪdʒd] .
and I had the satisfaction of having my innocence acknowledged .
和 我 有 这 满意 的 拥有 我的 无辜 已确认 .

我的清白得到了认可，这让我感到很欣慰。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [left] [maɪ] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]
The morning of the day when I left my mistress , she had received some
这 早晨 的 这 天 什么时候 我 左边 我的 情妇 , 她 有 已收到 一些
['mʌni] [ɪn][gəʊld] .
money in gold .
钱 在 金子 .

我离开女主人那天早上，她收到了一些金子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['pʊtɪŋ]
She had counted all the pieces over very carefully , and was about putting
她 有 计数 全部 这 件 超过 非常 小心 , 和 曾是 关于 推杆
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

她已经非常仔细地清点过所有的零件，正准备把它们收起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]
when she was called suddenly out of the room to see a friend at the
什么时候 她 曾是 称为 突然 出去 的 这 房间 到 看 一个 朋友 在 这
[dɔː(r)][ə'pɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
door upon important business .
门 之上 重要的 商业 .

这时，她突然被叫出房间去见一位朋友，朋友有要事在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
It was cold , and she called me , and sent me into the room for
它 曾是 寒冷的 ， 和 她 称为 我 ， 和 发送 我 进入 这 房间 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,
her shawl ,
她 披肩 ，

天气很冷，她叫我进去，让我去拿她的披肩。

[weə(r)] [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld] .
where I never even saw the gold .
在哪里 我 绝不 甚至 锯 这 金子 .

我甚至都没看到黄金。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Her brother , who had come with her friend ,
她 兄弟 ， WHO 有 来 和 她 朋友 ，

她的哥哥和她的朋友一起来的

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld]
ran into the room to warm himself while they were talking ; he saw the gold
跑 进入 这 房间 到 温暖的 他自己 尽管 他们 是 说 ； 他 锯 这 金子
,
,
，

他们说话的时候，他跑进房间想暖和一下；他看到了金子。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and , to tease his sister ,
和 ， 到 逗 他的 姐姐 ，

为了戏弄他的妹妹，

[pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
put one of the eagles into his pocket meaning to return it the same day .
放 一 的 这 老鹰 进入 他的 口袋 意义 到 返回 它 这 相同的 天 .

他把其中一只鹰放进口袋，打算当天归还。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['kaʊntɪŋ] [haʊs] ,
He was in a merchant's counting house ,
他 曾是 在 一个 商人的 计数 房子 ，

他当时在一家商人的账房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [æt; ət]['əʊnli]
and that very day was sent out of town upon important business , at only
和 那 非常 天 曾是 发送 出去 的 镇 之上 重要的 商业 ， 在 仅有的
[ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['wɔːnɪŋ] .
a minute's warning .
一个 分钟 警告 .

就在当天，他接到紧急通知，被派往外地处理要事，时间只提前了一分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][dʒest] ,
He was a careless fellow , and forgot his jest ,
他 曾是 一个 粗心 同伴 ， 和 忘了 他的 笑话 ，

他是个粗心大意的人，忘记了自己的玩笑。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɜːn] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ɪts][sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and did not learn till long afterwards its sad consequences .
和 做过 不是 学习 直到 长的 然后 它是 伤心 结果 .

很久以后才了解到其悲惨的后果。

[maɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
My mistress , who knew that no one had entered the room but her brother
我的 情妇 , WHO 知道 那 不 一 有 进入 这 房间 但 她 兄弟
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

我的女主人知道除了她哥哥和我之外，没有人进过这个房间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ækjərəsi] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɒz; wəz]
and was certain of her accuracy in counting the money , was
和 曾是 肯定 的 她 准确性 在 计数 这 钱 , 曾是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
convinced that I was a thief .
确信 那 我 曾是 一个 贼 .

她确信自己数钱数得非常准确，并认定我是个小偷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [sʌm; səm] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [θɪŋz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] , [huː] [dɪs'laɪkt] [ˌem 'iː]
She had believed some ill - natured things the other servant , who disliked me
她 有 相信 一些 患病的 - 自然 事物 这 其他 仆人 , WHO 不喜欢 我
, [hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
, had said against me ,
, 有 说 反对 我 ,

她相信了另一个讨厌我的仆人说的一些恶意诋毁我的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and had become ready to think ill of me .
和 有 变得 准备好 到 思考 患病的 的 我 .

并且已经开始对我产生恶意。

[wen] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] ['leɪdi] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ,
When , long after , this lady found out her injustice ,
什么时候 , 长的 后 , 这 女士 成立 出去 她 不公正 ,

很久以后，当这位女士发现自己遭受了不公时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [fə'gɪvnəs] .
she took pains to declare my innocence and to ask my forgiveness .
她 采取 疼痛 到 宣布 我的 无辜 和 到 问 我的 饶恕 .

她费尽心思证明我的清白，并请求我的原谅。

[bʌt; bət] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz] ['rɒŋfəli] , [ænd; ənd] [nɒt]
But ladies should be careful not to accuse poor girls wrongfully , and not
但 女士们 应该 是 小心 不是 到 控 贫穷的 女孩们 错误地 , 和 不是
[tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [ə'baʊt] .
to leave money about .
到 离开 钱 关于 .

但女士们应该注意不要冤枉穷女孩，也不要随意留下钱财。

['terəb(ə)l]['ruːɪn] [meɪ] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] ['keələsnəs] .
Terrible ruin may follow such carelessness .
糟糕的 废墟 可能 跟随 这样的 疏忽 .

这种粗心大意可能会造成可怕的后果。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][faɪv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] , [ai] ['mærid] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
After I had lived five years at the minister's , I married a carpenter ,
后 我 有 居住地 五 年 在 这 部长 , 我 已婚 一个 木匠 ,

在牧师家住了五年后，我嫁给了一个木匠。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [huːm] [maɪ] [frendz] [ɔːl] [laɪkt] ; [ænd; ənd] ,
a good man , whom my friends all liked ; and ,
一个 好的 男人 , 谁 我的 朋友们 全部 喜欢 ; 和 ,

他是个好人，我的朋友们都很喜欢他；而且，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [hɑːtɪd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
though I was almost broken hearted at leaving my happy home ,
尽管 我 曾是 几乎 破碎的 心地 在 离开 我的 快乐的 家 ,

虽然离开幸福的家让我几乎心碎，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I was willing to give up all for him .
我 曾是 愿意的 到 给 向上 全部 为了 他 .

我愿意为他放弃一切。

[ænd; ənd] [ðen] [njuː] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['traɪəlz][bɪ'gæn] .
And then new troubles and trials began .
和 然后 新的 麻烦 和 试验 开始 .

然后，新的麻烦和考验开始了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ai] [tʊk] [ɪn] ['səʊɪŋ] ,
My husband was not very successful at first , but I took in sewing ,
我的 丈夫 曾是 不是 非常 成功的 在 第一的 , 但 我 采取 在 缝纫 ,

我丈夫起初并不成功，但我开始学习缝纫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心(Conscience)
第3/3页

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] ; [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .
and we got along ; we loved each other , and were very happy .
和 我们 得到 沿着 ; 我们 喜爱 每个 其他 , 和 是 非常 快乐的 .

我们相处融洽，彼此相爱，非常幸福。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl]
But about a year and a half after our marriage , he had a fall
但 关于 一个 年 和 一个 一半 后 我们的 婚姻 , 他 有 一个 落下
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] ,
from a house ,
从 一个 房子 ,

但结婚大约一年半后，他从房子上摔了下来。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [daɪd] .
and injured his spine , and after a sickness of three months he died .
和 受伤 他的 脊柱 , 和 后 一个 疾病 的 三 几个月 他 死亡 .

他脊椎受伤，病了三个月后去世。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [səʊ] ['dredfəli] [hɜːt] , [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfənt]
At the time he was brought home so dreadfully hurt , I had an infant
在 这 时间 他 曾是 带来 家 所以 极其糟糕 伤害 , 我 有 一个 婴儿
[sɪks] [wiːks] [əʊld] ;
six weeks old ;
六 周 老的 ;

当他被带回家时，他伤势非常严重，而我当时还有一个六周大的婴儿；

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
I was not very strong , and nursing my husband , and the care of my
我 曾是 不是 非常 强的 , 和 护理 我的 丈夫 , 和 这 关心 的 我的
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ,

我当时身体不太好，还要照顾丈夫和婴儿。

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'stres] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
and my distress at his death , all together , were too much for me ;
和 我的 痛苦 在 他的 死亡 , 全部 一起 , 是 也 很多 为了 我 ;

他的去世让我悲痛欲绝；

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .
I had a severe illness .
我 有 一个 严重 疾病 .

我生了一场重病。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [mæn] , [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]
The doctor , who was a very kind man , took care of me and sent me
这 医生 , WHO 曾是 一个 非常 种类 男人 , 采取 关心 的 我 和 发送 我
[ə; eɪ] [nɜːs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

那位医生人非常好，他照顾我，还派了一位护士来照顾我。

[huː] [tend] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪlnəs] ,
who tended me through the worst of my illness ,
WHO 倾向于 我 通过 这 最差 的 我的 疾病 ,

在我病情最严重的时候照顾我的那个人，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][tɪl][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] ,
and did not leave me till I was able to crawl about ,
和 做过 不是 离开 我 直到 我 曾是 有能力的 到 爬行 关于 ,

直到我能爬来爬去，他们才离开我。

[ænd; ənd][help][maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
and help myself and take care of my poor baby , who had been
和 帮助 我 和 拿 关心 的 我的 贫穷的 婴儿 , WHO 有 到过
['sædli] [nɪ'glektɪd] ;
sadly neglected ;
令人遗憾的是 被忽视的 ;

我要照顾好自己，还要照顾我可怜的孩子，他之前一直被人忽视；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
for I was so sick that I required all the nurse's attention ;
为了 我 曾是 所以 生病的 那 我 必需的 全部 这 护士的 注意力 ;

因为我病得很重，需要护士的全部照顾；

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [maɪ] [hɑːdɪst] ['traɪəl] .
and now came my hardest trial .
和 现在 来了 我的 最难 审判 .

现在，我面临的最艰难的考验来了。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ,
One night in December , about three months after my husband's death ,
一 夜晚 在 十二月 , 关于 三 几个月 后 我的 丈夫的 死亡 ,

十二月的一个晚上，大约在我丈夫去世三个月后，

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,
I was sitting over my little fire late in the evening , reading my Bible ,
我 曾是 坐着 超过 我的 小的 火 晚的 在 这 晚上 , 阅读 我的 圣经 ,

那天傍晚，我坐在小火堆旁读圣经。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [mait] ['kwaɪət][maɪ] [griːf] ,
in hopes that those words of comfort might quiet my grief ,
在 希望 那 那些 字 的 舒适 可能 安静的 我的 悲伤 ,

希望这些安慰的话语能够平息我的悲伤，

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['lændlɔːd] ['entəd] .
when I was startled by a knock at the door , and my landlord entered .
什么时候 我 曾是 惊慌 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 我的 房东 进入 .

这时，一阵敲门声吓了我一跳，房东走了进来。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [ruːm] ;
He lived in the other part of the house in which he rented me one room ;
他 居住地 在 这 其他 部分 的 这 房子 在 哪个 他 租来的 我 一 房间 ;

他住在房子的另一边，他把其中一间房租给了我；

[ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai][felt] ['fraɪt(ə)nd] ,
I never liked this man , and at first I felt frightened ,
我 绝不 喜欢 这 男人 , 和 在 第一的 我 毛毡 害怕 ,

我从来都不喜欢这个人，起初我还感到害怕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but in a minute I got over it .
但 在 一个 分钟 我 得到 超过 它 .

但我很快就释怀了。

" [ai][wɒnt][ðə; ði][rent] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want the rent , " he said .
" 我 想 这 租 , " 他 说 .

“我要房租，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd]
" But you know , " I said , " all my troubles , and that my poor husband
" 但 你 知道 , " 我 说 , " 全部 我的 麻烦 , 和 那 我的 贫穷的 丈夫
[left] ['nʌθɪŋ] ,
left nothing ,
左边 没有什么 ,

"但是你知道,"我说,"我所有的烦恼,还有我可怜的丈夫什么也没留下。"

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ;
that I have been sick , and that I have no money ;
那 我 有 到过 生病的 , 和 那 我 有 不 钱 ;

我生病了,而且我没有钱;

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ,
I shall soon be able to earn enough to pay you ,
我 将 很快 是 有能力的 到 赚 足够的 到 支付 你 ,

我很快就能挣到足够的钱来付你钱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ai][kæn; kən] . "
if you will only take pity on me and wait till I can . "
如果 你 将要 仅有的 拿 遗憾 在 我 和 等待 直到 我 能 . "

如果你能可怜我,等我恢复行动能力就好了。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] ;
" Well , " said he , " one good turn deserves another ;
" 出色地 , " 说 他 , " 一 好的 转动 值得 其他 ;

"嗯,"他说,"善有善报;

[pə'hæps] [aɪl] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
perhaps I'll accommodate you if you will do something for me . "
也许 患病的 容纳 你 如果 你 将要 做 某物 为了 我 . "

如果你愿意帮我做件事,或许我会满足你的要求。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [ai] [sed] ,
" If it is any thing I can do , " I said ,
" 如果 它 是 任何 事物 我 能 做 , " 我 说 ,

"如果我能帮上什么忙的话,"我说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" I should be glad to do it ,
" 我 应该 是 高兴的 到 做 它 ,

"我很乐意这样做。"

[ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] .
and very thankful to you for your kindness in waiting for the rent .
和 非常 感恩 到 你 为了 你的 仁慈 在 等待 为了 这 租 .

非常感谢您宽限我缴纳房租。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['leɪsɪz]
" He went into the other room and brought in a large bundle of laces
" 他 去 进入 这 其他 房间 和 带来 在 一个 大的 捆 的 鞋带
[ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] .
and silks and other valuable goods .
和 帛 和 其他 有价值的 商品 .

他走进另一个房间,拿来一大捆蕾丝、丝绸和其他贵重物品。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I want you , " said he ,
" 我 想 你 , " 说 他 ,

"我想要你,"他说。

" [tu:; tə]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] ['feðə(r)] [bed][ænd; ənd][pʊt][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" to open your feather bed and put all these things into it ; they are
" 到 打开 你的 羽毛 床 和 放 全部 这些 事物 进入 它 ; 他们 是
['raɪtli] [maɪn] ,
rightly mine ,
没错 矿 ,

"打开你的羽绒被，把这些东西都放进去；它们本来就是我的。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [gʊdz] [hæv; həv]
but I have my reasons for wishing to hide them ; some goods have
但 我 有 我的 原因 为了 祝 到 隐藏 他们 ; 一些 商品 有
[bi:n] ['stəʊlən] ,
been stolen ,
到过 被盗 ,

但我有理由想把它们藏起来；有些货物被偷了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
and the constables are after them ,
和 这 警员 是 后 他们 ,

警察正在追捕他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [ði:z] [ðeɪ] [mait] [si:z] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and if they were to see these they might seize them instead of those
和 如果 他们 是 到 看 这些 他们 可能 抢占 他们 反而 的 那些
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
they are searching for ,
他们 是 搜索 为了 ,

如果他们看到了这些东西，他们可能会抢夺这些东西，而不是他们正在寻找的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒðə(r)] .
and it would make a great bother .
和 它 会 制作 一个 伟大的 打扰 .

这会造成很大的麻烦。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['stəʊlən] [gʊdz] ,
" I had no doubt they were stolen goods ,
" 我 有 不 怀疑 他们 是 被盗 商品 ,

我毫不怀疑它们是赃物。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ,
and I said immediately that I would not do what he wished me to ,
和 我 说 立即地 那 我 会 不是 做 什么 他 希望 我 到 ,

我立即表示，我不会按他的意思去做。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
but as civilly as I could .
但 作为 文明地 作为 我 可以 .

但我尽可能地保持礼貌。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [hi:; hi] , " [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['kæmbrɪk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" I will , " said he , " give you one of the pieces of cambric for your
" 我 将要 , " 说 他 , " 给 你 一 的 这 件 的 麻纱 为了 你的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

"我会，"他说，"给你一块细棉布作为报酬。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] ['kwɔ:rtərz] [rent] ;
and I will never ask you for this last quarter's rent ;
和 我 将要 绝不 问 你 为了 这 最后的 季度 租 ;

我绝不会向你索要最后一个季度的房租；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
it will be a great favor to me , for they know that you are sick ,
它 将要 是 一个 伟大的 偏爱 到 我 ， 为了 他们 知道 那 你 是 生病的 ，

这将帮我一个大忙，因为他们知道你生病了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɒnɪst] ,
and you have the credit of being very honest ,
和 你 有 这 信用 的 存在 非常 诚实的 ，

而且你为人非常诚实，这一点值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] ,
and the things would not be touched in your bed ,
和 这 事物 会 不是 是 感动 在 你的 床 ，

床上的东西都不会被碰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] . "
and a great deal of trouble would be saved . "
和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 会 是 已保存 . "

这样就能省去很多麻烦。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ai] , " [kiːp] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] ;
" I will , " said I , " keep the credit of being honest ;
" 我 将要 ， " 说 我 ， " 保持 这 信用 的 存在 诚实的 ；

"我将，"我说，"保持诚实的声誉；

[ai][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I can have nothing to do with any of these things ;
我 能 有 没有什么 到 做 和 任何 的 这些 事物 ；

这些事情我都不能参与；

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [kæn; kən][best] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪstli] [kʌm] [baɪ] . "
your conscience can best tell whether they are honestly come by . "
你的 良心 能 最好的 告诉 无论 他们 是 诚实地 来 经过 . "

你的良心最能告诉你它们是否是真心实意来的。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [seɪ] [ai] [stəʊl] [ðem; ðəm] ?
" Do you dare , " said he , " to say I stole them ?
" 做 你 敢 ， " 说 他 ， " 到 说 我 偷窃 他们 ？

"你竟敢说是我偷的？"他说道。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːt] .
" in such a loud voice as to wake up my poor baby and to make me start .
" 在 这样的 一个 大声 嗓音 作为 到 唤醒 向上 我的 贫穷的 婴儿 和 到 制作 我 开始 .

"声音大到吵醒了我可怜的宝宝，也吓了我一跳。"

" [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I say nothing , " I answered ,
" 我 说 没有什么 ， " 我 回答 ，

"我什么也不说，"我回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duː; də] .
" but that it is against my conscience to do what you asked me to do .
" 但 那 它 是 反对 我的 良心 到 做 什么 你 问 我 到 做 .

"但是，我违背自己的良心，不能按照你的要求去做。"

" [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][nəʊ] ['kɒnʃəns] ,
" He flew into a passion , and said , " Conscience or no conscience ,
" 他 飞翔 进入 一个 热情 , 和 说 , " 良心 或者 不 良心 ,

他勃然大怒，说道："有良心也好，没有良心也好，

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
you do as I ask you to , or out of my house you go this very night . "
你 做 作为 我 问 你 到 , 或者 出去 的 我的 房子 你 去 这 非常 夜晚 . "

你要么照我说的做，要么今晚就滚出我家。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ai] [sed] .
" Not to - night , " I said .
" 不是 到 - 夜晚 , " 我 说 .

"今晚不行，"我说。

" [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , to - night , " he answered .
" 是的 , 到 - 夜晚 , " 他 回答 .

"是的，今晚，"他回答道。

" [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,
" Do as I tell you , and you have no rent to pay ,
" 做 作为 我 告诉 你 , 和 你 有 不 租 到 支付 ,

"照我说的做，你就不用交房租了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['kæmbrɪk][ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ,
and this piece of cambric is yours , and I am your friend ; but refuse me ,
和 这 片 的 麻纱 是 你的 , 和 我 是 你的 朋友 ; 但 拒绝 我 ,

这块细棉布是你的，我也是你的朋友；但请你拒绝我。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][gəʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ;
and out of the house you go this very night ;
和 出去 的 这 房子 你 去 这 非常 夜晚 ;

你今晚就要离开这所房子；

[ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
I have warned you long enough to pay the rent .
我 有 警告 你 长的 足够的 到 支付 这 租 .

我已经警告过你足够久了，足够你交房租了。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
" I told him that I could not do what was against my conscience for all the goods of this world ,
" 我 讲述 他 那 我 可以 不是 做 什么 曾是 反对 我的 良心 为了 全部 这 商品 的 这 世界 ,

我告诉他，即使拥有世间一切财富，我也不能做违背良心的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
and that if he was so cruel as to turn me out of doors ,
和 那 如果 他 曾是 所以 残忍的 作为 到 转动 我 出去 的 门 ,

如果他残忍到把我赶出家门，

[gɒd] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .
God would protect me and my child .
上帝 会 保护 我 和 我的 孩子 .

上帝会保佑我和我的孩子。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ai] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,
" But , " said I , " are you not afraid to do such a wicked thing ,
" 但 , " 说 我 , " 是 你 不是 害怕的 到 做 这样的 一个 邪恶 事物 ,

"但是,"我说,"你难道不害怕做这样邪恶的事情吗?"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ,
it is so dark and stormy ,
它 是 所以 黑暗的 和 暴风雨 ,

外面天色阴沉,暴风雨肆虐。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] " — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)]
and my poor baby " — and at the thought that it had no father
和 我的 贫穷的 婴儿 " — 和 在 这 想法 那 它 有 不 父亲
[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to protect it ,
到 保护 它 ,

"还有我可怜的孩子"——想到她没有父亲保护她,

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
I burst into tears , and could not speak .
我 爆裂 进入 眼泪 , 和 可以 不是 说话 .

我突然嚎啕大哭,说不出话来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪti] .
He was silent , and seemed to feel some pity .
他 曾是 沉默的 , 和 似乎 到 感觉 一些 遗憾 .

他沉默不语,似乎有些怜悯之心。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
Presently he said , " Well , you may stay till daylight ,
目前 他 说 , " 出色地 , 你 可能 停留 直到 日光 ,

他接着说:"好吧,你们可以待到天亮。"

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)][haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]
but then you must either hide these things for me , or you must
但 然后 你 必须 任何一个 隐藏 这些 事物 为了 我 , 或者 你 必须
[mɑːtʃ] .
march .
行进 .

但是,你要么必须替我把这些东西藏起来,要么就必须参军。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [tuː; tə] [let] [ðiːz] [θɪŋz] [steɪ] [hɪə(r)]
And I suppose it will not worry your stomach to let these things stay here
和 我 认为 它 将要 不是 担心 你的 胃 到 让 这些 事物 停留 这里
[tɪl] [ðen] .
till then .
直到 然后 .

我想,让这些东西留在这里直到那时,应该不会引起你的胃部不适。

" [səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][maɪ][kləʊk][ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ə'pɒn]
" So he put the goods on a chair , and laid my cloak and bonnet upon
" 所以 他 放 这 商品 在 一个 椅子 , 和 铺设 我的 披风 和 引擎盖 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是他把东西放在椅子上,然后把我的斗篷和帽子放在上面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ʃʌt] ,
As soon as he was gone , and his door shut ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 和 他的 门 关闭 ,

他一走,门一关上,

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I took the things and put them all just outside of the door .
我 采取 这 事物 和 放 他们 全部 只是 外部 的 这 门 .

我把东西都拿过来，放在门外。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
I was too much troubled and frightened to go to bed .
我 曾是 也 很多 麻烦 和 害怕 到 去 到 床 .

我心事重重，害怕极了，根本睡不着觉。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ə'gen] .
At break of day he was in my room again .
在 休息 的 天 他 曾是 在 我的 房间 再次 .

天刚亮，他就又来到了我的房间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [klɪə(r)] [aʊt] ?
" Will you do as I desire , " said he , " or will you clear out ?
" 将要 你 做 作为 我 欲望 , " 说 他 , " 或者 将要 你 清除 出去 ?

“你会按我的意愿行事吗？”他说道，“还是你会滚蛋？”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] .
I'll make you pay for putting these things on the dirty floor .
患病的 制作 你 支付 为了 推杆 这些 事物 在 这 肮脏的 地面 .

我会让你为把这些东西放在脏地板上付出代价。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He stopped a minute .
" 他 停止 一个 分钟 .

他停顿了一会儿。

" [kʌm] , [naʊ] , [haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l]
" Come , now , hide these things , and we are friends , and no trouble
" 来 , 现在 , 隐藏 这些 事物 , 和 我们 是 朋友们 , 和 不 麻烦
[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rent] ,
about your rent ,
关于 你的 租 ,

“来吧，把这些东西藏起来，我们就是朋友了，你的房租也不会再有麻烦了。”

[ænd; ənd] [ɔːlz] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and all's right , you know .
和 一切 正确的 , 你 知道 .

一切都好，你知道的。

" [ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ;
" I thank heaven that I never hesitated ;
" 我 感谢 天堂 那 我 绝不 犹豫了一下 ;

“我感谢上苍，我当时没有犹豫；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðɪs] [mæn] [ɪn] ['haɪdɪŋ]
it did not seem a possible thing to me that I should assist this man in hiding
它 做过 不是 似乎 一个 可能的 事物 到 我 那 我 应该 协助 这 男人 在 隐藏
[hɪz; ɪz] ['stəʊlən] [gʊdz] .
his stolen goods .
他的 被盗 商品 .

我当时觉得，我根本不可能帮助这个人藏匿赃物。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [daɪd] .
I am certain that I should have rather died .
我 是 肯定 那 我 应该 有 相当 死亡 .

我确信我宁愿死去。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [felt] [səʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] .
I cannot think now how it was that I felt so calm and so strong .
我 不能 思考 现在 如何 它 曾是 那 我 毛毡 所以 冷静的 和 所以 强的 .

我现在想不明白，当时我怎么会感到如此平静和强大。

[ai] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
I collected together a small bundle of clothes ,
我 集 一起 一个 小的 捆 的 衣服 ,

我收集了一小捆衣服，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [maɪ] ['beɪbi] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
and tried to wrap up my baby so that the cold air should not come to her ;
和 尝试 到 裹 向上 我的 婴儿 所以 那 这 寒冷的 空气 应该 不是 来 到 她 ;

我赶紧把宝宝裹起来，以免冷空气吹到她身上；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [maɪ] ['kɒnʃəns] [seɪ] , " [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ;
it seemed as if I could hear my conscience say , " Be not afraid ;
它 似乎 作为 如果 我 可以 听到 我的 良心 说 , " 是 不是 害怕的 ;

我仿佛能听到我的良心说：“不要害怕；

" [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
" I felt as if I was not alone .
" 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 不是 独自的 .

我感觉自己并不孤单。

[ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
I left the house ,
我 左边 这 房子 ,

我离开了家，

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] [tɪl] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] .
determining to go from door to door till I found some one to take me in .
确定 到 去 从 门 到 门 直到 我 成立 一些 一 到 拿 我 在 .

我决定挨家挨户敲门，直到找到愿意收留我的人为止。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ;
I was refused admittance at two or three ;
我 曾是 拒绝 准入 在 二 或者 三 ;

我曾两次或三次被拒绝入内；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [brɒθ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
and then I remembered a poor widow who had sent me broth when I was sick ,
和 然后 我 记得 一个 贫穷的 寡妇 WHO 有 发送 我 肉汤 什么时候 我 曾是 生病的 ,

然后我记起一位贫穷的寡妇，在我生病的时候她曾给我送来肉汤。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and I went to her .
和 我 去 到 她 .

我去找了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['deɪlaɪt] [wen] [ai] [nɒkt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [sliːt] ,
It was hardly daylight when I knocked ; there was a driving sleet ,
它 曾是 几乎 日光 什么时候 我 敲门 ; 那里 曾是 一个 驾驶 霰 ,

我敲门时天还没亮，外面下着瓢泼大雨。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [dɪd][nɒt][feɪl][ˌem 'iː] , [maɪ][gɒd][dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .
but my heart did not fail me , my God did not forsake me .
但 我的 心 做过 不是 失败 我 , 我的 上帝 做过 不是 背叛 我 .

但我的心没有让我失望，我的神没有抛弃我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] ;
It was some time before the good woman came down ;
它 曾是 一些 时间 前 这 好的 女士 来了 向下 ;

过了好一会儿，那位善良的妇人才下来；

[ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [əʊn] [kləʊk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ][dɪə(r)]['beɪbi] ,
I had taken my own cloak to cover my dear baby ,
我 有 已采取 我的 自己的 披风 到 覆盖 我的 亲爱的 婴儿 ,

我拿了自己的斗篷来盖住我亲爱的宝宝。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
and I was wet to the skin ,
和 我 曾是 湿的 到 这 皮肤 ,

我全身都湿透了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪgjuː][fɪt][frɒm; frəm][kəʊld] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [tuː; tə][beg]
and had such an ague fit from cold that I could hardly speak to beg
和 有 这样的 一个 疟疾 合身 从 寒冷的 那 我 可以 几乎 说话 到 求
['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] .
shelter for heaven's sake .
庇护所 为了 天 清酒 .

我冷得直打哆嗦，连求人收留都说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][tuː; tə][drɪŋk] ;
She took me in , she made a fire , and got me something hot to drink ;
她 采取 我 在 , 她 制成 一个 火 , 和 得到 我 某物 热的 到 喝 ;

她收留了我，生了火，还给我弄了些热饮；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
she took my child , and dried and warmed it , and put her and
她 采取 我的 孩子 , 和 干燥 和 温暖 它 , 和 放 她 和
[ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .
me to bed .
我 到 床 .

她抱起我的孩子，把她擦干、暖和起来，然后把我和孩子一起放进床上。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
I found that the fever I had just been cured of was returning ;
我 成立 那 这 发烧 我 有 只是 到过 治愈 的 曾是 返回 ;

我发现我刚刚痊愈的发烧又复发了；

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] ; [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [daɪ] ,
the cold and wet was too much for my strength ; I thought I might die ,
这 寒冷的 和 湿的 曾是 也 很多 为了 我的 力量 ; 我 想法 我 可能 死 ,

寒冷潮湿的天气让我精疲力竭，我以为自己要死了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði][kaɪnd] ['wɪdəʊ] [maɪ]['stɔːri] ,
and I told the kind widow my story ,
和 我 讲述 这 种类 寡妇 我的 故事 ,

于是我把我的故事告诉了那位善良的寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and the name of the clergyman with whom I had lived in the country ,
和 这 姓名 的 这 牧师 和 谁 我 有 居住地 在 这 国家 ,

还有我曾在乡下一起生活的牧师的名字，

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [wɜːs] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and begged her if I should grow worse to send for him ,
和 乞求 她 如果 我 应该 生长 更糟 到 发送 为了 他 ,

我恳求她，如果我的病情加重，就派人去把他叫来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [frend] .
for I knew he would be my friend .
为了 我 知道 他 会 是 我的 朋友 .

因为我知道他会成为我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ai] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɡruː] [ɪl] ['veri] [fɑːst] ; [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,
It was fortunate I did , for I grew ill very fast ; I had a high fever ,
它 曾是 幸运 我 做过 , 为了 我 生长 患病的 非常 快速地 ; 我 有 一个 高的 发烧 ,

幸好我这么做了，因为我很快就病倒了；我发了高烧，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ɑːftəwədz] [wɒt] [ai] [sed] .
and did not know afterwards what I said .
和 做过 不是 知道 然后 什么 我 说 .

事后我并不知道我说了什么。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
She sent for him .
她 发送 为了 他 .

她派人去叫他。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ;
He came and told her that all I said was true ;
他 来了 和 讲述 她 那 全部 我 说 曾是 真的 ;

他过来告诉她，我说的都是真的；

[hiː; hi] [ɡɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
he got me a nurse and physician , and gave the poor widow money for me ,
他 得到 我 一个 护士 和 医生 , 和 给予 这 贫穷的 寡妇 钱 为了 我 ,

他帮我找了护士和医生，还给了那位贫穷的寡妇钱让我养活她。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
and said he would pay all my expenses , and thanked her as much ,
和 说 他 会 支付 全部 我的 开支 , 和 谢谢 她 作为 很多 ,

他说他会支付我的所有费用，并向她表示了感谢。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
she told me afterwards , for her care of me as if I had been his own child .
她 讲述 我 然后 , 为了 她 关心 的 我 作为 如果 我 有 到过 他的 自己的 孩子 .

事后她告诉我，她像对待自己的孩子一样照顾我。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ruːmətɪzəm] ['set(ə)ld] [ɪn] [maɪ] [bæk] ,
After the fever left me , a severe rheumatism settled in my back ,
后 这 发烧 左边 我 , 一个 严重 风湿病 定居 在 我的 后退 ,

退烧之后，我的背部却出现了严重的风湿病。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [streɪnd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
which I had strained in lifting my husband .
哪个 我 有 紧张 在 举重 我的 丈夫 .

我抱起丈夫的时候把胳膊都勒断了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .
I have never since been able to stand upright .
我 有 绝不 自从 到过 有能力的 到 站立 直立 .
从那以后，我再也无法直立行走了。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ,
But O , this was nothing to what I suffered when they told me ,
但 哦 , 这 曾是 没有什么 到 什么 我 遭受 什么时候 他们 讲述 我 ,
但是，哦，这跟他们告诉我的时候我所遭受的痛苦相比，根本不算什么。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['beɪbi] ,
when I was well enough to bear to hear it , they told me that my baby ,
什么时候 我 曾是 出色地 足够的 到 熊 到 听到 它 , 他们 讲述 我 那 我的 婴儿 ,
当我身体状况好转，能够承受听到这个消息时，他们告诉我，我的孩子……

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , — [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəʊld] [tuː] ,
my little daughter , — I cannot bear now to think of it , — she took cold too ,
我的 小的 女儿 , — 我 不能 熊 现在 到 思考 的 它 , — 她 采取 寒冷的 也 ,
我的小女儿——我现在一想到她就不忍心——她也感冒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wiːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
and then the weaning her , and all , it was too much for the little thing ;
和 然后 这 断奶 她 , 和 全部 , 它 曾是 也 很多 为了 这 小的 事物 ;
然后就是给她断奶，这一切对这个小家伙来说都太难了；

[maɪ][tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
my child went to God who gave it .
我的 孩子 去 到 上帝 WHO 给予 它 .
我的孩子去了上帝那里，上帝赐予了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
It seemed at first as if I should die ;
它 似乎 在 第一的 作为 如果 我 应该 死 ;
起初我觉得自己好像要死了；

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duː; də] ,
then I remembered that if I had done as that wicked man wanted me to do ,
然后 我 记得 那 如果 我 有 完毕 作为 那 邪恶 男人 通缉 我 到 做 ,
然后我突然想起，如果我按照那个恶人的要求做了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] [wel] , [maɪ]['beɪbi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl] [mait] [hæv; həv] [siːmd] ['prɒspərəs] ;
I should have perhaps been well , my baby alive and well , and all might have seemed prosperous ;
我 应该 有 也许 到过 出色地 , 我的 婴儿 活 和 出色地 , 和 全部 可能 有 似乎 繁荣 ;
我或许应该安然无恙，我的孩子也健康平安，一切看起来都会很幸福美满；

[ænd; ənd][dɪd][ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [helθ] [baɪ] ['æktɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] ?
and did I regret that I had not saved her life and my own health by acting against my conscience ?
和 做过 我 后悔 那 我 有 不是 已保存 她 生活 和 我的 自己的 健康 经过 表演 反对 我的 良心 ?
我是否后悔违背良心，没有挽救她的生命和自己的健康？

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
no , not for a moment .
不 , 不是 为了 一个 片刻 .

不，一刻也不行。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [maɪ] [helθ] ;
I had no longer a kind husband , I had lost my only child and my health ;
我 有 不 更长 一个 种类 丈夫 , 我 有 丢失的 我的 仅有的 孩子 和 我的 健康 ;

我失去了慈爱的丈夫，失去了唯一的孩子，也失去了健康；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ;
and yet the light of God's blessing has ever been in my heart ;
和 然而 这 光 的 神的 祝福 有 曾经 到过 在 我的 心 ;

然而，上帝的祝福之光始终在我心中；

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['traɪəlz] ,
when I think of all my trials ,
什么时候 我 思考 的 全部 我的 试验 ,

每当我想起我经历的所有磨难，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] , [əʊ] ,
and remember that I have kept a conscience void of offence , O ,
和 记住 那 我 有 保留 一个 良心 空白 的 罪行 , 哦 ,

请记住，我一直保持着无愧于心的良心，哦，

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['piːsf(ə)l] [θɔːts] [ai] [hæv; həv] , [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spɪəriəns] .
I cannot tell you what peaceful thoughts I have , what a strange joy I sometimes experience .
我 不能 告诉 你 什么 和平 想法 我 有 , 什么 一个 奇怪的 喜悦 我 有时 经验 .

我无法告诉你我内心有多么平静，有时又会体验到多么奇妙的喜悦。

[maɪ] [kaɪnd] [frend] , [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
My kind friend , the minister ,
我的 种类 朋友 , 这 部长 ,

我善良的朋友，那位部长，

[hæd; həd] [ˌem 'iː] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
had me removed as soon as I was well enough to his house ,
有 我 已移除 作为 很快 作为 我 曾是 出色地 足够的 到 他的 房子 ,

我一身体好些，他就把我接回他家。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['səʊɪŋ] [wɜːk] ,
and got me this little room in the neighborhood , where I have taken in sewing work ,
和 得到 我 这 小的 房间 在 这 邻里 , 在哪里 我 有 已采取 在 缝纫 工作 ,

然后我在附近租到了这间小房间，我在这里做些缝纫活儿。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evə(r)] [sɪns] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
and have ever since got a very good living .
和 有 曾经 自从 得到 一个 非常 好的 活的 .

从那以后，他们的生活一直都很好。

[wen] [ai] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [maɪ] ['lændlɔːd] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
When I inquired about my landlord , I found that the officers came that morning ,
什么时候 我 询问 关于 我的 房东 , 我 成立 那 这 警官 来了 那 早晨 ,

当我询问房东的情况时，我发现警察那天早上来过。

[faʊnd] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
found the stolen goods , and carried him to prison .
成立 这 被盗 商品 ， 和 携带 他 到 监狱 .

找到了赃物，并将他押送至监狱。

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
My friend went to see him ,
我的 朋友 去 到 看 他 ，

我的朋友去看望了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and told him from me that as soon as I could earn the money ,
和 讲述 他 从 我 那 作为 很快 作为 我 可以 赚 这 钱 ，

我转告他，一旦我能挣到钱，

[ai] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [wɒt] [ai] [əud] [hɪm] .
I would pay him what I owed him .
我 会 支付 他 什么 我 欠款 他 .

我会把欠他的钱还给他。

[ðɪs] [ai][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mʌni] [ai] [rɪ'siːvd] .
This I did with the very first money I received .
这 我 做过 和 这 非常 第一的 钱 我 已收到 .

我用收到的第一笔钱就做了这件事。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rent] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] .
I went to see him , and took the rent to him myself .
我 去 到 看 他 ， 和 采取 这 租 到 他 我 .

我亲自去见了他，并把房租交给了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [stuːp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .
He did not know me , the stoop had changed me so much .
他 做过 不是 知道 我 ， 这 哈腰 有 已更改 我 所以 很多 .

他不认识我了，门廊彻底改变了我。

['sɜːt(ə)nli] , ['leɪdɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ai][hæv; həv][met] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] ;
Certainly , ladies , she added , I have met with what are called great misfortunes ;
当然 ， 女士们 ， 她 额外 ， 我 有 遇见 和 什么 是 称为 伟大的 不幸 ；

她补充道：“当然，女士们，我也遭遇过所谓的巨大不幸；

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [ai] [lʌvd] [best] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
I have lost all that I loved best on earth , and I am a cripple for life ;
我 有 丢失的全部 那 我 喜爱 最好的 在 地球 ， 和 我 是 一个 削弱 为了 生活 ；

我失去了世上所有我最爱的人和事，而且终身残疾；

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðərz] [preə(r)] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
but I still rejoice to think that my mother's prayer has been heard for
但 我 仍然 麾 到 思考 那 我的 母亲的 祷告 有 到过 听到 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ；

但我仍然感到欣慰，因为我母亲为我所做的祈祷得到了回应；

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ai][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]
through the blessing of God I have been saved from the evil that there is in
通过 这 祝福 的 上帝 我 有 到过 已保存 从 这 邪恶的 那 那里 是 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ，

蒙上帝恩典，我得以脱离世间的邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
for I have ever had the testimony of a good conscience .
为了 我 有 曾经 有 这 见证 的 一个 好的 良心 .

因为我向来良心无愧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;
The sun was setting before the old lady had finished her story ;
这 太阳 曾是 环境 前 这 老的 女士 有 完成的 她 故事 ;

老太太的故事还没讲完，太阳就已经落山了。

[ɪts] ['slɑːntɪŋ] [biːmz] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,
its slanting beams streamed in through the narrow window ,
它是 斜 光束 流媒体 在 通过 这 狭窄的 窗户 ,

倾斜的光束透过狭窄的窗户射入室内，

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [lɒks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ['niːtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and fell on the gray locks that were parted neatly on her forehead ,
和 跌倒 在 这 灰色的 锁 那 是 分手了 整齐地 在 她 前额 ,

落在了她额前整齐分开的灰白发丝上。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [kɑːm] , [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,
and on her bright , calm , uplifted eye ,
和 在 她 明亮的 , 冷静的 , 提升 眼睛 ,

在她明亮、平静、上扬的眼神中，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs] [tuː; tə]
and gave a glow of youthful enthusiasm and celestial brightness to
和 给予 一个 辉光 的 青春 热情 和 天体 亮度 到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她的脸上焕发出青春活力和天籁之光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神